

— — — — —
OSCAR
BOUTIQUE HOTEL
— — — — —



**OSCAR BOUTIQUE HOTEL
TOSHKENT MARKAZIDA QULAY
JOYLASHGAN MEHMONXONA**

— — — — —
**YOUR STAY IN THE HEART
OF TASHKENT**

+998 78 150 66 11 | +998 98 369 33 63

📍 148-150, Heydar Aliyev str., Tashkent | Toshkent sh., Heydar Aliyev ko'chasi, 148-150



Klassik uslub va zamonaviy qulayliklar uyg'unlashgan mehmonxonona.

QULAYLIKLAR:

- The Mayfair Pub restorani va lounge bar
- SPA hududi: Fin saunasi, hammom va massaj
- Yopiq va ochiq suzish havzalari
- Sport zali
- Qo'riqlanadigan avtoturargoh

A boutique hotel where classic architecture meets modern comfort.

AMENITIES:

- The Mayfair Pub restaurant and lounge bar
- SPA area: Finnish sauna, hammam and massage
- Indoor and outdoor swimming pools
- Fitness gym
- Secured parking



THE MAYFAIR PUB
Mualliflik taomlari, nafis interyer va iliq muhit.

THE MAYFAIR PUB
Chef-driven cuisine, refined interiors and cozy atmosphere.



Instagram: [mayfairpub](#)
Facebook: [The Mayfair Pub](#)



Instagram: [oscar.boutique_hotel](#)
Facebook: [Oscar Boutique Hotel](#)
www.oscar-hotel.uz

MUNDARIJA

Contents | Содержание

Yangi yoʻnalishlar

10 New Destinations

Новые направления

Uzbekistan Airways bortkuzatuvchilarining yangi qiyofasi

12 New Look for Uzbekistan Airways Cabin Crew

Новый образ бортпроводников Uzbekistan Airways

Bolajonlar savollariga mutaxassislar javoblari

14 Kids Ask. Specialists Answer

Дети спрашивают. Специалисты отвечают

Havo kemalari ishqibozlari: oʻzbek spottingi

18 Aviation Spotting in Uzbekistan

Ловцы самолётов: узбекский споттинг

Chipta masofasida

26 Just a Ticket Away

На расстоянии билета

Shaxmat sanʼatining Javoxiri

40 A Diamond in Caissa's Crown

Алмаз в короне Каиссы

Centre for Contemporary Arts Tashkent

48 Центр современного искусства Ташкента

Havo kemasida, avtomobilda va paraplanda

52 Самолётом, автомобилем и парашютом

An Inquisitive Entrepreneur on Time, Choice, and Internal Standards

58 Любознательный предприниматель о времени, выборе и внутренней планке



12



40



80

64 Navruz Park: A Journey Through Uzbekistan in One Day
Парк «Навруз»: путешествие по Узбекистану за один день

70 Abdulvohid Buxoriy. Shaklga aylangan xayolot
Abdulvakhid Bukhariy. A Mirage That Became Form
Абдулвахид Бухорий. Мираж, ставший формой

80 Tog'lar bag'ridagi hayot manbai
The Source of Life Among the Mountains
Источник жизни среди гор

86 Qo'g'irchoq teatri aktyorlarining haqiqiy his-tuyg'ulari
Настоящие эмоции кукольных актёров

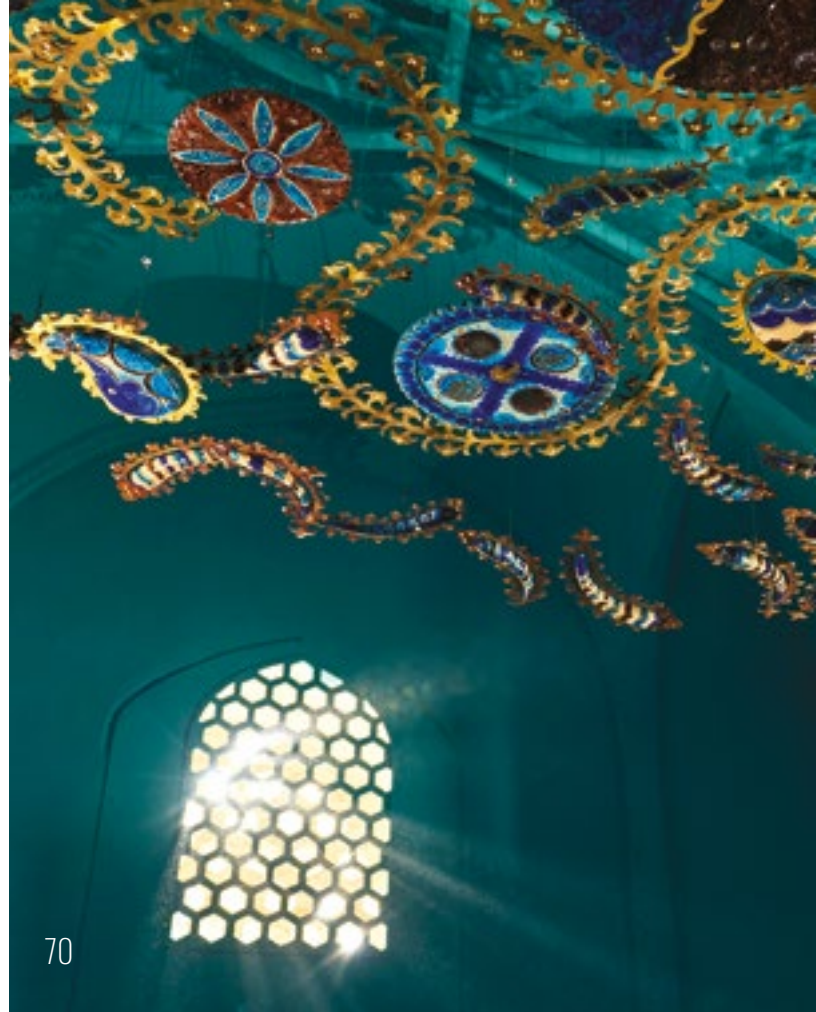
96 "Chilonzor" sopolining yerosti go'zalligi
Подземная красота керамики «Чиланзара»
The Underground Beauty of "Chilanzar" Ceramics

104 A Sport for Smart Horses and Strong People
Спорт умных коней и сильных людей

110 Sayohatchi kutubxonasi. "Salom, Toshkent!"
Traveler's Library. "Hello, Tashkent!"
Библиотека путешественника. «Привет, Ташкент!»

116 Bolalar uchun
For Kids
Детская страница

120 Yo'lovchilar uchun ma'lumot
Information for Passengers
Информация для пассажиров



70



86



104

TAHRIRIYAT

Shuxrat Xudaykulov

Tahririyat kengashi raisi

Rimma Kuzmina

Nashr uchun ma'sul

Bakhtiyor Nasimov

Ustoz muharrir

Sultana-begim Maxmud-zade

Muharrir

Ozoda Azimova va Jamoliddin Hamdamov

Muharrir-tarjimonlar

Anastasiya Tatarchenko

Dizayn va sahifalovchi

Mualliflar: Bakhtiyor Nasimov, Gayane Avanesyan, Malika Kamilova, Mag'firat Jumanova, Nigora Yo'ldosheva, Sultana-begim Maxmud-zade, Sitora Xoliqova, Yelena Ismaeva

Foto: Abdulaziz Xalilov, Alihan Babaev, Andrey Arakelyan, Bakhtiyor Nasimov, Gayane Avanesyan, Muhitdin Ishonxo'jayev, Madaniyat va san'atni rivojlantirish jamg'armasi, "Milliy PR Markazi" DUK, Namangan viloyati hokimiyati, "Navro'z" bog'i ma'muriyati, Turizm qo'mitasi, O'zbekiston shaxmat federatsiyasi

Proofreader, English language:

Luke Carter

Корректор, русский язык:

Юлиана Шопен

Reklama / Ads Manager:

Bahodir Imamdjanov

+998 78 140-45-20, +998 78 140-45-21

E-mail: pr@uzairways.com

Jurnal O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar (O'zMAA) 03.01.2007-yilda 0115 raqami bilan ro'yhatdan o'tkazilgan.

Tahririyat barcha turdagi reklamalarda e'lon qilingan ma'lumotlarning mazmuni va to'g'riligi uchun javobgar emas. 1993-yildan beri nashr etiladi.

«KOLORPAK» MCHJ bosmaxonasida chop etilgan.

Buyurtma №401

Adadi 28 000.

Manzili: Toshkent sh., Yangishahar ko'chasi, 1A uy.



Qadrli yo'lovchilar!

Uzbekistan Airways nomidan sizni havo kemalarimiz bortida kutib olishdan mamnunman.

O'zbekistonda bahor – yangilanish, yorqin ranglar va yangi yo'llarning o'ziga xos fasli. U avlodlarni birlashtiradigan, qalblarni shukronalik va umid bilan to'ldiradigan iliq va mazmunli bayramlarga boy – Navro'z, Xalqaro xotin-qizlar kuni, Xotira va qadrlash kuni. Bu ilhomlanish va oldinga intilish davri, ayniqsa dunyoni kashf etish va bu kayfiyatni yaqinlaringiz bilan baham ko'rishni istaysiz. Bugun shu yo'lni biz bilan birga bosib o'tayotganingizdan xursandmiz.

2025-yil Uzbekistan Airways uchun ishonchli o'sish va muhim yutuqlar yili bo'ldi. 6,6 milliondan ortiq yo'lovchilar, yangi yo'nalishlar va kengaytirilgan parvozlar geografiyasi – bularning barchasi jamoaning uyg'un mehnati va sizning ishonchingiz natijasidir. Biz parvozlar qulayligi va xavfsizligiga alohida e'tibor qaratgan holda flotni izchil yangilab, raqamli xizmatlarni rivojlantirmoqdamiz va havo kemasida ko'rsatiladigan xizmatlarni takomillashtirmoqdamiz. Uzbekistan Airways – bu madaniyatlar, mamlakatlar va odamlar o'rtasidagi bog'lovchi bo'g'in bo'lib, biz sizga biznes safarlarida, oilaviy sayohatlarda va uzoq kutilgan kashfiyotlarda hamrohlik qilishdan faxrlanamiz.

Sizga yoqimli parvoz, yorqin taassurotlar va haqiqiy bahoriy kayfiyat tilayman.

***Hurmat bilan,
"Uzbekistan Airways" AJ
Boshqaruvi raisi
Shukhrat Xudaykulov***

Dear passengers!

On behalf of Uzbekistan Airways, I am pleased to welcome you on board our aircraft.

Spring in Uzbekistan is a special time of renewal, vibrant colors, and new journeys. It is rich in warm and meaningful celebrations – Navruz, International Women's Day, and the Day of Remembrance and Honour – holidays that unite generations and fill our hearts with gratitude and hope. This season inspires movement and new beginnings, when one especially wishes to explore the world and share these emotions with loved ones. We are delighted that today you are sharing this journey with us.

The year 2025 has become a year of confident growth and significant achievements for Uzbekistan Airways. More than 6.6 million passengers carried, new destinations, and an expanded route network are the result of the dedicated work of our team and your trust. We consistently modernize our fleet, develop digital services, and enhance our onboard products, placing particular emphasis on comfort and flight safety. Uzbekistan Airways serves as a bridge between cultures, countries, and people, and we are proud to accompany you on business trips, family travels, and long-awaited discoveries.

I wish you a pleasant flight, vivid impressions, and a truly spring-inspired mood.

***Sincerely,
Chairman of the Board of
"Uzbekistan Airways" JSC
Shukhrat Khudaykulov***

Дорогие пассажиры!

От имени Uzbekistan Airways рад приветствовать вас на борту наших самолётов.

Весна в Узбекистане – особенное время обновления, ярких красок и новых дорог. Она богата на тёплые и значимые праздники – Navruz, Международный женский день, День памяти и почестей, которые объединяют поколения, наполняют сердца благодарностью и надеждой. Это пора вдохновения и движения вперёд, когда особенно хочется открывать мир и делиться этим настроением с близкими. Мы рады, что сегодня вы разделяете этот путь вместе с нами.

2025 год стал для Uzbekistan Airways годом уверенного роста и важных достижений. Более 6,6 миллиона пассажиров, новые направления и расширенная география полётов – всё это результат слаженной работы команды и вашего доверия. Мы последовательно обновляем флот, развиваем цифровые сервисы и совершенствуем бортовые продукты, уделяя особое внимание комфорту и безопасности полётов. Uzbekistan Airways это связующее звено между культурами, странами и людьми, и мы гордимся тем, что сопровождаем вас в деловых поездках, семейных путешествиях и долгожданных открытиях.

Желаю вам приятного полёта, ярких впечатлений и по-настоящему весеннего настроения.

***С уважением,
Председатель правления
АО «Uzbekistan Airways»
Шухрат Худайкулов***

NAVUZ

Sizni ajoyib bahor bayrami – Navro‘z bilan tabriklaymiz

Bu yil siz va oilangizga baxt, farovonlik olib kelib, yangi sayohat qilish imkoniyatlarini ochib bersin. Biz – Uzbekistan Airways bilan bu ajoyib dunyoni kashf etishda davom eting.

Поздравляем вас с чудесным праздником весны – Навруз

Пусть этот год принесёт вам и вашей семье счастья, благополучия и откроет новые возможности для путешествий. Продолжайте исследовать этот прекрасный мир вместе с нами – Uzbekistan Airways.

Congratulations on the wonderful spring holiday of Navruz

May this year bring you and your family happiness, prosperity, and new opportunities for travel. Continue to explore this beautiful world with us – Uzbekistan Airways.



UZBEKISTAN

RO'Z

YANGI YO'NALISHLAR | NEW DESTINATIONS | НОВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

VARSHAVA

VARSHAVA

Boy tarix, zamonaviy me'morchilik va faol ishbilarmonlik muhitiga ega jo'shqin Yevropa yo'nalishi.

WARSAW

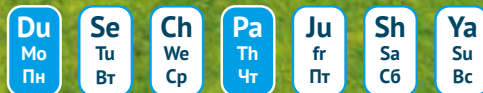
A dynamic European destination with a rich history, modern architecture, and a vibrant business life.

ВАРШАВА

Динамичное европейское направление с богатой историей, современной архитектурой и активной деловой жизнью.

bahor-yoz navigatsiyasidan boshlab | starting from spring-summer navigation | начиная с весенне-летней навигации

Tashkent → Warsaw → Tashkent



ATIROV

Qozog'istonning asosiy biznes markazlaridan biri sifatida tanilgan, Ural daryosi bo'yidagi zamonaviy shahar.

ATYRAU

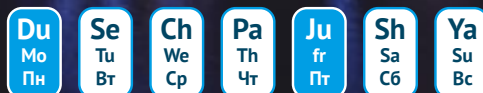
A modern city on the banks of the Ural River, known as one of Kazakhstan's key business centers.

АТЫРАУ

Современный город на берегу Урала, известный как один из ключевых деловых центров Казахстана.

bahor-yoz navigatsiyasidan boshlab | starting from spring-summer navigation | начиная с весенне-летней навигации

Tashkent → Atyrau → Tashkent



ATIROV

YANGI YO'NALISHLAR | NEW DESTINATIONS | НОВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

GUANJOU

GUANJOU

Xitoyning yirik megapolisi hamda xalqaro savdo va sanoatning muhim nuqtasi.

GUANGZHOU

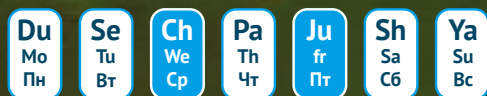
A major Chinese metropolis and an important hub for international trade and industry.

ГУАНЧЖОУ

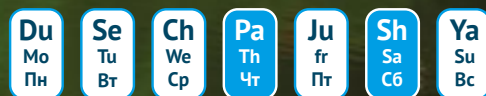
Крупный мегаполис Китая и значимая точка международной торговли и промышленности.

bahor-yoz navigatsiyasidan boshlab | starting from spring-summer navigation | начиная с весенне-летней навигации

Tashkent → **Guangzhou**



Guangzhou → **Tashkent**



SHENCHJEN

Startaplar, yuqori texnologiyalar va jadal rivojlanish shahri sifatida tanilgan Xitoyning zamonaviy texnologik markazi.

SHENZHEN

China's modern technology hub, known as a city of startups, high technology, and rapid development.

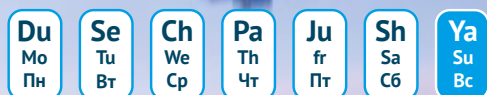
ШЭНЬЧЖЭНЬ

Современный технологический хаб Китая, известный как город стартапов, высоких технологий и стремительного развития.

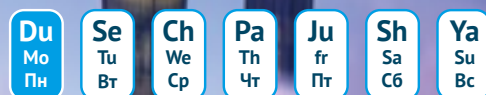
SHENCHJEN

bahor-yoz navigatsiyasidan boshlab | starting from spring-summer navigation | начиная с весенне-летней навигации

Tashkent → **Shenzhen**



Shenzhen → **Tashkent**



UZBEKISTAN AIRWAYS BORTKUZATUVCHILARINING YANGI QIYOFASI

NEW LOOK FOR
UZBEKISTAN AIRWAYS
CABIN CREW

НОВЫЙ ОБРАЗ
БОРТПРОВОДНИКОВ
UZBEKISTAN AIRWAYS





Uzbekistan Airways aviakompaniyaning qadriyatlari va yuqori darajadagi xizmat ko'rsatishga intilishini aks ettiruvchi zamonaviy ko'rinishni – bortkuzatuvchilarning yangilangan rasmiy kiyimlarini namoyish etdi. Yangi dizayn nafislik, qulaylik va tafsilotlarga e'tiborni uyg'unlashtirib, havo kemasi bortida yagona vizual brend tasvirini shakllantiradi.

Bortkuzatuvchilar yetakchilari uchun kiyim yaratishga alohida yondoshildi: ularning libosi ekipajning katta a'zosi maqomini ta'kidlovchi asl to'q qizil rangda bo'lib, yo'lovchilarimizga parvoz davomida ularni oson farqlash imkonini beradi.



Uzbekistan Airways has unveiled an updated cabin crew uniform – a modern look that reflects the airline's values and its commitment to delivering a high level of service. The new design combines elegance, functionality, and attention to detail, creating a unified visual identity for the brand on board.

A distinct visual concept has been developed for senior cabin crew members: their uniforms are presented in a refined burgundy color, emphasizing their leadership role and helping passengers easily identify the senior member of the crew during the flight.

Uzbekistan Airways predstavila obnoblennuyu formennuyu odezhu bortprovodnikov – sovremennyy obraz, otkrazhayushiy tsennosti aviakompanii i ee stremlyeniye k vysokomu уровню servisa. Novyy dizayn obyedinyayet elegantsnyy, funktsionalnyy i vnimaniye k detal'yam, formiruya edinyy vizualnyy kod brenda na bortu.

Otdelnoye vizualnoye resheniye predusmotreno dlya brigadirov: ikh forma vypolnena v blagorodnom bordovom tsvete, podch'erkiyvayushem status starshogo chlena ekipazha, kotoryy pozvolit nashim passazhiram legko oriyentirovatsya vo vremya pol'eta.



BOLAJONLAR SAVOLLARIGA MUTAXASSISLAR JAVOBLARI

Kids ask. Specialists answer | Дети спрашивают. Специалисты отвечают

Har bir yarim soniyada sayyoramizning biron bir joyidan havo kemasi osmonga ko'tariladi. Ularning deyarli har birini qaysidir bolakay yoki qizaloq hayratli nigohi va quvonchli hayqirig'i bilan kuzatib qoladi. Savol berishda bolalarning oldiga tushadigani yo'q va ularning aviatorlarga beradigan savollari juda ko'p.

Every one and a half seconds, an aircraft takes off into the sky somewhere on the planet. Almost every one of them is followed by a glance from some boy or girl. Children are notoriously curious, and they always have a lot of questions for aviators.

Каждые полторы секунды где-то на планете взлетает в небо самолёт. Почти каждый из них провожается взглядом и радостным возгласом какого-нибудь мальчишки или девчонки. Дети – известные почемушки, и у них всегда много вопросов к авиаторам.



KIRA ADILOVA, 5 YOSH

Kira Adilova, 5 years old | Кира Адилова, 5 лет

- **Qovurilgan kartoshkani juda yaxshi ko'raman. Havo kemalarida nega uni berishmaydi?**
- **I really love French fries. Why aren't they served on airplanes?**
- **Очень люблю картошку фри. Почему её не подают в самолётах?**



ULUG'BEK SHARIPOV

"Ketrin" MCHJ direktori o'rinbosari.

Deputy Director of Catering LLC.

УЛУГБЕК ШАРИПОВ

заместитель Директора ООО «Кетринг».

– Kira, qovurilgan kartoshka qovurilgandan so'ng eng mazali bo'ladi; o'shanda u qarsildoq va issiq bo'ladi. Havo kemalari uchun taomlar oldindan tayyorlanadi: ular sovutiladi, ehtiyotkorlik bilan tashiladi, saqlanadi, yo'lovchilarga berishdan oldin isitiladi.

Agar qovurilgan kartoshkani yana bir marta isitsak, u qarsillamaydigan, yumshoq va juda yog'li bo'lib qoladi. Biz uchun bordagi taomlar nafaqat mazali, balki xavfsiz bo'lishi ham juda muhim. Shu sababli parvozlar uchun saqlash muddati uzoqroq va qayta isitilganda xususiyatlarini saqlab qoladigan, balandlikda ham ishtaha ochar taomlar tanlanadi.

– Kira, French fries taste best right after they are cooked when they are hot and crispy. Food for aircraft is prepared in advance: it is cooled, carefully transported, stored, and then reheated on board.

If French fries are reheated, they lose their crispiness, and become soft and too greasy. It is very important for us that food on board is not only tasty, but also safe. That's why dishes chosen for flights are those that handle transportation and reheating well and remain appetizing even at cruising altitude.

– Kira, картошка фри вкуснее всего сразу после жарки; тогда она хрустящая и горячая. Еду для самолётов готовят заранее: её охлаждают, аккуратно перевозят, хранят, потом разогревают уже на борту.

Если картошку фри разогреть ещё раз, то она перестает быть хрустящей, становится мягкой и слишком жирной. Для нас очень важно, чтобы еда в самолёте была не только вкусной, но и безопасной. Поэтому для полётов выбирают такие блюда, которые хорошо переносят дорогу и разогрев и остаются аппетитными даже на высоте.



ZOIR RASULOV, 10 YOSH

Zair Rasulov, 10 years old | Заир Расулов, 10 лет

- Uchuvchilarga forma nima uchun kerak? Varibir parvoz paytida ularni hech kim koʻrmaydi-ku?
- Why do pilots wear uniforms? No one can see them during the flight anyway.
- Зачем пилотам форма? Всё равно никто не видит их во время полета?



SERGEY KIM

parvoz xizmati departamenti direktori.

Director of the Flight Operations Department.

СЕРГЕЙ КИМ

директор департамента лётной службы.

– Zoir, uchuvchi uchun forma shunchaki kiyim emas. U juda mas'uliyatli ishga ruhan tayyorlanishga yordam beradi. Uchuvchi formani kiyganida, u hozir xizmatda ekanligini va iloji boricha e'tiborli hamda hushyor bo'lishi kerakligini anglaydi.

Forma uchuvchiga parvoz xavfsizligi va yo'lovchilar hayoti uchun mas'ul ekanligini eslatib turadi, hatto o'sha paytda uni hech kim ko'rmayotgan bo'lsa ham. Aviatsiyada aniq bo'lish va har doim qoidalarga rioya qilish muhim. Bundan tashqari, yagona forma ekipajda tartib va aniq iyerarxiyani saqlaydi, aeroport va aviakompaniyaning boshqa xizmatlari bilan samarali hamkorlik qilishga yordam beradi.

– Zair, a pilot's uniform is not just clothing. It helps them get into the right mindset for a very responsible job. When a pilot puts on the uniform, they understand that they are on duty and must be as attentive and focused as possible.

The uniform reminds pilots that they are responsible for flight safety and for the lives of passengers, even when no one can see them. In aviation, precision and strict adherence to rules are essential at all times. In addition, a standard uniform maintains order and a clear hierarchy within the crew and helps ensure effective cooperation with other airport and airline services.

– Заир, форма для пилота – не просто одежда. Она помогает настроиться на очень ответственную работу. Когда пилот надевает форму, он понимает: сейчас он на службе и должен быть максимально внимательным и собранным.

Форма напоминает пилоту, что он отвечает за безопасность полёта и за жизни пассажиров, даже если в этот момент его никто не видит. В авиации важно быть точным и соблюдать правила всегда. Кроме того, единая форма поддерживает порядок и чёткую иерархию в экипаже, помогает эффективно взаимодействовать с другими службами аэропорта и авиакомпании.

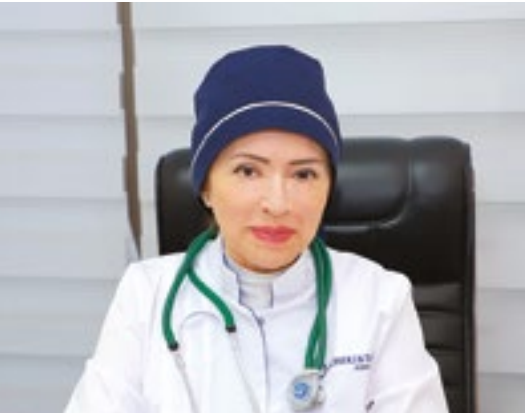




SAFIYA ABDULLAYEVA, 7 YOSH

Safiya Abdullaeva, 7 years old | Сафия Абдуллаева, 7 лет

- Havo kemasida uchishdan biroz qo'rqaman. Qo'rquvni qanday yengsa bo'ladi?
- I'm a little afraid of flying on airplanes. How can I overcome my fear?
- Немного боюсь летать на самолёте. Как победить свой страх?



SHOIRA ADILOVA

tibbiyot bo'limi boshlig'i.

Head of the Medical Service

ШОИРА АДИЛОВА

начальник медицинской службы.

– Safiya, uchishdan qo'rqish tabiiy hol. Qo'rquvni yengish uchun shuni yodda tutish kerak: havo kemalari muntazam ravishda texnik ko'rikdan o'tkazilib turiladi, parvozni esa yaxshi tayyorgarlikdan o'tgan va sog'lom mutaxassislar boshqaradi.

Parvoz paytida xotirjam va sekin nafas olishga, shuningdek, kitob, musiqa yoki film bilan chalg'ishga harakat qiling. Agar xavotirga tushsangiz, bu haqda albatta kattalarga yoki bortkuzatuvchisiga ayting, ular sizga yordam berishadi. Vaqt o'tishi bilan qo'rquv kamayadi, parvozlarni esa quvonch keltira boshlaydi. Agar xohlasangiz, havo kemasida o'zingiz bilan sevimli o'yinchog'ingizni ham olib ketishingiz mumkin – u ham siz bilan birga qo'rquvni yengishni o'rganadi.

– Safiya, being afraid of flying is normal. To cope with this fear, it's important to remember that aircraft are regularly inspected, and flights are operated by well-trained and healthy professionals.

During the flight, try to breathe slowly and calmly, and distract yourself with a book, music, or a movie. If you start to feel anxious, be sure to tell an adult or a flight attendant. They will help you. Over time, the fear will become smaller, and flying will start to bring you joy. If you like, you can take your favorite toy with you on the plane. It will be brave together with you.

– Сафия, бояться летать – нормально. Чтобы справиться со страхом, важно помнить: самолёты регулярно проверяют, а полётом управляют хорошо обученные и здоровые специалисты.

Во время полёта старайся спокойно и медленно дышать, а ещё – отвлекаться книгой, музыкой или фильмом. Если станет тревожно, обязательно скажи об этом взрослым или бортпроводнику, тебе помогут. Со временем страх станет меньше, а полёты будут приносить радость. Если захочешь, можешь взять с собой в самолёт любимую игрушку – она тоже будет с тобой смелой.





AL-AMIN BOXODIROV, 11 YOSH

Al-Amin Bokhodirov, 11 years old | Аль-Амин Боходиров, 11 лет

- Nima uchun bortda goh salqin, goh issiq bo'ladi? Salondagi haroratni kim va qanday nazorat qiladi?
- Why is it sometimes cool and sometimes warm on board? Who controls the temperature in the cabin, and how?
- Почему на борту иногда то прохладно, то тепло? Кто и как регулирует температуру в салоне?



MINUR BESHATOV

parvozga layoqatlilikni ta'minlash departamenti direktori.

Director of the Department for Maintaining Airworthiness.

МИНУР БЕШАТОВ

директор департамента по поддержанию лётной годности.

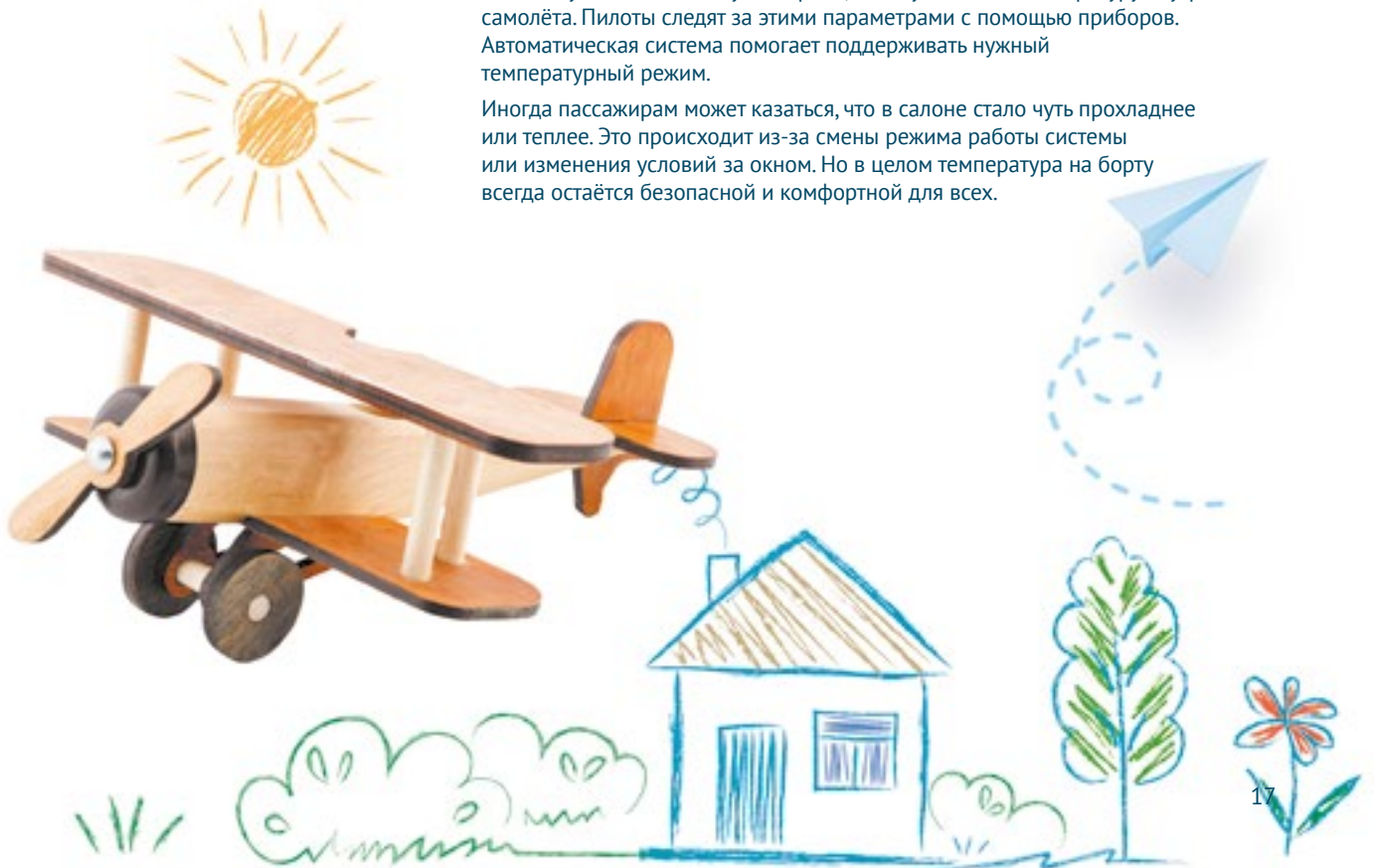
– Al-Amin, havo kemasida salondagi havo haroratini nazorat qiladigan maxsus tizim bor. U butun parvoz davomida yo'lovchilarga qulay bo'lishi uchun iliq yoki salqin havo yetkazib bera oladi. Tizim bort tashqarisidagi ob-havoni, parvoz balandligini va havo kemasi ichidagi haroratni hisobga oladi. Uchuvchilar bu ko'rsatkichlarni asboblarni yordamida kuzatib borishadi. Avtomatik tizim kerakli harorat rejimini saqlab turishga yordam beradi.

Ba'zan yo'lovchilarga salon biroz salqinlashgandek yoki isib ketgandek tuyulishi mumkin. Bu tizim ish rejimining o'zgarishi yoki tashqaridagi sharoitlarning o'zgarishi tufayli yuzaga keladi. Ammo umuman olganda, bortdagi harorat har doim hamma uchun xavfsiz va qulay darajada saqlanadi.

– Al-Amin, an aircraft has a special system that controls the air temperature in the cabin. It can supply warm or cool air to keep passengers comfortable throughout the flight. The system considers the weather outside, the flight altitude, and the temperature inside the aircraft. Pilots monitor these parameters using onboard instruments, while the automatic system helps maintain the required temperature. Sometimes passengers may feel that the cabin has become a bit cooler or warmer. This happens due to changes in the system's operating mode or changes in conditions outside the aircraft. Overall, however, the temperature on board always remains safe and comfortable for everyone.

– Аль-Амин, в самолёте есть специальная система, которая отвечает за температуру воздуха в салоне. Она умеет подавать тёплый или прохладный воздух, чтобы пассажирам было комфортно во время всего полёта. Система учитывает погоду за бортом, высоту полёта и температуру внутри самолёта. Пилоты следят за этими параметрами с помощью приборов. Автоматическая система помогает поддерживать нужный температурный режим.

Иногда пассажирам может казаться, что в салоне стало чуть прохладнее или теплее. Это происходит из-за смены режима работы системы или изменения условий за окном. Но в целом температура на борту всегда остаётся безопасной и комфортной для всех.



HAVO KEMALARI "OVLOVCHILARI": O'ZBEK SPOTTINGI

AVIATION SPOTTING IN
UZBEKISTAN

ЛОВЦЫ САМОЛЁТОВ:
УЗБЕКСКИЙ СПОТТИНГ



O'zbekistonda noyob sevimli mashg'ulotlardan biri bo'lgan aviaspotting davlat darajasida rasman tan olingan. Bu qanday amalga oshgani va uning rivojlanishi ortida kimlar turgani haqida osmon muxlislarini yagona jamoaga birlashtirgan inson Muhitdin Ishonxo'jayev hikoya qilib berdi.

In Uzbekistan, plane spotting is a rare example of a hobby that has received official recognition at the state level. How did this become possible, and who is behind the development of the movement? The story is told by Mukhitdin Ishankhodjaev – the person who brought aviation enthusiasts together into a single community.

В Узбекистане авиаспоттинг – редкий пример хобби, получившего официальное признание на государственном уровне. Как это стало возможным и кто стоит за развитием движения, рассказывает Мухитдин Ишанходжаев – человек, объединивший любителей неба в одно сообщество.

O'ZIM HAQIMDA

Ma'lumotimga ko'ra xalqaro huquq sohasidagi yuristman, mutaxassisligim - davlat va biznes jarayonlari arxitekturasini bo'yicha maslahatchi.

Samolyotlar muhandislik dahosi va erkinlikning mujassamidir. Ofisda raqamlar, xatarlar va hujjatlar bilan ishlasam, spottingda insoniyat taraqqiyotining sof natijasini ko'raman.

Osmonga qiziqishim bolalikda boshlangan: aviatsiya jurnallarini o'qishni yaxshi ko'rardim. 2000-yillarning o'rtalarida oilamizda birinchi kamerali telefon paydo bo'ldi. Meni undan ajratib bo'lmasdi.

Internetda havo kemalari suratlarini ko'rib, uzoq vaqt spottingni yopiq klub, u faqat qimmat texnikaga ega superprofessionallar uchun deb o'ylardim. Faqat 2010-yillarning o'rtalariga kelib, bu dunyoni o'zim uchun kashf eta boshladim va spotting har bir kishi uchun ochiq global submadaniyat ekanligini tushundim.

ABOUT MYSELF

By education, I am a lawyer specializing in international law; by profession, I am a consultant in the architecture of government and business processes.

Aircraft represent the embodiment of engineering genius and freedom. While my office work revolves around numbers, risks, and documents, spotting allows me to witness the purest expression of human progress.

My fascination with the sky began in childhood: I loved reading aviation magazines. In the mid-2000s, my family got its first camera phone, and I was inseparable from it.

I saw photographs of aircraft online and for a long time believed that spotting was a closed world reserved for elite professionals with expensive equipment. Only by the mid-2010s did I begin to discover this universe for myself and realize that plane spotting is a global subculture that is accessible to everyone.

О СЕБЕ

По образованию я юрист по международному праву, по специальности — консультант по архитектуре государственных и бизнес-процессов.

Самолёты — воплощение инженерного гения и свободы. Если в офисе работаю с цифрами, рисками и документами, то на споттинге вижу результат человеческого прогресса в его чистом виде.

Увлечение небом началось ещё в детстве: любил читать авиационные журналы. В середине 2000-х в моей семье появился первый телефон с камерой. От него меня было невозможно оторвать.

Видел снимки самолётов в интернете и долго считал, что споттинг — закрытый клуб для суперпрофессионалов с дорогой техникой. Лишь к середине 2010-х начал открывать для себя этот мир и понял, что споттинг — глобальная субкультура, доступная каждому.





HAMJAMIYAT YARATISH HAQIDA

Hamfikrlarni topish istagi meni qo'shni davlatlar forumlariga va Toshkentdagi aviatsiya muxlislarining kichik chatiga olib keldi. Bu meni albatta quvontirdi, lekin men ko'proq narsani – haqiqiy, shov-shuvli hamjamiyatni xohlardim. Shunday qilib, 2018-yil o'rtalarida o'z platformamni yaratish g'oyasi tug'ildi va men Aviaspotter kanalini ishga tushirdim. Kichik chat asta-sekin to'laqonli hamjamiyatga aylandi.

Haqiqiy yutuq 2022-yilda, spotting davlat darajasida rasman tan olinganida yuz berdi. Biz Vazirlar Mahkamasining "Aviaspottingni rivojlantirish uchun shart-sharoitlar yaratish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarorini ishlab chiqishda ishtirok etdik. Bu qaror amalda bizning mashg'ulotimizni qonuniylashtirdi va maxsus kuzatuv maydonchalari yaratishni belgilab berdi. Mazkur hujjat tufayli harakat soyadan chiqdi va biz haqimizda keng jamoatchilik xabardor bo'ldi.

ON BUILDING A COMMUNITY

The desire to find like-minded people led me to aviation forums in neighboring countries and to a small chat of aviation enthusiasts in Tashkent. That was encouraging, but I wanted more – a real, visible, and influential community. This idea took shape in mid-2018, when I launched the Aviaspotter channel. Step by step, a small chat grew into a full-fledged community.

The real breakthrough came in 2022, when plane spotting received official recognition at the state level. We took part in developing the Cabinet of Ministers' Resolution "On Measures to Create Conditions for the Development of Plane Spotting," which effectively legalized our hobby and formally established designated observation areas. Thanks to this document, the movement emerged from the shadows and gained public recognition.

О СОЗДАНИИ СООБЩЕСТВА

Желание найти единомышленников привело меня на форумы соседних стран и к небольшому чату любителей авиации в Ташкенте. Это уже радовало, но мне хотелось большего – настоящего, громкого комьюнити. Так в середине 2018 года родилась идея собственной платформы, и я запустил канал Aviaspotter. Постепенно маленький чат вырос в полноценное сообщество.

Настоящий прорыв произошёл в 2022 году, когда споттинг получил официальное признание на государственном уровне. Мы участвовали в разработке Постановления Кабинета Министров «О мерах по созданию условий для развития авиаспоттинга», которое фактически легализовало наше увлечение и закрепило создание специальных смотровых площадок. Благодаря данному документу движение вышло из тени, и о нас узнала широкая общественность.

SPOTTERLARNI NIMA HARAKATGA KELITIRISHI HAQIDA

Bu mashg'ulotni baliq ovlashga o'xshatish mumkin: tabiat qo'yniga chiqasiz, soatlab kutasiz va sevimli "chiqillash"ni kutasiz. Ba'zan darrov katta baliq tutishga muvaffaq bo'lasiz, ba'zan esa quruq qo'l bilan qaytasiz. Aviafotouratchilarning ikkita asosiy maqsadi bor:

Sportcha qiziqish. Ko'pchilik Jetphotos yoki Airliners kabi nufuzli xalqaro fotobanklarga kirishga intiladi. U yerda qat'iy qoidalar amal qiladi: mukammal markazlashtirish, ufq chizig'i, aniqlik, to'g'ri yoritilganlik. Agar surat skriningdan o'tsa va, aytaylik, FlightRadar24'da paydo bo'lsa – bu sifat va jahon e'tirofining belgisidir.

Estetika. Spotterlar boshqalar faqat transport vositasini ko'radigan joyda go'zallikni ko'ra oladilar. Nur o'yini, fyuzelyajdagi akslar, noodatiy fonlar: har kim o'ziga xos narsani topadi va aynan shu narsa spottingni yanada qiziqarli va jozibali qiladi.

WHAT DRIVES SPOTTERS

This activity can be compared to fishing: you go out into nature, wait for hours, and hope for that long-awaited "click." Sometimes you catch a big one right away; other times, you return empty-handed. Aviation photographers usually pursue two main goals.

Sporting ambition. Many aim to be published in prestigious international photo databases such as Jetphotos or Airliners. These platforms have strict requirements: perfect centering, a level horizon, sharpness, and proper lighting. If a photo passes screening and, for example, appears on FlightRadar24, it is a mark of quality and international recognition.

Aesthetics. Spotters see beauty where others see mere transportation. The play of light, reflections on the fuselage, unusual backgrounds – everyone finds something unique, and that is what makes spotting so fascinating and addictive.

О ТОМ, ЧТО ДВИЖЕТ СПОТТЕРАМИ

Данное занятие можно сравнить с рыбалкой: выезжаешь на природу, часами выжидаешь и ждёшь заветного «щелчка». Иногда удается сразу поймать большую рыбу, а иногда возвращаешься ни с чем. У авиафотографов две основные цели:

Спортивный интерес. Многие стремятся попасть в престижные международные фотобанки, такие как Jetphotos или Airliners. Там действуют строгие правила: идеальная центровка, горизонт, резкость, правильное освещение. Если снимок проходит скрининг и, например, появляется на FlightRadar24 – это знак качества и мирового признания.

Эстетика. Споттеры умеют видеть красоту там, где другие видят лишь транспорт. Игра света, отражения на фюзеляже, необычные фоны: каждый находит что-то своё, и именно это делает споттинг таким увлекательным и затягивающим.



RAQOBAT VA JAMOAVIY O'YIN HAQIDA

Jamoadagi muhit katta oilani eslatadi. Biz o'zaro bir-birimizni qo'llab-quvvatlashga intilamiz va "Ustoz-shogird" tamoyili mukammal ishlaydi. Tajribali spotterlar yangilarni qo'llaridan yetaklab olib borishadi: qayta ishlashning nozik jihatlarini tushuntirishadi, foydali maslahatlar bilan bo'lishishadi.

Birdamligimizning eng yaxshi namunasi – kamyob bortlarni "ovlash". Jetphotos bazasida hali mavjud bo'lmagan yangi havo kemasi yoki noyob rangdagi bort uchib kelganda, bunday surat «Hot» maqomini oladi. Bu fotosuratning navbatsiz, zudlik bilan e'lon qilinishini anglatadi. Biroq u faqat birinchi nashr chiqqungacha "qaynoq" bo'lib qoladi.

Ko'rinishidan bu raqobat uchun zaminday tuyulishi mumkin. Lekin unday emas. Yigitlar yig'ilishadi, suratga olishadi, keyin esa suratlarni bir vaqtning o'zida e'lon qilishning soniyasigacha aniq kelishib olishadi. Bu hamma bir xil sharoitda bo'lishi uchun. «Hot» maqomi kimga nasib etishini esa tasodif hal qiladi.

COMPETITION AND TEAM SPIRIT

The atmosphere within the community feels like a big family. We consciously cultivate a culture of mutual support, and the mentorship principle of "Ustoz-Shogird" (Mentor-Student) works flawlessly. Veterans literally guide newcomers step-by-step, explaining post-processing nuances, and sharing practical tips.

The best example of our unity is the hunt for rare aircraft. When a new plane arrives or an aircraft with a unique livery appears, one that has not yet been uploaded to Jetphotos, the image is considered "Hot." This means it will be published instantly, bypassing the queue. However, a photo remains "Hot" only until the first publication.

At first glance, this seems like fertile ground for competition. But in reality, it works differently. Spotters gather together, take their shots, and then agree to publish them simultaneously – second by second – so everyone has equal chances. Who gets the "Hot" status is left to chance.

О КОНКУРЕНЦИИ И КОМАНДНОЙ ИГРЕ

Атмосфера в сообществе напоминает большую семью. Мы стараемся поддерживать культуру взаимовыручки, а принцип наставничества «Устоз-Шогирд» (Наставник-Ученик) работает безупречно. Ветераны буквально за руку ведут новичков: объясняют нюансы обработки, делятся лайфхаками.

Лучший пример нашей сплочённости – охота за редкими бортами. Когда прилетает новый самолёт или борт в уникальной окраске, которого ещё нет в базе Jetphotos, такой снимок получает статус «Hot». Значит, что его опубликуют вне очереди, моментально. Но «горячим» он остаётся только до первой публикации.

Казалось бы, почва для конкуренции? Но нет. Ребята собираются вместе, снимают, а потом договариваются опубликовать фото одновременно, секунда в секунду. Чтобы все были в равных условиях. Кому достанется статус «Hot», решит случай.

Rustam Mannanov
Рустам Маннанов



SPOTTINGDA YO'LNI NIMADAN BOSHLAGAN HAQIDA

Avvalo o'zingiz uchun oddiy savolga javob bering: bu sizga nima uchun kerak? Agar top-reytinglarga kirishni istasangiz, profil saytlarining texnik talablarini o'rganib chiqishingiz va nima uchun ba'zi suratlar tanlovdan o'tishi, boshqalari esa o'tmasligini tahlil qilishni o'rganishingiz kerak.

Agar shunchaki ko'ngil uchun bo'lsa, suratga olishni boshlang. Sinchkovlikni rivojlantiring, boshqa aviasuratchilarning ishlarini o'rganing va darhol qimmatbaho texnika ortidan quvmang. Oddiy kamerada yaxshi kadr chiqmasa, professional texnika vaziyatni to'g'rilay olmaydi. Aksincha, u xatolarni yanayam bo'rttirib ko'rsatadi.

"SPOTTER ORZUSI" HAQIDA

Ilgari menda butun boshli "istaklar ro'yxati" bor edi. Xususiylar samolyotlar ko'p bo'lgan Jenevada, to'g'ridan to'g'ri uchish maydoni bo'ylab ekskursiyalar o'tkaziladigan va yo'lak atrofidagi o'rmon ekologiyasi haqida qayg'uradigan Syurixda suratga olishni orzu qilardim. Noyob rakurslari bilan mashhur Venada suratga tushirishni va gigantlar — Airbus A380, Boeing 747 hamda afsonaviy "Mriya" — An-225ni obyektivga muhrlashni orzu qilardim.

Bugun ayta olamanki, ko'p narsalarga erishdim. Endi orzularim xalqaro aviasalonlar va "uchuvchi kit" — Airbus Beluga kabi noyob maxsus havo kemalariga yo'nalgan.

HOW TO START YOUR SPOTTING JOURNEY

Begin by answering a simple question: "Why do you want to do this?" If your goal is to reach top rankings, study the technical requirements of specialized platforms and learn to analyze why some photos are accepted while others are rejected.

If you are doing it for the soul, simply start shooting. Train your visual awareness, study the work of other aviation photographers, and don't rush to buy expensive equipment. If a shot doesn't work on a basic camera, professional gear won't fix it — on the contrary, it will only highlight the mistakes.

THE "SPOTTER'S DREAM"

I used to have an entire wish list. I dreamed of shooting in Geneva, with its abundance of private jets; in Zurich, where guided tours take place directly on the airfield and where great care is taken to preserve the surrounding forest ecosystem. I dreamed of Vienna, with its unique angles, and of capturing giants like the Airbus A380, the Boeing 747, and the legendary Mriya — the An-225.

Today, I can say that many of those boxes have been ticked. My dreams have shifted toward international airshows and rare special aircraft, such as the "flying whale" — the Airbus Beluga.

О ТОМ, С ЧЕГО НАЧАТЬ ПУТЬ В СПОТТИНГЕ

Сначала ответьте себе на простой вопрос: зачем вам это? Если желаете оказаться в топ-рейтингах, стоит изучить технические требования профильных сайтов и научиться анализировать, почему одни снимки проходят отбор, а другие нет.

Если же для души, просто начните снимать. Развивайте наблюдательность, изучайте работы других авиационных фотографов и не гонитесь сразу за дорогой техникой. Если кадр не удаётся на простой камере, профессиональная техника ситуацию не исправит. Напротив, она лишь подчеркнёт ошибки.

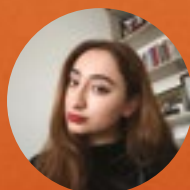
О «СПОТТЕРСКОЙ МЕЧТЕ»

Раньше у меня был целый «вишлист». Мечтал поснимать в Женеве, где много частных джетов, в Цюрихе, где проводят экскурсии прямо по лётному полю и заботятся об экологии леса вокруг полосы. Мечтал о Вене с её уникальными ракурсами и поймать в объектив гигантов — Airbus A380, Boeing 747 и легендарную «Мрию» — An-225.

Сегодня могу сказать, что многие галочки проставлены. Мои мечты сместились в сторону международных авиасалонов и редких спецбортов, таких как «летающий кит» Airbus Beluga.



Sultana-begim Maxmud-zade
Suratlar qahramonning shaxsiy arxividan olingan



Султана-бегим Махмуд-заде
Фотографии из личного архива героя



IT PARK
UZBEKISTAN

IT Park Uzbekistan Markaziy Osiyoda yetakchi texnologiya markazi va startaplar ekotizimi bo'lib, startaplarning ishga tushishi, tez o'sishi va global bozorlarga chiqishi uchun to'liq imkoniyatlar yaratadi.

STARTAPLAR
MASKANI

Zero-risk dasturi, soliq imtiyozlari, grant va moliyaviy qo'llab-quvvatlash orqali kompaniyalarni barqaror rivojlantirish mumkin. Shuningdek, global mutaxassislar uchun soddalashtirilgan vizalar O'zbekistonni texnologik startaplar uchun strategik maydonga aylantiradi.

BOJXONA VA INFRATUZILMA BO'YICHA QO'LLAB-QUVVATLASH



YURIDIK SHAXSLAR DAROMAD SOLIG'I QO'SHILGAN QIYMAT SOLIG'I
IJTIMOIY SOLIQ SHAXSIY IMPORT TO'LOVLARI
MOL-MULK VA YER SOLIQLARI **DAROMAD SOLIG'I 7.5%**
IT XIZMATLARI IMPORTIGA QQS

ZERO RISK DASTURI

IT PARK (JAHON BANKI KO'MAGIDA)

STARTAPLAR UCHUN

- 12 oygacha bepul ofis
- Ish haqi subsidiyalari
- Ta'lim va trening xarajatlarini qoplash
- Ish joyi va HR qo'llab-quvvatlovi

KOMPANIYALAR OLISHI MUMKIN

- Ish haqi fondning 15% gacha kompensatsiya
- Ta'lim va HR xarajatlarining 50% gacha qoplanishi
- Yoshlar, ayollar va nogironligi bor shaxslarni ishga yollashda imtiyozlar



IT VISA

XALQARO MUTAXASSISLAR UCHUN

Ma'lumot uchun: www.itvisa.uz

KIMLAR UCHUN

- Xorijiy investorlar
- IT sohasidagi mutaxassislar
- Startap asoschilari
- IT Park rezidentlari

ASOSIY AFZALLIKLAR

- 3 yilgacha amal qiladigan va uzaytiriladigan viza
- Xorijiy fuqarolar uchun mulk huquqi
- Soddalashtirilgan ishga qabul qilish tartibi
- Maxsus xizmatlar

ENG TEZ RIVOJLANAYOTGAN STARTAP EKOTIZIMI

STARTAPLAR UCHUN QO'LLAB-QUVVATLOV

- **Digital Startup Program**
Mentorlik, yo'naltirish, MVP yaratish va xalqaro bozorlarga chiqish
- **Global qamrov**
IT Park rezidenti bo'lgan **3 400+** kompaniya, **90 ta** davlatga xizmat va mahsulot eksporti

- **StartupBlink**
Markaziy Osiyoda eng tez o'suvchi, jahon bo'yicha 2-o'rin
- **Ekotizim qiymati**
\$3,9 mlrd Dealroom.co

- **\$313 mln**
Investitsiyalar hajmi
- **Venchor fondlar kapitali**
\$180 mln+

startupbase.uz





IT PARK
UZBEKISTAN

LAND
OF STARTUPS

IT Park Uzbekistan is Central Asia's leading technology hub and startup ecosystem, offering startups everything they need to launch, scale, and expand globally.

With Zero-Risk program, tax incentives, funding opportunities, and simplified visas for global talent, Uzbekistan is a cost-efficient and strategic base for building competitive tech companies.

CUSTOMS AND INFRASTRUCTURE SUPPORT



- CORPORATE TAX
- VALUE ADDED TAX (VAT)
- SOCIAL TAX
- CUSTOMS PAYMENTS FOR PERSONAL IMPORTS
- PROPERTY & LAND TAX
- PERSONAL INCOME TAX 7.5%**
- VAT ON THE IMPORT OF IT SERVICES

ZERO RISK PROGRAM WITH WORLD BANK SUPPORT

STARTUPS GET

- Free office (up to 12 months)
- Wage subsidies
- Training cost reimbursement
- Workspace & HR support

COMPANIES CAN RECEIVE

- Up to 15% payroll compensation
- Up to 50% of training and HR costs
- Extra incentives for hiring youth, women and people with disabilities



IT VISA FOR GLOBAL TALENT

More info: www.itvisa.uz

WHO CAN APPLY

- Foreign investors
- Tech professionals
- Startup founders
- Executives of IT Park companies

KEY BENEFITS

- Up to 3-year renewable visas
- Property rights for foreigners
- Simplified hiring
- Dedicated support

FAST-GROWING STARTUP ECOSYSTEM

SUPPORT FOR STARTUPS

- **Digital Startup Program**
Mentorship, guidance, MVP building, international scaling
- **Global reach**
3,400+ IT Park companies export to 90 countries

- **StartupBlink**
Central Asia's fastest-growing, 2nd globally by growth
- **Ecosystem value**
\$3.9B Dealroom.co

- **\$313M**
Investment growth
- **Venture funds**
\$180M+ capital

startupbase.uz



JUST A TICKET AWAY

UZBEKISTAN

SAMARKAND

“SHARQ TAOMLARI” FESTIVAL



MARCH 18–22



A flavor that knows the way. Samarkand in spring is a reason to travel in itself, and with the “Sharq Taomlari” Festival, the journey becomes even more delicious. This gastronomic celebration is more than an event. It is a true map of the East, unfolded through spices, aromas, and recipes.

Here, food is a language of connection. Through plov, flatbreads, sauces, and desserts, stories are told of peoples, traditions, and ancient caravan routes. The festival brings together chefs, gastronomic researchers, and guests from around the world, turning the city into an open-air kitchen beneath the Samarkand sky.

Master classes, tastings, presentations, and live conversations make “Sharq Taomlari” an event people come to for more than just a day. It’s a chance to slow down, to taste, to ask questions, and to understand why Eastern cuisine is always more than just food. Sometimes, to truly know a country, all it takes is one well-chosen dish.

Вкус, который знает дорогу. Самарканд весной – уже повод для путешествия. А с фестивалем Sharq taomlari дорога становится ещё вкуснее. Гастрономический праздник, настоящая карта Востока, разложенная по специям, ароматам и рецептам.

Здесь еда – язык общения. Через плов, лепёшки, соусы и десерты рассказывают истории народов, традиций и кочевых маршрутов. Фестиваль объединит поваров, исследователей гастрономии и гостей со всего мира, превратит город в открытую кухню под небом Самарканда.

Мастер-классы, дегустации, презентации и живое общение делают Sharq taomlari событием, куда приезжают не на один день. Повод замедлиться, попробовать, расспросить и понять, почему восточная кухня – всегда больше, чем просто еда. Иногда, чтобы узнать страну, достаточно одного правильно выбранного блюда.

TASHKENT



SAMARKAND



TASHKENT

TASHKENT



SAMARKAND



TASHKENT

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



7

eticket



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

УЗБЕКИСТАН

KHIVA

INTERNATIONAL LAZGI FESTIVAL



APRIL 25–30



A dance that speaks. Lazgi is a dance impossible to confuse with any other. In Khiva, it speaks through the body, gesture, and gaze. The Lazgi Festival turns the city into a stage where movement becomes the language of culture.

Here, dance is not a performance – it is a living tradition. It tells stories of joy, strength, and the inner rhythm of a people. The festival brings together performers and audiences, creating a space where past and present meet in a single step. Spring in Khiva is a time when you want to watch and listen without translation.

Танец, который говорит. Лязги – танец, который невозможно спутать ни с чем. В Хиве он звучит телом, жестом и взглядом. Фестиваль Lazgi превращает город в сцену, где движение становится языком культуры.

Здесь танец – не номер, а живая традиция. Он рассказывает о радости, силе и внутреннем ритме народа. Фестиваль соберёт артистов и зрителей, создаст пространство, где прошлое и настоящее встречаются в одном шаге. Весна в Хиве – время, когда хочется смотреть и слушать без перевода.

TASHKENT



URGENCH



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



JUST A TICKET AWAY

SURKHANDARYA

“BOYSUN BAHORI” FESTIVAL

UZBEKISTAN



MAY 1-7

Where traditions breathe. In the Boysun district of Surkhandarya, folklore sounds natural as part of everyday life.

Music, costumes, rituals, and crafts here are not reconstructions but a continuation of living culture. The festival welcomes thousands of guests while preserving a sense of warmth and authenticity. A rare feeling – to be both observer and participant at once. If you're looking for a route that truly leaves a mark, Boysun in spring is the right choice.

Там, где традиции дышат. В Байсунском районе Сурхандарьинской области фольклор звучит естественно – как часть повседневности.

Музыка, костюмы, обряды и ремёсла здесь не реконструкция, а продолжение жизни. Фестиваль собирает тысячи гостей, но сохраняет ощущение уюта и подлинности. Редкое чувство – быть зрителем и участником одновременно. Если хочется маршрута, который оставляет след, то Байсун весной самый верный выбор.

TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

7



TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

7



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

УЗБЕКИСТАН

БУKHARA

INTERNATIONAL FESTIVAL OF GOLD EMBROIDERY AND JEWELRY ART



MAY 15-17

TASHKENT



BUKHARA



TASHKENT

TASHKENT



BUKHARA



TASHKENT

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



7

SIKAVIA



KARAKALPAKSTAN

“MO'YNOQ RALLI”



MAY 27-28

TASHKENT



NUKUS



TASHKENT

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



When the road matters more than the finish. The Ustyurt Plateau is a place where familiar landmarks lose their meaning. Here, the horizon feels endless, and the road itself becomes a challenge. The “Mo’ynoq Ralli” is an automotive race-journey across one of the harshest and most honest landscapes of Central Asia. This is where a unique aesthetic of extreme tourism is born, where technology, human skill, and nature exist in equal dialogue.

For spectators, it’s a rare opportunity to see Karakalpakstan from a different perspective – not through the tragic history of the Aral Sea, but through motion, strength, and a deep awareness of space. In spring, the desert is especially striking, and the rally becomes a spectacle remembered for its scale.

Когда дорога важнее финиша. Плато Устюрт – место, где привычные ориентиры теряют смысл. Здесь горизонт кажется бесконечным, а дорога – вызовом. «Mo’ynoq Ralli» – автомобильная гонка-путешествие по одному из самых суровых и честных ландшафтов Центральной Азии. Именно здесь рождается особая эстетика экстремального туризма: когда техника, человек и природа находятся в равном диалоге.

Для зрителей это редкий шанс увидеть Каракалпакстан с другой стороны – не через трагическую историю Арала, а через движение, силу и внимание к пространству. Весной пустыня особенно графична, и ралли становится зрелищем, которое запоминается своим масштабом.

JUST A TICKET AWAY

UZBEKISTAN

NAMANGAN

**NAMANGAN INTERNATIONAL
FLOWER FESTIVAL**



MAY 24 – JULY 12

НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

УЗБЕКИСТАН



TASHKENT	→	NAMANGAN	→	TASHKENT	7	UZBEKISTAN AIRWAYS	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓
TASHKENT	→	NAMANGAN	→	TASHKENT	7	SIKAVIA	✓	✗	✓	✗	✓	✗	✗

A city that is always in bloom. If spring had a capital, it would be Namangan. The International Flower Festival turns the city into a grand postcard: flowerbeds, installations, arches, and entire streets composed of living floral designs. Here, flowers are not a backdrop – they are the main characters.

This prestigious festival, combining history and tradition, will celebrate its glorious 65th anniversary in 2026, welcoming guests with unique beauty and unforgettable experiences.

The festival lasts more than a month, a rare format that allows visitors to come not “for a date,” but for a mood. One day, a quiet walk through parks, and the next, city celebrations and evening lights reflected in petals. People come with families, as couples, with cameras or without – simply for a sense of lightness.

During these weeks, Namangan lives by a special rhythm: slow, fragrant, and visually rich. A journey without haste, where every turn of the street becomes a frame – an ideal choice for those seeking a vibrant spring route.

Город, который цветёт всегда. Если весна могла бы выбрать себе столицу, ею стал бы Наманган. Международный фестиваль цветов превращает город в масштабную открытку: клумбы, инсталляции, арки и целые улицы, собранные из живых композиций. Здесь цветы – не фон, а главный герой.

Этот престижный фестиваль, сочетающий в себе историю и традиции, отметит свою славную 65-ю годовщину в 2026 году, приветствуя гостей неповторимой красотой и незабываемыми впечатлениями.

Фестиваль длится больше месяца, и это редкий формат, когда можно приехать не «к дате», а к настроению. Сегодня – тихая прогулка по паркам, завтра – городские праздники и вечерние огни, отражающиеся в лепестках. Сюда едут семьями, парами, с фотоаппаратами и без – просто за ощущением лёгкости.

Наманган в эти недели живёт в особом ритме: медленном, ароматном, визуально насыщенном. Путешествие без спешки, где каждый поворот улицы становится кадром: идеальный вариант для тех, кто ищет насыщенный весенний маршрут.

Elena Ismaeva
with the support of the Tourism Committee
of Uzbekistan and the Hokimiyat of Namangan Region



Елена Исмаева
при поддержке Комитета по туризму Узбекистана
и хокимията Наманганской области

CHIPTA MASOFASIDA

UZOO XORIJ

SHANXAY, XITOI

CHINESE GRAND PRIX F1 RACE



13, 14 VA 15 MART



Formula-1 – ikki soniyada kim tezroqligini aniqlash uchun millionlab dollar sarflanadigan elita sport turi. Biroq hafta oxiridan so'ng hammaga ayon bo'ladiki, bu yerda eng tez ishlaydigan narsa – pul. Dam olish kunlarini o'tkazishning iqtisodiy samarasi ekspertlar tomonidan 150-180 million dollarga baholanmoqda. 200 ming tomoshabiniga mo'ljallangan avtodrom tribunolari odatda to'lib-toshadi, tomoshabinlarning qariyb 20 foizini xorijlik sayyohlar tashkil etadi. Bu sport tadbirining sanoat siyosati vositasiga aylanishiga yorqin misol. Formula-1 bu yerda obro, texnologiya va uzoq muddatli daromad haqida. Shanxay shuni ko'rsatadiki, agar voqea to'g'ri tanlansa, shahar deganda uning xaritada o'rn emas, balki tezlik, ko'lam va global ahamiyati gavdalanadi.

Формула-1, вид элитного спорта, в котором миллионы долларов тратятся на то, чтобы за две секунды стало ясно: кто быстрее. Зато после уикенда всем очевидно, что быстрее всего здесь работают деньги. Экономический эффект от проведения уикенда оценивается экспертами в 150–180 миллионов долларов. Трибуны автодрома, вмещающие до 200 тысяч зрителей, традиционно заполнены до отказа, причем около 20% аудитории составляют иностранные туристы. Это пример того, как спортивное событие превращается в инструмент индустриальной политики. Формула-1 здесь про имидж, технологии и долгие деньги. Шанхай показывает: если правильно выбрать событие, город начинает ассоциироваться не с картой, а со скоростью, масштабом и глобальной значимостью.

TASHKENT



BEIJING



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

ДАЛЬНЕЕ ЗАРУБЕЖЬЕ

MADRID/VALENSIYA, ISPANIYA

LAS FALYAS FESTIVALI



15-19 MART

YUNESKO ro'yxatiga kiritilgan olov bayrami o'rta asr duradgorlik an'alariga borib taqaladi. Mart oyida ko'chalar ulkan hajviy ninotlar (valensiya tilida ninot – qo'g'irchoq) bilan bezatiladi, ular festivalning so'nggi kechasi "masklet" petardasi sadolari ostida olovda yondiriladi. Festivalga 2 millionga yaqin kishi tashrif buyuradi. Mintaqa uchun bu xizmat ko'rsatish sohasi, pirotexnika ishlab chiqarish va an'anaviy hunarmandchilik o'rtasida taqsimlanadigan 700 million yevrodan ortiq foyda keltirishini anglatadi, bu esa Las Falyasni Valensiya iqtisodiyotining asosiy harakatlantiruvchi kuchiga aylantiradi. Las Falyas oddiy saboq beradi: agar bir yil davomida biror narsa qurmoqchi bo'lsangiz, uni keyin chiroyli qilib yondirib yuborgan ma'qul. Sayyohlar mamnun, ustalar ish bilan band, iqtisodiyot o'smoqda. Afsuski, hisobotlarni bunday yoqib bo'lmaydi.

Праздник огня, включенный в список ЮНЕСКО, уходит корнями в средневековые традиции плотников. В марте улицы украшаются гигантскими сатирическими фигурами-нинотс, которые в последнюю ночь горят в очищающем пламени под канонаду петард «масклет». Фестиваль привлекает около 2 миллионов человек. Для региона это означает приток более 700 миллионов евро прибыли, распределяемой между сектором услуг, производством пиротехники и традиционным ремесленничеством, что делает Лас Фальяс ключевым драйвером экономики Валенсии. Лас Фальяс учит простому: если уж что-то строить целый год, то лучше потом красиво сжечь. Туристы довольны, мастера при деле, экономика растёт. Жалко только, что так нельзя с отчётами.

TASHKENT



MADRID



TASHKENT



7



JUST A TICKET AWAY

UZBEKISTAN

ISTANBUL, TURKIYA

LOLALAR FESTIVALI



1-30 APREL

Millionta lola ekilsa, odamlar Istanbulga o'zlari oqib kelishini aprel oyida isbotlaydi. Agar lolalar orasiga yana o'rindiqlar va kafelar qo'yilsa, ular hatto o'tirish uchun ham pul to'lashga tayyor. Gulhane va Emirgan bog'larini ko'rishga 1 millionga yaqin odam tashrif buyuradi. Bular shunchaki gullarni tomosha qilish uchun kelgan va kutilmaganda tushlik, kechki ovqat va yana bir kecha mehmonxonada qolishga qaror qilganlar: iqtisodiyot bunday sayrlarni juda qadrlaydi. Festival to'g'ridan-to'g'ri milliardlarni hisoblamasa-da, shaharga doimiy ravishda pul olib keladi: mehmonxonalarni bahorgi bron qilish, restoranlar, ichki turizm, oilaviy sayohatlar. Istanbul aprel oyida tadbirni emas, balki kayfiyatni sotadi – va buni navbatdagi savdo festivaliga qaraganda arzonroq, ammo ancha uzoqroq davom etadigan samara bilan amalga oshiradi.

Стамбул в апреле доказывает: если посадить миллион тюльпанов, люди сами придут. А если ещё поставить скамейки и кафе, то они даже заплатят за то, чтобы на них посидеть. Около 1 млн посетителей проходят через парки Гюльхане и Эмирган. Это люди, которые приходят посмотреть на цветы и неожиданно остаются на обед, ужин и ещё одну ночь в отеле: экономика такие прогулки очень уважает. Фестиваль напрямую не считает миллиарды, но стабильно приводит деньги в город: весенние бронирования отелей, рестораны, внутренний туризм, семейные поездки. Стамбул в апреле продаёт не событие, а настроение – и делает это дешевле, чем очередной торговый фестиваль, но с куда более долгим эффектом.

TASHKENT



ISTANBUL



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

KOYAN, JANUBIY KOREYA

BTS TURI: QAYTISH



9, 11–12 APREL



Guruhning barcha a'zolari harbiy xizmatni tugatdi, 2026-yil apreldan eng mashhur pop guruhining sayyoramiz bo'ylab turi boshlanadi. BTS – bu oddiy tur emas, balki butun bir eksport tarmog'idir. Iqtisodchilar guruhning musiqa, striming, turizm, kosmetika, moda va turli mahsulotlar orqali Janubiy Koreya yalpi ichki mahsulotiga umumiy ta'sirini milliardlab dollarga baholamoqda. Seuldagi konsertlar butun bir ekotizimga kirish nuqtasiga aylanib, har bir muxlis shunchaki chipta emas, balki Koreya iqtisodiyotining "barchasi kiritilgan" to'plamini xarid qiladi. Janubiy Koreya pop-guruh neft eksporti kabi foyda keltirishi mumkinligini ko'rsatmoqda, faqat quvurlarsiz. Ijodiy sanoat va yoshlar madaniyatiga sarmoya kiritayotgan mamlakatlar uchun bu shou-biznes emas, balki strategik aktivdir. BTS agar odamlar konsert uchun yarim dunyoni uchib o'tishga tayyor bo'lsa, bu endi shunchaki musiqa emasligini isbotlamoqda. Bu xalqaro savdoning bir shakli - faqat juda baland ovoz jo'rligida.

После завершения службы в армии всех участников, 2026 год станет годом триумфального камбэка главной поп-группы планеты. BTS – не тур, а экспортная отрасль. Экономисты оценивают совокупное влияние группы на ВВП Южной Кореи в миллиарды долларов: музыка, стриминг, туризм, косметика, мода и мерч. Концерты в Сеуле становятся точкой входа в целую экосистему, где каждая фанатка покупает не билет, а набор корейской экономики «всё включено». Южная Корея показывает: поп-группа может работать как экспорт нефти, только без трубопровода. Для стран, инвестирующих в креативные индустрии и молодёжную культуру, это не шоу-бизнес, а стратегический актив. BTS доказывают: если люди готовы лететь через полмира ради концерта, значит, это уже не музыка. Это форма международной торговли – с очень громким звуковым сопровождением.

TASHKENT



SEOUL



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



JUST A TICKET AWAY

TAILAND

SONGKRAN FESTIVALI



13-15-APREL



Songkran – an'anaviy Tailand Yangi yili Budda haykallarini yuvishning oddiy oilaviy marosimidan dunyodagi eng yirik suv jangi va ulkan ko'cha karnavaliga aylandi. Bayram tozalanish va yangilanishni ifodalab, qadimiy buddaviylik an'analarini zamonaviy ommaviy ko'ngilochar madaniyat bilan uyg'unlashtiradi.

Faqatgina Bangkok shahriga bayramni nishonlash uchun 2 milliondan ortiq kishi, jumladan yarim million xorijiy sayyoh tashrif buyuradi. Tailand turizm boshqarmasi ma'lumotlariga ko'ra, Songkranning iqtisodiy hissasi taxminan 500-600 million AQSH dollarini tashkil etadi. Bu mablag'lar butun zanjir bo'ylab taqsimlanadi: ko'cha ovqat sotuvchilaridan tortib besh yulduzli mehmonxonalargacha. Tailand iqtisodiyoti uchun aprel oyi Songkran tufayli daromadliligi jihatidan Yevropadagi Rojdestvo ta'tiliga tenglashadigan eng yuqori mavsumga aylanadi.

Традиционный тайский Новый год, Сонгкран, эволюционировал из скромного семейного ритуала омовения статуй Будды в крупнейшую в мире водную битву и грандиозный уличный карнавал. Праздник олицетворяет очищение и обновление, объединяя древние буддийские традиции с современной культурой массового веселья.

Только в Бангкок на празднование приезжает более 2 миллионов человек, включая полмиллиона иностранных туристов. По данным Управления по туризму Таиланда, экономический вклад Сонгкрана составляет порядка 500–600 миллионов долларов США. Эти средства распределяются по всей цепочке: от уличных торговцев едой до пятизвездочных отелей. Для экономики Таиланда апрель, благодаря Сонгкрану, превращается в пиковый сезон, сопоставимый по доходности с рождественскими каникулами в Европе.

TASHKENT



BANGKOK



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

ДАЛЬНЕЕ ЗАРУБЕЖЬЕ

FRANSIYA

79-KANN XALQARO KINOFESTIVALI



12-23-MAY



Kann oddiy haqiqatni isbotlaydi: agar qizil gilamni chiroyli qilib to'shasangiz, pul o'zi unga yo'l topadi. Taxminan 20 million yevro byudjetga ega festival mintaqa uchun 200 million yevrodan ortiq to'g'ridan-to'g'ri foyda keltiradi. Har yili 75 ming aholi yashaydigan shahar 200 mingdan ortiq mehmonni, shu jumladan 4500 nafar akkreditatsiyadan o'tgan jurnalistni qabul qiladi. Bu davrda mehmonxona narxlari 10-15 baravarga oshadi, ko'chmas mulk va hashamatli chakana savdo bozori atigi o'n kun ichida yillik daromadga erishadi. Kann — madaniy tadbirni iqtisodiy aktivga aylantirish bo'yicha tayyor darslikdir. O'n kun, bitta shahar va to'g'ri qurilgan infratuzilma: turizm, xizmat ko'rsatish, brendlar va ko'chmas mulk yagona tizim sifatida ishlaydi. Madaniy va tadbir turizmini rivojlantirayotgan mamlakat uchun bu shunchaki ilhom manbai emas, balki amaliy qo'llanmadir.

Канны доказывают простую истину: если красиво расстелить красную дорожку, то деньги сами найдут дорогу. При бюджете около 20 миллионов евро, фестиваль генерирует для региона более 200 миллионов евро прямой прибыли. Ежегодно город с населением 75 тыс. человек принимает более 200 тыс. гостей, включая 4500 аккредитованных журналистов. Цены на отели в этот период взлетают в 10–15 раз, а рынок недвижимости и люксового ритейла получает годовую выручку всего за десять дней. Канны — учебник по превращению культурного события в экономический актив. Десять дней, один город и правильно выстроенная инфраструктура: туризм, сервис, бренды и недвижимость начинают работать как единая система. Для страны, которая развивает культурный и событийный туризм, это не вдохновение, а методичка.

TASHKENT



PARIS



TASHKENT



7





ALDO
COPPOLA

TASHKENT

Ph: Alessio Albi



САЛОН КРАСОТЫ

г.Ташкент, Миrabадский район, ул. Фидокор, 1/3

Inst: aldocoppola.uz

GO'ZALLIK SALONI

Toshkent shahri, Mirobod tumani, Fidokor ko'chasi, 1/3

ИЗ МИЛАНА с любовью К ТАШКЕНТУ

Легендарный итальянский бренд ALDO COPPOLA воплощает искусство красоты и стиля по всему миру.

В Ташкенте философия бренда оживает в каждой детали — от сложных техник окрашивания и фирменных парикмахерских ритуалов до эстетических процедур и ухода за телом на премиальных материалах.

За каждым преображением стоит команда мастеров, прошедших обучение в ALDO COPPOLA Academy в Милане — настоящие артисты своего дела, передающие дух итальянской культуры красоты и неповторимого индивидуального стиля.



MILANDAN mehr va muhabbat bilan TOSHKENTGA

Afsonaviy italyan brendi ALDO COPPOLA go'zallik va uslub san'atini butun dunyoga namoyon etadi.

Toshkentdagi ALDO COPPOLA falsafasi har bir tafsilotda o'z ifodasini topgan — murakkab bo'yoq texnikalari va soch parvarishi marosimlaridan tortib, zamonaviy estetik muolajalar hamda tana parvarishiga oid hashamatli mahsulotlargacha

Har bir o'zgarish ortida ALDO COPPOLA Academy Milanda tahsil olgan mutaxassislar jamoasi turibdi — ular italyan go'zalligi madaniyatini va betakror individual uslub ruhini tarannum etadilar.

SHAXMAT SAN'ATINING JAVOHIRI

A DIAMOND IN CAISSA'S
CROWN

АЛМАЗ
В КОРОНЕ КАИССЫ

O'zbekistonda iste'dodli shaxmatchilarning yangi avlodi shakllanib, ularning ajoyib yutuqlari mamlakatning xalqaro shaxmat maydonidagi mavqegini sezilarli darajada mustahkamladi. Grossmeysterlar Nodirbek Abdusattorov, Shamsiddin Vohidov, Nodirbek Yoqubboyev, Jahongir Vohidov va ularning eng yoshi – Javohir Sindarov bugun dunyoning eng nufuzli turnirlarida O'zbekiston sharafini himoya qilmoqda.

Bu avlodning yorqin vakillaridan biri Javohir Sindarov. Javohir 12 yoshida dunyoning eng yosh grossmeysterlaridan biriga aylanib, shaxmat tarixiga kirdi. Bugun 20 yoshli Sindarov xizmat ko'rsatgan sportchi, jahon kubogi sohibi, O'zbekistonning milliy faxriga aylandi. Bu unvonlar ortida ko'p yillik mashaqqatli mashg'ulotlar, oilasi va murabbiylarining qo'llab-quvvatlashi, shuningdek, Magnus Carlsen, Frederik Sveyn va Vey I kabi kuchli raqiblarni yengishga imkon bergan diqqatni jamlay olishdek ajoyib iste'dod yotadi.

A new generation of talented chess players has emerged in Uzbekistan, whose remarkable achievements have significantly strengthened the country's position on the international stage. Grandmasters Nodirbek Abdusattorov, Shamsiddin Vohidov, Nodirbek Yakubboev, Jakhongir Vakhidov, and the youngest among them, Javokhir Sindarov, now represent Uzbekistan at the world's leading tournaments.

One of the most prominent representatives of this generation is Javokhir Sindarov. At the age of 12, he made chess history by becoming one of the youngest grandmasters in the world. Today, at just 20 years old, Sindarov is a Distinguished Athlete, a World Cup winner, and a source of national pride for Uzbekistan. Behind these titles lie years of dedicated training, the unwavering support of family and mentors, and exceptional concentration that has enabled him to defeat world-class opponents such as Magnus Carlsen, Frederik Svane, and Wei Yi.

В Узбекистане сформировалось новое поколение талантливых шахматистов, чьи выдающиеся достижения значительно укрепили позиции страны на международной арене. Гроссмейстеры Нодирбек Абдусатторов, Шамсиддин Вохидов, Нодирбек Якуббоев, Жахонгир Вахидов и самый молодой из них – Жавохир Синдаров – сегодня представляют Узбекистан на крупнейших мировых турнирах.

Одним из ярких представителей этого поколения является Жавохир. В 12 лет он вошёл в историю шахмат, став одним из самых молодых гроссмейстеров мира. Сегодня 20-летний Синдаров – заслуженный спортсмен, обладатель Кубка мира и национальная гордость Узбекистана. За этими титулами стоят годы тренировок, поддержка семьи и наставников, а также выдающаяся концентрация, позволившая ему побеждать таких сильных соперников, как Магнус Карлсен, Фредерик Свэйн и Вэй И.



МУВАФФАQIYAT POYDEVORI

Javohir shaxmatga to'rt yoshida kelgan. Sakkiz yillik tinimsiz mashg'ulotlardan so'ng, u 12 yosh-u 10 oyligida FIDEning eng yuqori, grossmeyster unvoniga erishdi. "Mashg'ulotlar hech qachon oson bo'lmagan, biroq aynan uzluksiz mehnat va qat'iyat tufayli barchasi amalga oshdi," – deb e'tirof etadi u.

Javohir o'zining shakllanishi haqida so'zlaganda, avvalo, oilasini tilga oladi. Uning hayotida bobosi Komil Sindarov alohida o'rin egallagan. Aynan bobosi bo'lajak chempionni shaxmatga olib kirgan, uning dastlabki qadamlarini qo'llab quvvatlagan, mashg'ulotlarini nazorat qilib borgan va hozirgacha yonida bo'lib kelayotgan inson.

"Barcha yutuqlarim boshidanoq bobom meni qo'llab-quvvatlagani tufayli yuzaga keldi. Erishilgan natijalar faqat boshlanishi. Oldinda hali ko'plab maqsadlar va o'ynaladigan partiyalar bor," – deya ta'kidlaydi Javohir.

THE FOUNDATION OF SUCCESS

Javokhir began playing chess at the age of four. After eight years of intensive training, he achieved FIDE's highest title at just 12 years and 10 months. "Training was never easy, but it was constant hard work and perseverance that made everything possible," he admits.

When speaking about his journey, Javokhir first and foremost recalls his family. A particularly important role in his life was played by his grandfather, Komil Sindarov. It was his grandfather who introduced the future champion to chess, guided his first steps, followed his training, and was always by his side.

"All my achievements became possible because my grandfather supported me from the very beginning. What I have accomplished so far is only the starting point. There are still many goals ahead and many games yet to be played," Javokhir emphasizes.

ФУНДАМЕНТ УСПЕХА

В шахматы Жавохир пришёл в четыре года. Спустя восемь лет упорных тренировок он достиг высшего титула ФИДЕ в возрасте 12 лет и 10 месяцев. «Тренировки никогда не были лёгкими, но именно благодаря постоянной работе и настойчивости всё получилось», – признаётся он.

Говоря о своём становлении, Жавохир прежде всего вспоминает семью. Особую роль в его жизни сыграл дедушка – Комил Синдаров. Именно дед стал тем человеком, который привёл будущего чемпиона в шахматы, следил за первыми шагами, тренировками и всегда был рядом.

«Все мои достижения стали возможны благодаря тому, что дедушка поддерживал меня с самого начала. То, что уже достигнуто, лишь старт. Впереди ещё много целей и партий, которые предстоит сыграть», – подчёркивает Жавохир.





CHAMPIONNING ATROFIDAGILAR

Shaxmat – individual sport turi bo'lsa-da, uning cho'qqisiga yolg'iz chiqish amri mahol. Javohirning ortida bir guruh murabbiylar bor, ularning har biri uning rivojlanishiga hissa qo'shgan. Ular orasida Bobur Sattarovning o'рни juda katta, shuningdek qahramonimiz Sabohat va Sirojiddin Zaynitdinovlar, Marat Jumayev, Jahongir Vohidov va hozirgi ustoz Roman Vidonyakni ham ehtirom bilan tilga oladi.

Uning hayotida ukasi Islombek alohida o'rin egallaydi. Bolalikda aka-uka xalqaro musobaqalarda yonma-yon qatnashgan bo'lsa, bugungi kunda Islombek asosiy e'tiborni o'qishga qaratgan. "Biz hali ham birga o'ynaymiz va ba'zida men unga yutqazib qo'yaman. Shubhasiz, unda iste'dod bor," – deydi jilmayib Javohir.

Uning aytishicha, O'zbekiston milliy jamoasida o'ziga xos hurmat, o'zaro qo'llab-quvvatlash va sog'lom raqobat muhiti hukmron. "O'zbekiston bugun haqli ravishda eng kuchli shaxmat mamlakatlaridan biri hisoblanadi va erkaklar terma jamoasida ko'plab yosh iste'dodlar bor. Biz bir-birimizni hurmat qilamiz va qo'llab-quvvatlaymiz. Ayni paytda, o'rtamizda raqobat ham mavjud – usiz rivojlanish mumkin emas. Menimcha, aynan shu muvozanat tufayli 44-Butunjahon shaxmat olimpiadasida g'alaba qozondik," – deydi grossmeyster.

A CHAMPION'S CIRCLE

Chess is an individual sport, yet the road to the top is rarely a solitary one. Over the years, Javokhir has worked with a number of coaches, each of whom contributed to his development. Among the key figures, he names Bobur Sattarov, Sabokhat Zainitdinova and Sirojiddin Zainitdinov, Marat Jumaev, Jakhongir Vakhidov and his current coach, Roman Vidonyak.

A special place in his life is occupied by his younger brother, Islombek. As children, the brothers competed side by side at international tournaments. Today Islombek is focused on his studies. "We still play together, and sometimes I even lose to him. He definitely has talent," Javokhir says with a smile.

According to him, a unique atmosphere prevails within Uzbekistan's national team – one of respect, support, and healthy competition. "Uzbekistan is rightly considered one of the strongest chess nations today, and our men's team includes many young players. We respect and support one another, but there is also competition between us. Without it, development is impossible. I believe it is this balance that helped us win the 44th World Chess Olympiad," the grandmaster notes.

ОКРУЖЕНИЕ ЧЕМПИОНА

Шахматы – индивидуальный вид спорта, в котором путь к вершине редко бывает одиночным. У Жавохира за плечами работа с целой плеядой наставников, каждый из которых внёс вклад в его развитие. Среди ключевых фигур он называет Бобура Саттарова, Сабохат и Сирожиддина Зайнитдиновых, Марата Джумаева, Жакхонгира Вахидова и своего нынешнего тренера Романа Видоняка.

Особое место в его жизни занимает младший брат Ислombек. В детстве братья бок о бок выступали на международных соревнованиях, а сегодня Ислombек сосредоточен на учёбе. «Мы до сих пор играем вместе, и иногда я даже проигрываю ему. У него несомненно есть талант», – с улыбкой отмечает Жавохир.

В национальной сборной Узбекистана, по его словам, царит особая атмосфера: уважения, поддержки и здорового соперничества. «Узбекистан сегодня по праву считается одной из сильнейших шахматных стран, и в мужской сборной много молодых ребят. Мы уважаем и поддерживаем друг друга, при этом между нами есть конкуренция – без неё невозможно развиваться. Думаю, именно благодаря этому балансу мы одержали победу на 44-й Всемирной шахматной олимпиаде», – уверен гроссмейстер.

HAL QILUVCHI LAHZA

Sindarov o'z faoliyatidagi eng qiyin sinov sifatida jahon kubogida Xose Eduardo Martines Alcantara bilan o'yinni tilga oladi: "Birinchi partiyada menda taktik muammolar yuzaga keldi, vaziyat asta-sekin yomonlashib, raqib ustunlikka ega bo'la boshladi. Oxir-oqibat taslim bo'lishga majbur bo'ldim. Mag'lub matchni tark etadigan o'yinlarda bunday mag'lubiyat darhol jiddiy bosim o'tkazadi. O'zimni qo'lga olishim, hissiyotlardan xalos bo'lib, vaziyatni sovuqqonlik bilan tahlil qilishim muhim edi. Ikkinchi partiyada Martines ancha dadil o'ynadi, tavakkal qildi, ammo men tashabbusni qo'lga olishga erishdim. Aynan shu o'yin mendan maksimal diqqat-e'tiborimni jamlashni talab etdi."

Javohirning partiya oldidan bajariladigan marosimlari yo'q. Xotirjamlikning siri professionallik va puxta tayyorgarlikda. Uni turnirning eng yosh g'olibiga aylantirgan Jahon kubogidagi zafar bir necha yillik fidokorona mehnatning mantiqiy natijasi va oldinga intilish uchun kuchli turtki bo'ldi.

A DEFINING MOMENT

Sindarov describes his most challenging test as the World Cup match against José Eduardo Martínez Alcántara. "In the first game, I encountered tactical difficulties, my position gradually worsened, and my opponent gained the advantage. Eventually, I had to resign. In knockout matches, such a loss immediately creates serious pressure. It was crucial for me to regroup mentally, distance myself from emotions, and objectively analyze the situation. In the second game, Martínez played quite aggressively and took risks, but I managed to seize the initiative. That match demanded maximum concentration from me."

Javokhir has no special rituals before games. His sense of calm comes from professionalism and thorough preparation. Winning the World Cup – making him the youngest champion in the tournament's history – became a logical result of several years of intense self-improvement and a powerful motivation to move forward.

КЛЮЧЕВОЙ МОМЕНТ

Самым сложным испытанием в карьере Синдаров называет матч против Хосе Эдуардо Мартинес Алькантары на Кубке мира: «В первой партии у меня возникли тактические проблемы, позиция постепенно ухудшилась, и соперник получил преимущество. В итоге мне пришлось сдаться. В матчах на выбывание такое поражение сразу создаёт серьёзное давление. Мне важно было внутренне собраться, отвлечься от эмоций и трезво проанализировать ситуацию. Во второй партии Мартинес сыграл достаточно агрессивно, пошёл на риск, но мне удалось перехватить инициативу. Именно этот матч потребовал от меня максимальной концентрации».

Ритуалов перед партиями у Жавохира нет. Секрет спокойствия заключается в профессионализме и качественной подготовке. Победа в Кубке мира, сделавшая его самым молодым чемпионом турнира, стала логичным итогом нескольких лет интенсивной работы над собой и мощной мотивацией двигаться дальше.





Javohir ukasi Islombek va bobasi Komil Sindarov bilan

Javokhir with his younger brother Islombek and grandfather Komil Sindarov

Жавохир с младшим братом Ислombeком и дедушкой Комилом Синдаровым

KELAJAKKA NAZAR

Yaqin yillarda Javohir milliy terma jamoada o'ynashga va shaxsiy natijalarini yaxshilashga e'tibor qarataishni o'ziga maqsad qilgan. U murabbiylik haqida ham o'ylab ko'rganini, biroq buni hali oldinda turgan qiziqarli va mas'uliyatli bosqich – kelajakning ishi deb hisoblashini aytdi.

Shaxmatdan tashqari, grossmeyster futbol, tennis, video o'yinlar va stol o'yinlarini sevadi. U musobaqalar doirasida tashrif buyurgan 40 dan ortiq mamlakat orasida Shveysariya, shuningdek, BAA va AQSHni alohida ta'kidlaydi.

Shaxmat yoki boshqa har qanday sohada o'z yo'lini endi boshlayotganlarga Javohir vaqt va mag'lubiyatdan qo'rqmaslikni maslahat beradi: "Natija darhol kelmaydi. O'z ustingizda ishlasangiz, u albatta keladi. Mag'lubiyat – yo'lning bir qismi. Bitta yutqazishdan so'ng o'nlab g'alabalar kelishi mumkin."

Sultana-begim Maxmud-zade
Suratlarni O'zbekiston
shaxmat federatsiyasi taqdim etgan



Султана-бегим Махмуд-заде
Фотографии предоставлены
Федерацией шахмат Узбекистана

LOOKING AHEAD

In the coming years, Javokhir plans to focus on competing for the national team and improving his individual performance. He does not rule out coaching in the future, viewing it as an interesting and responsible stage that still lies ahead.

Outside of chess, the grandmaster enjoys football, tennis, video games, and board games. Among the more than 40 countries he has visited for competitions, he highlights Switzerland in particular, as well as the UAE and the United States.

To those just beginning their journey – whether in chess or any other field – Javokhir offers simple advice: do not fear time or defeats. "Results do not come immediately. If you keep working on yourself, they will come. Losses are part of the journey. After one defeat, dozens of victories may follow."

ВЗГЛЯД ВПЕРЁД

В ближайшие годы Жавохир планирует сосредоточиться на выступлениях за национальную сборную и улучшении индивидуальных показателей. Мысли о тренерстве он допускает, но считает их делом будущего – интересным и ответственным этапом, к которому ещё предстоит прийти.

Вне шахмат гроссмейстер увлекается футболом, теннисом, видеоиграми и настольными играми. Среди более чем 40 стран, где ему довелось побывать в рамках соревнований, особенно выделяет Швейцарию, а также ОАЭ и США.

Тем, кто только начинает свой путь – в шахматах или в любой другой сфере – Жавохир советует не бояться времени и поражений: «Результат не приходит сразу. Если будете работать над собой, он обязательно придёт. Проигрыши – часть пути. После одного поражения могут последовать десятки побед».

В Узбекистане
за второе полугодие
2025 года*

САМАЯ ЛУЧШАЯ МОБИЛЬНАЯ СЕТЬ



В Узбекистане
2 года подряд*

САМЫЙ БЫСТРЫЙ МОБИЛЬНЫЙ ИНТЕРНЕТ

Новые тарифы BOR

BOR 60

 60 ГБ

 1 ГБ

на роуминг в СНГ*

60 000
сумов

BOR 80

 85 ГБ

 2 ГБ

на роуминг в СНГ*

80 000
сумов

BOR 160

 350 ГБ

 2 ГБ

на роуминг в СНГ*

 1 ГБ

на роуминг по миру

160 000
сумов

**ИНТЕРНЕТ
в роуминге**

*На основе данных Ookla® Speedtest Intelligence®. Все права защищены.

**Интернет-трафик в роуминге СНГ доступен в сети мобильных операторов: МегаФон на территории Российской Федерации и Таджикистана, Tele2 в Республике Казахстан и MegaCom в Кыргызстане. Подробнее об интернет-трафике по миру в роуминге на сайте ucell.uz.

OOKLA

 SPEEDTEST

Услуги лицензированы (AA № 0006634, выданная Министерством по развитию информационных технологий и коммуникаций Республики Узбекистан) и на территории Республики Узбекистан предоставляются ООО «COSCOM». Подробности на местах продаж и на сайте www.ucell.uz.

Xizmatlar litsenziyalangan (AA №0006634, O'zbekiston Respublikasi Axborot texnologiyalari va kommunikatsiyalarini rivojlantirish vazirligi tomonidan berilgan) va O'zbekiston Respublikasi hududida "COSCOM" MChJ tomonidan taqdim etiladi. Narxlar QOS bilan ko'rsatilgan. Batafsil ma'lumotlarni sotuv joylaridan hamda www.ucell.uz saytidan olishingiz mumkin.

ROUMING UCHUN – Ucell! ga

SAUDIYA ARABISTONI UCHUN MIKS-TO‘PLAMLAR*:

1 GB

+15 daq.**

100 000
so‘m

2 GB

+30 daq.**

180 000
so‘m

5 GB

+30 daq.**

350 000
so‘m

Amal qilish muddati – 14 kun.

Boshqarish va qoldiqni tekshirish: Ucell mobil ilovasi yoki *155# USSD-so‘rovi orqali.

* To‘plamlar “STC”, “Etisalat” va “Zain” aloqa operatorlari tarmoqlarida amal qiladi.

** O‘zbekistonga va mahalliy chiquvchi qo‘ng‘iroqlarga, shuningdek kiruvchi qo‘ng‘iroqlarga.

CHEGARALARSIZ ALOQA



Xitoy, Turkiya, BAA, Tailand, Vyetnam, Filippin, Malayziya va Indoneziya uchun miks to‘plamlar*

1 GB

+15 daq.**

150 000
so‘m

2 GB

+30 daq.**

250 000
so‘m

5 GB

+30 daq.**

500 000
so‘m

Boshqarish va qoldiqni tekshirish: Ucell mobil ilovasi yoki *155# orqali.
Amal qilish muddati – 14 kun.

*Tarmoqlarida MIX to‘plamlar amal qiladigan operatorlar ro‘yxati cheklangan.

** O‘zbekistonga va mahalliy chiquvchi qo‘ng‘iroqlarga, shuningdek kiruvchi qo‘ng‘iroqlarga.

CENTRE FOR CONTEMPORARY ARTS TASHKENT

ЦЕНТР
СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА
ТАШКЕНТА



Imagine an open forum where artists, researchers, performers and local residents converge – a place shaped as much by conversation and community as by exhibitions. The Centre for Contemporary Arts Tashkent (CCA) invites the public into a new cultural landscape.

Opening on March 21, the Centre aims to support creative practice, foster collaboration, and expand access to contemporary culture in Uzbekistan and beyond. As the first institution of its kind in Uzbekistan, its inauguration signals a decisive expansion of the region's contemporary arts infrastructure.

Представьте себе открытую площадку, где встречаются художники, исследователи, исполнители и местные жители, – пространство, которое формируется не только выставками, но и посредством диалога, круга общения и обмена идей. Центр современного искусства (ЦСИ) Ташкента приглашает посетителей в новое культурное пространство.

Центр открывается 21 марта и будет поддерживать творческую практику, способствовать сотрудничеству и расширять доступ к современной культуре в Узбекистане и за его пределами. Это первое учреждение такого формата в стране, и его открытие знаменует значительное расширение инфраструктуры современного искусства в регионе.

“The CCA will be a place for artistic research, experimentation, and exchange that honours our heritage while embracing new ideas. This will see ACDF’s mission to preserve, promote and nourish Uzbekistan’s cultural landscape come to life through a pioneering programme that connects contemporary creativity with cultural legacy on an international stage.” says Gayane Umerova, Chairperson of Uzbekistan Art and Culture Development Foundation.

Housed in a building originally erected in 1912 as a diesel station and depot for Tashkent’s first tram line, the CCA is the result of a careful and thoughtful transformation. In collaboration with acclaimed French practice Studio KO, architects Karl Fournier and Olivier Marty have retained traditional Uzbek materials and proportions while introducing contemporary interventions.

With Dr Sara Raza as Artistic Director and Chief Curator, the Centre will offer a year-round programme spanning visual art, architecture, design, performance, music and film.

«ЦСИ станет площадкой для художественных исследований, экспериментов и обмена опытом, где опыт культурного наследия будет сочетаться с новыми идеями. Проект позволит Фонду сохранять, развивать и поддерживать культурную среду Узбекистана, показывая современное искусство вместе с национальным наследием на международной сцене», — говорит Гаянэ Умерова, председатель Фонда развития культуры и искусства Узбекистана.

Центр современного искусства разместился в здании, построенном в 1912 году как дизельная станция и депо для первой трамвайной линии Ташкента. Реконструкция была выполнена с особой тщательностью и вниманием к деталям. В сотрудничестве с известной французской архитектурной студией Studio KO архитекторы Карл Фурнье и Оливье Марти сохранили традиционные узбекские пропорции здания и локальные архитектурные элементы, одновременно внедрив современные решения.

Центр под художественным руководством и кураторством доктора Сары Разы предлагает программу на весь год, включающую визуальное искусство, архитектуру, дизайн, перформансы, музыку и кино.





Follow us / Следите за нами:



@cca_tashkent; @acdfuz



www.ccat.uz; www.acdf.uz;



@cca_tashkent; @acdfuz

The inaugural exhibition, Hikmah – the Uzbek word for “wisdom” – comprises site-specific commissions that respond directly to the building and its history. The show explores ideas of insight and the divine or human faculties of understanding, and includes new works by Muhannad Shono, Ali Cherri, Nari Ward, Shokhrukh Rakhimov and Tarik Kiswanson, alongside pieces from the Savitsky Museum in Nukus by Vladimir Pan, Daribay Saipov and Bakhtiyar Saipov. The exhibition will also include a loaned work by Nadia Kaabi-Linke from the Solomon R. Guggenheim Museum, and participatory work by Kimsooja.

The Centre for Contemporary Arts Tashkent warmly welcomes everyone to step inside with free access to explore an exhibition, join a conversation, browse the shop, enjoy the café, or simply experience the building and its atmosphere.

Первая выставка центра – Hikmah (в переводе с узбекского «мудрость») – объединяет проекты, созданные специально для этого пространства и напрямую откликающиеся на здание и его историю. Экспозиция обращается к темам прозрения, божественного и человеческого постижения и включает новые работы Муханнада Шоно, Али Черри, Нари Уорда, Шохруха Рахимова и Тарика Кисвансона, а также экспонаты Владимира Пана, Дарибая Саипова и Бахтияра Саипова из коллекции Музея Савицкого в Нукусе. Также на выставке будет представлена работа Надии Кааби-Линке, предоставленная Музеем Соломона Р. Гуггенхайма, и работа Кимсуджи.

Центр современного искусства Ташкента приглашает всех зайти внутрь – вход свободный. Здесь можно посмотреть выставку, присоединиться к дискуссии, заглянуть в магазин, посидеть в кафе или просто познакомиться со зданием и его атмосферой.


SAMOLYOTDA, AVTOMOBILDA VA PARAPLANDA

Turkiyaga har yili 56 mln ga yaqin sayyoh tashrif buyuradi. Ularning har uchinchisi mamlakatning janubi-g'arbiy qismini tanlaydi. Izmir, Kemer, Belek, Alanya, Marmaris, Bodrum kabi kurortlar nomini ko'p eshitgansiz, bundan ham ko'proq – "barchasi kiritilgan" virusi bilan kasallangan sayyohlar oqimi, yuqori narxlar va dam olishni faqat plyajda yotishdan iborat deb hisoblaydiganlar haqidagi stereotiplarni eshitgansiz.

Siz Uzbekistan Airways aviachiptasini sotib olguningizcha, men siz uchun bir nechta foydali maslahatlarni tayyorlab qo'yaman.

Турцию ежегодно посещают около 56 млн туристов. Каждый третий выбирает юго-запад страны. Вы не раз слышали названия таких курортов, как Измир, Кемер, Белек, Аланья, Мармарис и Бодрум. Ещё чаще – стереотипы о толпе туристов, заражённых вирусом «все включено», высоких ценах и об отдыхе, в котором есть место только для лежака на пляже. Вы пока покупайте авиабилет Uzbekistan Airways, а я подготовлю для вас несколько полезных советов.

САМОЛЁТОМ, АВТОМОБИЛЕМ
И ПАРАПЛАНОМ



Dam olish har doim ham kutganingizdek o'tmaydi. Hammasi dengizga yoki mehmonxonaning nechchi yulduzligiga emas, balki sizning ichki rejangizga ham bog'liq. Kimdir bir muddatga bo'lsada hamma narsani unutish uchun, boshqalari esa aksincha eslash uchun, uchinchilari esa hayratlanishga kuch qolganiga ishonch hosil qilish uchun uchib ketishadi.

Mana, ta'tilingiz uchun joy tanlashdan oldin o'zingizga berishingiz kerak bo'lgan to'rtta savol

Качество отдыха — штука ненадежная. Всё зависит не от моря и не от звёзд на отеле, а от вашего внутреннего плана. Одни летят забыть, другие — вспомнить, третьи — проверить, остались ли силы удивляться.

Вот четыре вопроса, которые стоит задать себе перед выбором локации — как пароль к собственному отпуску.

Termal buloqlar, Pamukkale'a
Термальные источники, Памуккале

AGAR MEN HAR DOIM ME'MORCHILIK
OSTIGA YASHIRINGAN TARIXIY MAZMUN
QIDIRSAM VA BU MENING UZOQ
O'TMISHDAGI ODAMLAR BILAN MULOQOT
QILISH USULIM BO'LSA-CHI?

*Что если я всегда ищу исторический
контекст, спрятанный
в архитектуру, и это мой способ
быть в диалоге с людьми
из далекого прошлого?*

ПОМУҚҚАЛ'А ПАМУККАЛЕ

ПОМУҚҚАЛ'А. Bu joyda tabiat inson bilan hazillashishga qaror qilgandek go'yo. Uzoqdan bularning hammasi qorli tog' yonbag'riga o'xshaydi, aslida u yerda hech qachon qor yog'magan. Ko'zingizga oppoq bo'lib ko'ringan narsa qor emas, balki ming yillar davomida qaynoq buloqlardan oqib chiqqan kalsiy. Go'yo zaminning o'zi hammomga tushgan-u, jo'mrakni o'chirishni unutgan.

Rimliklar ishbilarmon xalq, ular bu mo'jiza ustiga shahar — Hieropolisni qurganlar. U yerda davolanganlar, shifobaxsh suvlarni ichib, she'rlar yozishgan, hayot haqida bahslashishgan. Ulardan kimdir suv juda issiq, ofitsiantlar esa sekin ishlaydi, deb shikoyat ham qilgan bo'lsa kerak, hoynahoy. Ammo bitta narsa aniq: bu yer ularga yoqqan. Aytishlaricha, Iso Masihning o'n ikki shogirdidan biri bo'lgan avliyo Filipp bu yerda abadiy qolgan.

O'shandan beri qancha suvlar oqib o'tdi, ko'p narsalar yemirildi, lekin butunlay yo'qolib ketmadi. Oq ayvonlar ustida hozir ham deyarli butun saqlangan ulkan amfiteatr qad ko'tarib turibdi, bir vaqtlar aktyorlar-u faylasuflarni va, ehtimol, shunchaki sharob sotuvchilarning qichqiriqlarini tinglagan minglab tomoshabinlar o'tirgan tosh qatorlar terilgan. Uning yonida ravoq va ustunlar xarobalari mung'ayib turadi, quyosh o'sha qadimgi vaqtlarni eslamoqchi bo'lgandek ular orasidan o'tadi. Hammasini eslashi bilan yana ufq ortiga chekinadi.

Endi u yerda sayyohlar kezib yuradi. Yerning qordek oppoq musaffo tanasiga g'ubor qo'ndirmaslik uchun ularning barchasi yalangoyoq. Ular suvdagi akslarni suratga oladilar, go'yo tarixning nigohini tutmoqchi bo'ladilar. Suv esa buyuk saltanatlaridan ham, bizdan ham kim haqligini so'ramay oqaveradi, oqaveradi. Pomuqqal'a biz qurayotgan hamma narsa qachondir yo'q bo'lib ketishini, yuzada esa faqat issiqlik, tosh va ozgina ma'no qolishini eslatib turadi.

ПАМУККАЛЕ. Это место, где природа решила подурчиться с человеком. Издалека всё это похоже на заснеженный склон, только снега там не было никогда. Белизна — не зима, а кальций, который тысячелетиями стекал из горячих источников, как будто сама земля принимала ванну и забыла выключить кран.

Римляне, народ практичный, построили на этом чуде город — Иераполис. Лечились, пили, писали стихи, спорили о смысле жизни. Кто-то из них наверняка жаловался, что вода слишком горячая, а официанты — медленные. Но факт остаётся фактом: им нравилось. Святой Филипп, один из двенадцати учеников Христа, говорят, здесь и остался — навсегда.

С тех пор многое осыпалось, но не исчезло. Над белыми террасами до сих пор возвышается огромный амфитеатр: почти целый, с каменными рядами, где когда-то сидели тысячи зрителей и слушали актеров, философов и, возможно, просто крики торговцев вином. Рядом развалины арок и колоннад, через которые солнце проходит так, будто тоже хочет вспомнить древние времена. Как только вспомнит всё: пора уходить за горизонт.

Теперь там бродят туристы. Босиком, чтобы не испортить белоснежную «кожу» земли. Они фотографируют отражения в воде, словно пытаются поймать взгляд истории. А вода всё течёт и течёт, не спрашивая ни у империй, ни у нас, кто прав. Памуққале напоминает: всё, что мы строим, когда-нибудь исчезнет. Только тепло, камень и немного смысла останутся на поверхности.



AGAR MEN SHAHAR QUYOSH
UCHUN, TUN ESA ERKINLIK UCHUN
YARATILGAN JOYDA HASHAMATLI
DAM OLISHNI XOHLASAM-CHI?

*Что если я хочу приближенный к
люксу отдых в городе, созданном для
солнца, а ночь — для свободы?*

BODRUM

БОДРУМ

BODRUM. Yigirmaga yaqin hashamatli mehmonxonalar. Mahalliy aholi soni 200 mingga yaqin. Yiliga bir yarim million sayyoh. Bu yerga uzoqroq qoladigan bo'lib keling.

Kunduzlari Bodrum tinch, yalqov, biroz o'ziga bino qo'ygan. Lekin quyosh Egey dengizi ortiga o'tishi bilan oq shahar o'zining joni borligini eslaganday bo'ladi.

Mishlen restoranidagi ofitsiant noyob menyu haqida shunday ishonarli gapiradiki, go'yo bu ta'mni uning o'zi ixtiro qilgandek. Mening esa narxlarni ko'rib va taomlarning haddan tashqari mazali bo'lganidan ko'zimdan yosh chiqib ketadi.

Ulkan laynerlardan pomidordek qip-qizil, xuddi Egey dengizi shartnoma asosida ular uchun ishlayotgandek mamnun yevropaliklar erinibgina tushib kelishadi.

Bu yerdagi tungi hayot shundayki, yolg'iz kezib yurgan odamlar qarama-qarshi tomonga qaytib ketishadi — go'yo kim qayerga borishini shaharning o'zi hal qilayotgandek. Kimdir sarguzasht izlaydi, kimdir chiqish yo'lini qidiradi, kimdir esa shunchaki mehmonxonasi qayerdaligini unutib qo'ygan.

Bularning tepasida esa, vaqt ustidan kulib Avliyo Pyotr qal'asi qad rostlab turibdi. Uning devorlari qamaldan ko'ra ko'proq ziyofatlarni, o'qlardan ko'ra ko'proq e'tiroflarni ko'rgan. Kunduzi u jiddiy, deyarli o'quv dargohi bo'lib ko'rinsa, tunda shunday yoritiladiki, xuddi spektaklda ishtirok etayotgandek. U davrlar oralig'ida turadi — qo'riqlaydi, kuzatadi.

Mana shu yaltir-yultirlar ostida ko'hna Galikarnas turadi. Bir vaqtlar faylasuflar o'tirgan toshlar endi qadaqlar uchun taglik vazifasini o'taydi. Tarixdan saboq olmamiz, ajdodlarimiz qilgan xatolarni qayta va qayta takrorlayveramiz, faqat endi buni "qimmatbaho liboslar"da — yangi texnologiyalar va soxta maqom bilan qilamiz.

БОДРУМ. Около двадцати люкс-отелей. Местных жителей около 200 тысяч. Туристов полтора миллиона в год. Прилетайте сюда надолго.

Днём Бодрум тихий, ленивый, немного самодовольный. Но стоит солнцу упасть за Эгейское море, и город будто вспоминает, что у него есть душа.


Официант в мишленовском ресторане рассказывает про уникальное меню так убедительно, будто именно он сам и изобрёл этот вкус. Я слушаю и плачу: и от цен, и от того, что вкусно до неприличия.

Из огромных лайнеров высыпают ленивые европейцы — красные, как помидоры, и довольные, как будто Эгейское море работает на них по контракту.

Ночная жизнь здесь такая, что одиноко бредущие люди возвращаются в противоположном направлении — будто город сам решает, куда кому идти. Кто-то ищет приключений, кто-то — выход, а кто-то просто забыл, где его отель.

А над всем этим, как насмешка времени, стоит крепость Святого Петра. Её стены видели больше вечеринок, чем осад, и больше признаний, чем стрел. Днём она кажется строгой, почти учебной, а ночью освещается так, будто участвует в спектакле. Стоит она между эпохами — то ли охраняет, то ли наблюдает.

Под всей этой блестящей мишурой — старый Галикарнас. Камни, на которых сидели философы, теперь служат подставками для бокалов. История тут не учит: она подшучивает. Танцует, подмигивает, слушает, как мы повторяем одни и те же ошибки, только в более дорогих костюмах.



AGAR O'ZIMNI TURKIYADA
EMAS, BALKI ANGLIYANING OLIS
HUDUDIDA YURGANDEK HIS
QILISHNI, LEKIN HAVO ISSIQ
BO'LISHINI VA DUNIYOGA QUSH
PARVOZI BALANDLIGIDAN
QARASHNI XOHLASAM-CHI?

*Что если я хочу оказаться не в
Турции, а в глубинке Англии, но чтобы
было жарко, и ещё смотреть на мир
с высоты птичьего полёта?*

OLYUDENIZ / FETHIYE

ОЛЮДЕНИЗ / ФЕТХИЕ

OLYUDENIZ / FETHIYE. Yiliga 200 mingga yaqin paraplan parvozlari. Uchish uchun navbatga turing.

Olyudeniz - dengiz va osmon qaysi biri ustunligini aniqlashdan voz kechib, allaqachon kelishib olgan joyga o'xshaydi. Paraplan balandligidan qaraganda, ko'rfaz xuddi chizib qo'ygandek — moviy rang, sokin, o'ta go'zal.

Pastda esa boshqa Olyudeniz yashaydi: shovqinli, quyoshli va biroz g'alati. U yerda butun boshli inglizlar shaharchasi bor — bayroqlar, pab, baliq va kartoshka, hammasi inglizchasiga. Mahalliy aholi allaqachon Bristol lahjasini o'zlashtirib olgan, kechqurun soat beshda choy ichishadi va "cheers" deb qo'yishadi. Manchesterlik sayyohlar esa yangi Braytonni topganlariga ishonchlari komil, faqat bu yerda tog' ham bor.

Paraplanlar qahvaxona ustidan xuddi chag'alaylardek sekin uchib o'tadi. Ularda uchib ketayotgan sayyohlar to'g'ridan to'g'ri sizning likopingizga qarab — nima buyurtma berganingiz va qimmatligini bilishga qiziqayotgandek tuyuladi. Pastda ofitsiantlar kalmar solingan likopchalar bilan u yoqdan buyoqqa o'tishadi, yuqorida esa shortik kiygan britaniyaliklar qo'llarini silkitib, selfi tushishadi.

Bir paytlar bu yerda ibodatxonalar va bandargohlar bo'lgan. Likiyaliklar, vizantiyaliklar... Hamma navbatma-navbat iz qoldirishga uringan. Endi ko'proq yalangoyoq sayyohlarning izlari ko'zga tashlanadi, ammo ularda ham o'zgacha bir joziba bor. Bu yerdagi haqiqiy hashamat mehmonxonada emas, balki osmon va dengiz oralig'ida muallaq turib, bir lahzaga bo'lsa-da qayerdaligingni, kimligingni va umuman nima uchun parvoz qilayotganingni unutishdadir.

ОЛЮДЕНИЗ / ФЕТХИЕ. Около 200 тысяч полетов на параплане в год. Занимайте очередь на взлёт.

Олюдениз — место, где море и небо, похоже, давно договорились не выяснять, кто из них главнее. С высоты параплана лагуна выглядит как нарисованная — бирюзовая, ленивая, открыточно красивая.

Внизу живёт другой Олюдениз: шумный, солнечный и слегка абсурдный. Есть там целый городок британцев — флаги, паб, рыба с картошкой, всё как положено. Местные уже освоили бристольский акцент, пьют чай в пять вечера и говорят cheers, а туристы из Манчестера уверены, что нашли новый Брайтон, только с горой.

Парапланы пролетают над кафе, как медленные чайки. Летящие туристы заглядывают прямо в ваши тарелки — интересуются, что вы заказали и дорого ли. Внизу официанты несут кальмаров, а наверху — британцы в шортах машут руками и делают селфи.

Когда-то здесь стояли храмы и гавани. Ликийцы, византийцы... Все по очереди пытались оставить след. Теперь больше следов босых туристов, и всё равно в них есть что-то трогательное. Настоящая роскошь тут не в отеле, а в том, чтобы зависнуть между небом и морем — и хоть на секунду забыть, где ты, кто ты и зачем вообще летишь.

Kash. Bu yerda Egey dengizi shovqin solmaydi, balki chuqur uyga toladi. Oq uylar, ko'k darchali tor ko'chalar bandargohga olib boradi, u yerda qayiqalar shoshilmay faylasufona chayqalib turadi. Bu yerda tarix o'zini ko'z-ko'z qilmaydi: u o'zini tanishtirishga hojat sezmaydigan eski tanishdek yoningizda o'tiradi.

Zamonaviy Kash — dangasa estetlarning saltanati. Kunlar yotgan holda o'tadi: sayyohlar quyosh soati kabi vaqti-vaqti bilan ag'darilib, oftobda toblanadilar. Mehmonxonaning o'z kichik muzeyi bor, choynagi esa diplomlardan-da qadimiyroq.

Omadingiz kelsa, xonadan to'g'ri dengizga chiqiladigan noyob mehmonxonalardan biriga joylashishingiz mumkin. Bir-ikki qadam — va suv. Atrofdagi kilometr masofada sizdan va oftobda kuygan bir juft sayohatchidan bo'lak hech kim yo'q. Ular o'zlarini yaxshi his qilayotganga o'xshaydi, hatto me'yoridan biroz ortiqroq.

Ba'zan qirg'oq bo'ylab baydarkada suzsangiz, Ogayolik yetmish yoshlardagi amerikalik er-xotinni uchratib qolishingiz ham mumkin. Ular xotirjam eshkak eshadilar, go'yo shunchaki dengiz o'z joyidami yoki yo'qmi, tekshirayotgandek. Ularda havas qilsa arzigulik bir mahorat bor — dunyoning birligini tabiiy hol sanamaslik. Dunyoning qaysi burchagi sizga ko'proq yoqadi, deb so'rasangiz, "Oxirgi borgan mamlakatimiz — har doim eng yaxshisi", deb javob berishadi. Va shu ularga kifoya.

КАШ. Здесь Эгейское море не шумит, а размышляет. Узкие улочки с белыми домами и синими ставнями ведут к порту, где лодки покачиваются с философской неторопливостью. История тут не выпячивается: она просто сидит рядом, как старый знакомый, которому не нужно представляться.

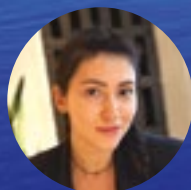
Современный Каш — царство ленивых эстетов. Дни проходят в положении лежа: туристы переворачиваются на шезлонгах, как солнечные часы, следуя за светилом. В отеле — свой мини-музей, а чайник старше дипломов.

Если повезёт, можно поселиться в одном из тех редких отелей, где прямо из номера выходишь к морю. Пара шагов — и уже вода. И вокруг, на километры, никого, кроме вас и пары обгорелых путешественников, которые выглядят так, будто им хорошо, но чуть больше, чем положено.

Иногда, отплыв на байдарке вдоль побережья, можно встретить парочку американцев из Огайо лет семидесяти. Они гребут спокойно, как будто просто проверяют: на месте ли море. В них есть завидное умение — не воспринимать мир как должное. Спрашиваешь, в какой стороне мира им нравится больше всего — отвечают: «Последняя страна — всегда самая лучшая». И этого им хватает.

AGAR MEN HECH NARSANI
ISTAMASAM-CHI? FAQAT PLYAJDA
YOTISHNI VA ATROFIMDA
SAYYOHILAR KAM BO'LISHINI
XOHLASAM-CHI?

*Что если я ничего не хочу? Только
лежать на пляже, и чтобы мало было
туристов.*



Nigora Yo'ldosheva
Нигора Юлдашева

KASH

КАШ

AN INQUISITIVE ENTREPRENEUR ON TIME, CHOICE, AND INTERNAL STANDARDS

In a world where it is customary to rush, measure success by speed, and deliver everything "right away," there are projects that consciously go against the grain. Two projects that have made a name for themselves in Uzbekistan in recent years were implemented by Roman Sayfulin, a businessman for whom the process is as important as the result. This is the story of a man who gave up corporate comfort and opened up a new direction in business.

В мире, где принято спешить, измерять успех скоростью и подавать всё «сразу», есть проекты, которые сознательно идут против течения. Два проекта, ярко заявивших о себе в Узбекистане в последние годы, осуществлены Романом Сайфулиным — бизнесменом, для которого процесс так же важен, как и результат. Рассказ о человеке, который отказался от корпоративного комфорта и открыл новое направление в бизнесе.

ЛЮБОЗНАТЕЛЬНЫЙ
ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ
О ВРЕМЕНИ, ВЫБОРЕ
И ВНУТРЕННЕЙ
ПЛАНКЕ

A CAREER SETBACK? A PERSONAL BREAKTHROUGH!

The only son in a family of a military man and a railway worker, Roman Sayfulin is an excellent student in life: he studied with excellent grades at school. At university, he studied on a grant and received an education in “International Economic Relations.” He set the same high standards in his professional life, successfully managing many business structures and delivering stable results and successful projects.



Since 2012, Roman has organized, managed, and launched projects, each of which has confirmed his systematic, responsible, and results-oriented approach.

He rose to become the manager of the country's largest retail chain: high status, money, influence, security, vertical integration, and a team. And then suddenly... Sayfullin's decision to leave the holding company to start his own business from scratch in a completely new field came as a surprise to the business community. Roman realized that he had worked in a corporate structure for “about 20 years in total, counting from when I left university.” It was time to focus all his energy on his own business. Time has shown that what seemed like a career setback from the outside turned out to be a personal breakthrough.

ПАДЕНИЕ В КАРЬЕРЕ? ЛИЧНЫЙ ВЗЛЁТ!

Единственный сын в семье военнослужащего и железнодорожницы, Роман Сайфулин отличник по жизни: в школе учился на отлично; в университете — обучение на гранте и образование по направлению «Международные экономические отношения». И в профессии — та же планка: на отлично руководил многими бизнес-структурами: стабильные результаты и проекты, которые становились успешными.



С 2012 года Роман организовывал, управлял и запускал проекты, и каждый был подтверждением его подхода — системного, ответственного и ориентированного на результат.

Он вырос до управляющего крупнейшей торговой сети страны: высокий статус, деньги, влияние, защищённость, вертикаль, команда. И вдруг... Для бизнес-сообщества было неожиданным решение Сайфулина уйти из холдинга, чтобы начать с нуля собственное дело в совершенно новой области. Роман осознал, что проработал в корпоративной структуре, «если с института брать, порядка 20 лет в общей сложности». Настало время направить всю энергию на собственное дело. Время показало: что со стороны казалось карьерным падением, на деле оказалось личным взлётом.

FEAR FUELS GROWTH

In almost every interview, Roman is asked the same question: “Weren’t you afraid?” He answers that, aside from external factors beyond his control, there is nothing to fear – success lies entirely in a person’s own hands.

Sayfullin often repeats a paradoxical idea: fear is a stimulus for people to grow. Many entrepreneurs follow a well-worn path, hesitant to introduce anything new. He, on the contrary, enjoys doing what others are afraid to attempt.

“If we talk about ambition, it is many times easier to realize it within someone else’s company. Realizing ambitions at your own expense is many times harder.”

That is why he takes on all the risks of every new project himself. And risk is not just a beautiful word for him: throughout Sayfullin’s career there have been business losses, collapses, downturns – and more than once, losses amounting to millions of dollars.



СТРАХ ДАЕТ ЛЮДЯМ РОСТ

Почти в каждом интервью Роману задавали этот вопрос: «Не страшно ли вам было?» Он говорит: за исключением внешних факторов, на которые сам не может повлиять, страшиться нечего: успех исключительно в руках самого человека.

Сайфулин повторяет парадоксальную вещь: страх даёт людям стимул расти. Часто бизнесмены идут по проторенной дорожке, не решаясь внести что-то новое. Ему по душе делать то, что другие делать боятся.

«Если говорить про амбиции, то амбиции в разы проще реализовывать в другой компании. Реализовывать амбиции за свой собственный счёт в разы сложнее».

Поэтому принимает на себя все риски каждого нового проекта. О рисках не просто красивые слова: в карьере Сайфулина были и потери бизнеса, крушения, спады, и не раз миллионные, в долларах, потери.



A CURIOUS ENTREPRENEUR

Roman believes that the laws of business are the same for everyone. It doesn't matter whether it's a private clinic or a manufacturing plant, a restaurant or a shopping mall, a supermarket chain or a bathhouse complex. There is revenue, there are expenses, and everyone aims to earn the difference between them as profit. What really differs is how each entrepreneur goes about achieving that.

Opening a store? You need a good location, good products, the right pricing, and quality service. A restaurant? Again: the right location, the right food, the right price – and finding your customer. Producing beverages? You find a plant, build it, bottle the product, create a brand, and find your customer.

Every entrepreneur, when starting something new, immerses themselves in the process: studying, hiring consultants, and bringing in experts who understand the field. Sayfullin calls himself a curious person – in business he is always observing, watching closely, picking things up, and listening.

A TEAHOUSE WORTHY OF MICHELIN

Together with a partner, he opened a venue in Tashkent that immediately broke away from traditional restaurant formats, offering a customized take on Uzbek cuisine.

“They talk about haute Italian cuisine, about haute French cuisine. But not about Uzbek cuisine – even though it is incredibly delicious. We wanted to give it that status – ‘haute,’” Roman notes. He believes that a build-your-own menu is the future of restaurants. Consumers are becoming more sophisticated; individuality matters. Everyone has their own “correct” recipe for national dishes, and they stick to it. Food tastes twice as good when you've had a hand in creating it – and those are premium emotions.



ЛЮБОЗНАТЕЛЬНЫЙ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ

Роман считает, что законы бизнеса одинаковы для всех. Неважно, частная это клиника или производственное предприятие, ресторан или торговый центр, сеть супермаркетов или банный комплекс. Есть доходная часть, есть расходная часть. И каждый стремится получить разницу между этими частями в виде прибыли. А вот что тот или иной предприниматель делает для этого уже совершенно другая история.

Создаем магазин? Нужно найти для него хорошую локацию, хорошие товары, дать хорошую цену, хорошие услуги. Ресторан? Снова: правильная локация, правильная еда, правильная цена, находим клиента. Производим напитки? Находим завод, строим, разливаем, создаем бренд, находим своего клиента.

Каждый предприниматель, начиная что-то новое, погружается в это: изучает, нанимает консультантов, людей-экспертов, которые в этом разбираются.

Сайфулин называет себя человеком любознательным, поэтому в бизнесе всегда наблюдает, смотрит, подсматривает и подслушивает.

ЧАЙХАНА ДОСТОЙНАЯ МИШЛЕН

Вместе с партнёром он открыл в Ташкенте заведение, которое сразу выбилося из привычных ресторанных форматов, с кастомизированной узбекской кухней.

«Говорят о высокой итальянской кухне, о высокой французской кухне. А про узбекскую – нет. Хотя она безумно вкусная. Мы захотели дать ей этот статус – “высокая», – отмечает Роман. И утверждает, что меню-конструктор – будущее ресторанов. Потребитель становится сложнее, ему важен индивидуализм. У каждого есть свой «правильный» рецепт национальных блюд, и они его соблюдают. Еда становится вдвое вкуснее, когда ты приложил к ней руку. А это дорогие эмоции.



FEEDING THE WELL-FED

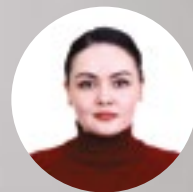
“We live, thank God, in a wonderful and prosperous time: the country is wealthy, well-fed, there is no hunger – genuinely, everything is good. When everything is good, people need entertainment, they need action, and something has to happen. I tried to put myself in the customer’s place. Over the years, there comes a moment when you want to go to one place and get the maximum pleasure from it. That’s why, when creating this format, we tried to consider the interests and wishes of absolutely all groups. Here, the guest engages all their senses: the aroma of the dishes, the sounds of the music, the carefully designed interior. You are fed delicious food, you are well served, you enjoy the atmosphere – you rest your soul.”

What was initially planned as an experiment proved to be in demand – especially among those who see gastronomy as an experience. This is not about food; it’s about a state of being. About a pause between rush and home, about a conversation without purpose, and about time that doesn’t need justification. The business grew, became stronger, and expanded beyond the country – and a large part of that success undoubtedly belongs to the chefs.

НАКОРМИТЬ СЫТОГО

«Мы живем, слава богу, в шикарное благополучное время: страна богатая, сытая, нет голода; реально у нас всё хорошо. Когда у человека всё хорошо, ему нужен интертеймент, человеку нужен экшен, что-то должно происходить. Я себя старался поставить на место клиента. С годами наступает момент, когда ты хочешь приходить в одно место и получать от этого места максимальное удовольствие. Поэтому, когда мы создавали этот формат, мы старались учесть интересы и пожелания абсолютно всех групп населения. У нас посетитель включает все органы осязания: аромат блюд, звуки музыки, продуманный интерьер. Вас вкусно накормили, вас обслужили, вы насладились атмосферой: отдохнули душой».

Изначально планировавшийся как эксперимент формат оказался востребован – особенно среди тех, кто ценит гастрономию как опыт. Это не про еду, а про состояние. Про паузу между спешкой и домом, про разговор без цели и время, которому не нужно оправдание». Бизнес вырос, окреп и вышел за пределы страны, и большая часть успеха однозначно принадлежит поварам.



Mag'firat Jumanova

Photo: Gayane Avanesyan, as well as from the hero's personal archive

Мағфират Жуманова

Фото: Гаянэ Аванесян, а также из личного архива героя



THE GROUP

IDEAS. INVESTMENTS. IMPLEMENTATION. MANAGEMENT.

OUR PROJECTS



COMING SOON



WWW.THEGROUP.UZ

NAVRUZ PARK: A JOURNEY THROUGH UZBEKISTAN IN ONE DAY

ПАРК «НАВРУЗ»:
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО УЗБЕКИСТАНУ
ЗА ОДИН ДЕНЬ





Navruz Park is a real open-air museum. It brings together architectural images from different regions of Uzbekistan and elements of traditional life in one place. A walk through the park is like a journey through several ancient cities of the country: from Samarkand and Bukhara to Khiva and the Fergana Valley.



Парк «Навруз» – настоящий живой музей под открытым небом. Здесь в одном пространстве собраны архитектурные образы разных регионов Узбекистана и элементы традиционного быта. Прогулка по парку напоминает маршрут сразу по нескольким древним городам страны: от Самарканда и Бухары до Хивы и по Ферганской долине.





The park was named after the spring equinox holiday, Navruz. However, its concept goes far beyond one day a year: Navruz is designed as a space for year-round visits.

The heart of the park is its craft workshops, where ceramics, jewelry, carved wooden items, gold embroidery, national clothing, suzane embroidery, carpets, and picturesque panels are created. Park visitors can not only watch the work process, but also talk to the craftsmen, hear stories about ancient techniques passed down from generation to generation, purchase unique handmade items, or take part in master classes.

Своё название парк получил в честь праздника весеннего равноденствия — Навруза. Однако его концепция выходит далеко за рамки одного дня в году: «Навруз» задуман как пространство для круглогодичного посещения.

Сердце парка — ремесленные мастерские, где создают керамику, ювелирные украшения, резные деревянные изделия, златошвейные работы, национальную одежду, вышивку сюзане, ковры и живописные панно. Гости парка могут не только наблюдать за процессом работы, но и лично пообщаться с мастерами, услышать рассказы о древних техниках, передающихся из поколения в поколение, приобрести уникальные изделия ручной работы или принять участие в мастер-классах.





The ethnographic town deserves special attention: it is a miniature replica of landmarks from all over Uzbekistan gathered in one park. Signposts will help you find your way around the park, allowing you to take a mini-trip around Uzbekistan. Here you will find miniature versions of Registan Square, the Ark Fortress, the pylons of the Ak-Saray Palace, and the Khudoyar Khan Palace.

Each quarter of Navruz is decorated in the style of a specific region. National houses with ayvanas, carved columns, shady courtyards, and domed ceilings create the recognizable atmosphere of an eastern city. Teahouses serve as places to relax and meet. The interiors feature natural materials: wood, brick, clay, ceramics, and textiles with national patterns.



Особого внимания заслуживает этнографический городок: уменьшенная копия достопримечательностей со всего Узбекистана, собранных на территории одного парка. Сориентироваться в парке помогут указатели, с помощью которых можно совершить мини-путешествие по Узбекистану. Здесь в миниатюре расположены площадь Регистан, крепость Арк, пилоны арки дворца Ак-Сарай и дворец Худоярхана.

Каждый квартал «Навруза» оформлен в стилистике определённого региона. Национальные дома с айванами, резными колоннами, тенистыми дворами и купольными потолками создают узнаваемую атмосферу восточного города. Чайханы служат местом отдыха и встреч. В интерьерах используются натуральные материалы: дерево, кирпич, глина, керамика и текстиль с национальными узорами.



One of the most visited places is the area where clay tandoor ovens are installed. There, master classes on baking bread and samsa are held, introducing visitors to the cooking process and explaining the intricacies of working with dough.

In addition to workshops and ethnographic streets, the park also has themed museums. "The Museum of the National Chapan Robe" displays a collection of traditional outerwear from different regions and periods. The exhibits reflect the distinctive features of the cut, ornamentation, and fabrics. Many of them were donated to the museum by private collectors and artisan families. In the interactive "Chocolate Museum," visitors learn about the history of cocoa and the process of its production, and can try their hand at making their own chocolate under the guidance of master craftsmen.



Одно из самых посещаемых мест — площадка, где установлены глиняные печи-тандыры. Там проходят мастер-классы по выпечке хлеба и самсы, знакомят с процессом приготовления и рассказывают о тонкостях работы с тестом.

Кроме мастерских и этнографических улиц, в парке работают тематические музеи. В «Музее национального халата-чапана» представлена коллекция традиционной верхней одежды разных регионов и периодов. Экспонаты отражают особенности кроя, орнаментов и тканей. Многие из них переданы в музей частными коллекционерами и семьями ремесленников. В интерактивном «Музее шоколада» гости знакомятся с историей какао, процессом его производства и могут попробовать изготовить собственное изделие под руководством мастеров.



*Photo: The National PR-Center,
Navruz Park Administration
Фото: ГУП «Национальный PR-центр»,
администрация парка «Навруз»*

 aura

*Siz bilan
birga 20 yil*



www.cebilon.uz

tozalik
sog'lik
garovi

www.roboclean.uz



ABDULVOHID BUXORIY. SHAKLGA AYLANGAN XAYOLOT

АБДУЛВАХИД БУХОРИЙ:
МИРАЖ, СТАВШИЙ ФОРМОЙ

ABDULVAKHID BUKHARIY.
A MIRAGE THAT BECAME FORM





Gavkushon madrasasidagi rang, shakl va хотира yaxlit mahoratga aylangan makon — "Moviy xona" Buxoro biyennesining eng ko'p muhokama qilingan asarlaridan biriga aylandi.

Uning muallifi, kulol Abdulvohid Buxoriy ko'p yillardan beri Buxoro moviy kulolchiligi an'analari va yo'qolgan ishqor sirini qayta tiklash bilan shug'ullanib kelmoqda.

The Blue Room at the Gaukushon Madrasah became one of the most talked-about works of the Bukhara Biennale — a space where color, form, and memory merge into a single, immersive experience.

Its creator, ceramic artist Abdulvakhid Bukhariy, has for many years been engaged in reviving Bukhara's blue ceramics and the long-lost ishqor glaze.

«Голубая комната» в медресе Гавкушон стала одной из самых обсуждаемых работ Бухарской биеннале — пространством, где цвет, форма и память складываются в единый опыт.

Её автор, керамист Абдулвахид Бухорий, на протяжении многих лет занимается возрождением бухарской голубой керамики и утраченной ишкорной глазури.

BIYENNALEDAGI SAN'AT OBYEKTI

Menga boshidanoq Gavkushon madrasasining namozxonasidan joy ajratilishi va u aynan biz o'n yildan ortiq vaqt davomida ishlayotgan moviy rangda bo'lishi kerakligi aytili. "Qalblar dardiga darmon" mavzusida fikr yuritishni taklif etishdi. Hammasi shundan boshlandi.

AN ART OBJECT AT THE BIENNALE

I was told from the very beginning that my location would be the prayer room of the Gaukushon Madrasah and that it had to be blue – the color we have been working with for more than ten years. I was also invited to reflect on the given theme, "Recipes for Broken Hearts." That is where it all began.

АРТ-ОБЪЕКТ НА БИЕННАЛЕ

Мне сразу сказали, что моя локация будет в молельной комнате медресе Гавкушон и что она должна быть именно голубого цвета, с которым мы работаем более десяти лет. Предложили поразмышлять на заданную тему – «Рецепты для разбитых сердец». С этого всё и началось.



Umumiy kompozitsiya turmush o'rtog'im – kulol-rassom, liboslar dizayneri Dilnoza Karimovaning g'oyasidan tug'ildi.

"Moviy xona"ga kirganingizda oyog'ingiz ostida suv mavjlanayotgandek tuyuladi. Aslida, bu sarob – biz ichimlik suvidan qanchalik keng foydalanishimizga ishora.

Ikkinchi ma'no. Biz insonlar hamma narsani ko'zimiz va odatiy idrokimiz darajasida ko'rishga va tuzishga o'rganamiz. Shuning uchun ham san'at obyektini ufq chizig'idan yuqoriroqqa joylashtirildi. Agar biz madaniy merosni avaylab-asramasak, xotiramizda saqlamasak, u e'tiborimizdan chetda qoladi. Uni yo'qotib, unutib qo'yishimiz mumkin.

The overall composition was born from the idea of my wife, Dilnoza Karimova – a ceramic artist and costume designer.

When you enter the Blue Room, you get the feeling that water is gently rippling beneath your feet. In reality, this is a mirage, a hint at how pervasively we use drinking water in our everyday lives.

There is a second layer of meaning. We, as people, are accustomed to seeing and structuring everything at eye level, within the limits of our habitual perception. That is precisely why the art object was placed above the horizon line. If we do not carefully preserve and remember our cultural heritage, it will slip beyond our field of vision. We risk losing it and consigning it to oblivion.

Общая композиция родилась из идеи моей супруги – Дильнозы Каримовой, художника-керамиста, костюмера-дизайнера.

Когда вы заходите в «Голубую комнату», возникает ощущение, будто под ногами плещется вода. На самом деле это мираж – намёк на то, насколько повсеместно мы используем питьевую воду.

Второй смысл. Мы, люди, привыкли всё видеть и выстраивать на уровне глаз и своего привычного восприятия. Именно поэтому арт-объект был размещён выше линии горизонта. Если мы не будем бережно хранить и помнить культурное наследие, оно окажется за пределами нашего поля зрения. Мы рискуем утратить его и предать забвению.



Uchinchi ma'no biyennalening asosiy mavzusi bilan bevosita bog'liq. Nurota tumanida Chashma ziyoratgohi bor, u yerda qorabaliqlar yashaydi. Odamlar u yerga bemor bolalarini olib kelishadi va ularni shunchaki kuzatish sog'ayishga yordam beradi deb ishonishadi. Bu "shifobaxsh" baliqlar Nurota so'zanalarida ham o'z aksini topgan. Biz bu motivni qayta ko'rib chiqib, unga kulolchilik talqinini berdik. San'at obyekti elementlari taniqli va iste'dodli buxorolik kandakor usta Jo'rabek Siddiqov tomonidan mis va latun bilan nafis hoshiyalandi.

The third meaning is directly connected to the main theme of the Biennale. In the Nurata district, there is a pilgrimage site called Chashma, where marinka fish live. People bring sick children there, and it is believed that simply watching the fish contributes to healing. These "healing" fish are also depicted on Nurata suzani embroideries in a stylized form. We reinterpreted this motif, giving it a ceramic expression. The elements of the art object were elegantly framed in copper and brass by the renowned and talented Bukhara metal-chasing master Jurabek Siddikov.

Третий смысл напрямую связан с основной темой биеннале. В Нуратинском районе есть паломническое место Чашма, где водятся рыбки-маринки. Люди приводят туда больных детей, и считается, что простое наблюдение за ними способствует выздоровлению. Эти «исцеляющие» рыбки изображены и на нуратинских сюзане, в стилизованной форме. Мы переосмыслили этот мотив, придав ему керамическую интерпретацию. Элементы арт-объекта были изящно обрамлены медью и латуной известным и талантливым бухарским мастером-чеканщиком Журабеком Сиддиковым.





IJODIY YO'LNING SHAKLLANISHI

Juda erta, hali bog'chadaligimdayoq nimalardir yasashni boshlaganman. Tarbiyachimiz har kuni biz plastilindan yasagan buyumlarning ichidan eng yaxshisini tanlab, eng baland tokchaga qo'yardi. Bu kuchli rag'bat edi va men hammadan yaxshiroq yasashga intilardim.

Onam doim iste'dodsiz bolaning o'zi yo'qligini aytardi. Iste'dodni yuzaga chiqarishga yordam beradigan odamning yoningizda bo'lishi muhim. Avvaliga onam akam bilan meni musiqa maktabiga, keyin esa rassomchilik maktabiga berdi, u yerda biz haykaltaroshlik, rasm chizish, tasviriy san'at va san'at tarixini o'rgandik.

1992-yilda P. Benkov nomidagi bilim yurtiga o'qishga kirish uchun Toshkentga yo'l oldim. Birinchi urinish muvaffaqiyatsiz bo'ldi, lekin men izlanishda davom etdim va loy bilan ishlashni davom ettirdim, an'anaviy hushtaklar yasadim — buni menga xalq ustasi Kubaro Boboyeva o'rgatgan edi. Aynan shu ishlarim bo'lajak ustozim Fozil Mirzayevning nazariga tushdi. U meni ustaxonasiga taklif qildi va natijada uning qo'lida olti yil ta'lim oldim.

Fozil Mirzayev o'z amaliyotida an'anaviy va zamonaviy kulolchilikni uyg'unlashtirgan inson, u birinchi kundan boshlab menga an'ana — asos ekanligini uqtirib keldi. Bu tamoyil men uchun butun kelgusi yo'limda hal qiluvchi ahamiyatga ega bo'ldi.



THE FORMATION OF A CREATIVE PATH

I began sculpting very early, back in kindergarten. Every day our teacher would choose the best plasticine figure and place it on the highest shelf. That was a powerful motivation, and I tried to make my work better and better.

My mother always said that there are no untalented children. What matters is having someone nearby who can help reveal a child's talent. First, she enrolled my brother and me in a music school, and later in an art school, where we sculpted, drew, studied painting, and learned the history of art.

In 1992, I went to Tashkent to apply to the P. Benkov Art College. I was not accepted on my first attempt, but I stayed on as an external student and continued working with clay, making traditional clay whistles — a skill I learned from the folk craftswoman Kubaro Babaeva. It was these works that caught the attention of Fazil Mirzaev, my future teacher. He invited me into his workshop, and eventually my training with him lasted six years.

Fazil Mirzaev combined traditional and contemporary ceramics in his practice and from the very first day repeated: tradition is the foundation. This principle became decisive for me throughout my entire journey.



ФОРМИРОВАНИЕ ТВОРЧЕСКОГО ПУТИ

Лепить начал очень рано, ещё в детском саду. Наша воспитательница каждый день выбирала лучшую поделку из пластилина и ставила её на самую высокую полку. Это было сильной мотивацией, и я старался делать всё лучше.

Мама всегда говорила, что нет неталантливых детей. Важно, чтобы рядом был человек, который поможет раскрыть талант. Сначала она отдала нас с братом в музыкальную школу, затем — в художественную, где мы лепили, рисовали, изучали живопись и историю искусства.

В 1992 году отправился в Ташкент, чтобы поступить в училище имени П. Бенькова. С первого раза не получилось, но я остался вольным слушателем и продолжал работать с глиной, лепил традиционные свистульки — этому меня научила народная мастерица Кубаро Бабаева. Именно эти работы заметил Фазил Мирзаев, мой будущий учитель. Он пригласил меня в мастерскую, и в итоге моё обучение у него продолжалось шесть лет.

Фазил Мирзаев совмещал в своей практике традиционную и современную керамику и с первого дня повторял: традиция — основа. Этот принцип стал для меня определяющим на всём дальнейшем пути.



YO'QOLGAN AN'ANALARNI QIDIRIB

Buxoro kulolchiligiga qiziqish talabalik yillarimda paydo bo'lgan. Muhitdin Rahimovning "O'zbekiston badiiy kulolchiligi" kitobini o'rganar ekanman, unda Buxoro maktabi deyarli tilga olinmaganini ko'rib hayratga tushdim. Yagona ism XVIII asr ustasi Hoji Qurbon edi. Shunda birinchi marta Buxoro kulolchiligi haqida nega so'z yuritilmagan, degan savol tug'ildi.

THE SEARCH FOR A LOST TRADITION

My interest in Bukhara ceramics emerged during my years of study. While reading Mukhitdin Rakhimov's book "Artistic Ceramics of Uzbekistan", I was surprised to discover that the Bukhara school was barely mentioned. The only name referenced was that of the 18th-century master Khoja Kurbon. That was when the question first appeared: where, then, is Bukhara ceramics?



ПОИСК УТРАЧЕННОЙ ТРАДИЦИИ

Интерес к бухарской керамике появился в годы учёбы. Изучая книгу Мухитдина Рахимова «Художественная керамика Узбекистана», с удивлением обнаружил, что бухарская школа там почти не упоминается. Единственным именем был мастер XVIII века Ходжи Курбон. Тогда впервые возник вопрос: где же бухарская керамика?

Onam Buxorodagi Ark qal'asi muzey-qo'riqxonasida ishlagan va bolaligimning ko'p qismini arxeologik topilmalar va arxiv hujjatlari orasida o'tkazganman. 1990-yillarning o'rtalaridan boshlab muzey fondlari, ilmiy adabiyotlarni tizimli ravishda o'rganishni boshladim, arxeologlar, jumladan Saida Ravilyevna va Jangar Yavdatovich Ilyosovlar bilan tanishdim. Mening o'z ustaxonam va laboratoriyam yo'q edi, Rishton yoki Xorazmga borib, shunchaki ustalardan retsept so'rash odobdan emas, chunki bilimlar o'quvchilarga yillar davomida o'qigandan keyingina beriladi.

Asosiy bosqich YUNESKO granti bo'ldi, u menga 2006-yilda ustaxona tashkil etish va tajriba ishlarini boshlash imkonini berdi. Umuman olganda, dastlabki tadqiqotlardan ko'zga ko'rinadigan natijaga erishishgacha bo'lgan yo'l o'n yildan ortiq davom etdi.

My mother worked at the Ark Museum-Reserve in Bukhara, and I spent much of my childhood surrounded by archaeological finds and archival documents. From the mid-1990s onward, I began systematically studying museum collections and academic literature, and getting to know archaeologists, including Saida and Jangar Ilyasov. I had neither a workshop nor a laboratory, and traveling to Rishtan or Khorezm simply to ask masters for recipes would have been unethical, as such knowledge is passed on only to students after many years of training.

A key turning point was a UNESCO grant, which in 2006 allowed me to establish a workshop and begin experimental work. Overall, the journey from the first research to tangible results took more than ten years.



Bakhtiyor Nasimov
Бахтиёр Насимов



Моя мама работала в Бухарском музее-заповеднике Арк, и большую часть детства я проводил среди археологических находок и архивных документов. С середины 1990-х начал системно изучать музейные фонды, научную литературу, знакомиться с археологами, в том числе Саидой Равильевной и Джангаром Явдатовичем Ильясовыми. У меня не было мастерской и лаборатории, а поехать в Риштан или Хорезм, чтобы просто попросить рецепт у мастеров — неэтично, так как знания передаются ученикам только спустя годы обучения.

Ключевым этапом стал грант ЮНЕСКО, который позволил мне в 2006 году создать мастерскую и начать экспериментальную работу. В целом путь от первых исследований до осязаемого результата занял более десяти лет.

MAHORAT, SHOGIRDLAR VA YO'LDA DAVOM ETISH HAQIDA

Ustozim Fozil Mirzayev shunday derdi: qancha chuqur kovlasang, shuncha ko'p topasan. Ijodkorlik inson xayoli kabi cheksizdir. San'atkor dangasalik qilsa, iste'dod yo'qolishi mumkin. Shuning uchun ham ijodkor – u xoh kulol, xoh musavvir, xoh shoir bo'lsin – hamisha qaysidir ma'noda tarbiyachi va ixtirochi hisoblanadi. Ustozimiz bizga har doim har bir ishingiz ma'noli bo'lishi va yurakdan chiqishi kerak, deb o'rgatardi. Shunga harakat qilaman.

O'quvchilarim haqida gapirganda, men uchun nafaqat texnikani, balki oddiy insoniy tamoyillarni ham yetkazish muhim: mehnatsevarlik, halollik, fidoyilik, mehribonlik, izlanuvchanlik. Qayerga borishimni hech kim aytmagan. O'zim bilim manbalariga – muzeyga, arxeologlarning oldiga borishim kerakligini his qilardim. Bu ichki izlanishni bolalarga ham o'rgatmoqchiman. Biz ular bilan yoshligidan shug'ullanib, asta-sekin madaniyat va mehnatga munosabatni shakllantirib borishni rejalashtirganimiz.

Yuz yildan keyin muzeyda bizning ishlarimizni ko'rgan odam XXI asrda yo'qolgan an'analarni saqlab qolish va rivojlantirishga intilgan ustalar bo'lganini tushunsa va bu uni yangi izlanishlarga ilhomlantirsa – bu menga berilgan eng yuqori baho bo'ladi.

ON MASTERY, STUDENTS, AND CONTINUING THE PATH

Fazil Mirzaev used to say: the deeper you dig, the more you find. Creativity is endless, just like human imagination. If an artist becomes lazy, the gift may leave them. That is why a creative person – whether a ceramicist, painter, or poet – is always, to some extent, both an educator and an innovator. Our teacher always told us: everything you do must have meaning and come from the heart. I try to work in that spirit.

When it comes to students, it is important to me to pass on not only technique, but also fundamental human values: diligence, honesty, dedication to one's craft, kindness, and curiosity. No one ever told me where to go. I felt it myself, knowing that I needed to go to museums, to archaeologists, to the sources of knowledge. This inner search is what I want to teach children as well. We plan to work with them from an early age, gradually shaping their relationship with culture and labor.

If, a hundred years from now, someone sees our works in a museum and understands that in the 21st century there were masters who sought to preserve and develop lost traditions – and if that realization inspires them to embark on new searches – that will be the greatest joy for me.

О МАСТЕРСТВЕ, УЧЕНИКАХ И ПРОДОЛЖЕНИИ ПУТИ

Фазил Мирзаев говорил: чем глубже копаешь, тем больше находишь. Творчество бесконечно, как и фантазия человека. Если художник ленится, дар может уйти. Поэтому творческий человек – будь то керамист, живописец или поэт – всегда в какой-то мере воспитатель и новатор. Преподаватель всегда учил нас: всё, что ты делаешь, должно быть со смыслом и идти от сердца. Стараюсь так и работать.

Говоря об учениках, для меня важно передать не только технику, но и базовые человеческие принципы: трудолюбие, честность, преданность делу, доброту, пытливость. Мне никто не говорил, куда идти. Сам чувствовал, что мне нужно в музей, к археологам, к источникам знаний. Этому внутреннему поиску хочу научить и детей. Мы планируем работать с ними с раннего возраста, постепенно формируя отношение к культуре и труду.

Если через сто лет кто-то увидит наши работы в музее, поймёт, что в XXI веке были мастера, стремившиеся сохранить и развить утраченные традиции, и это вдохновит его на новые поиски – для меня это станет наивысшей радостью.

Andrey Arakelyan
Андрей Аракелян

Malika Kamilova
Suratlar maqola qahramoni tomonidan taqdim etilgan



Малика Камилова
Фотографии предоставлены героем материала

Bu qanday ishlaydi?

Как это работает?

1-qadam / шаг

Sotuvchi QR-kodni ko'rsatadi

Продавец показывает QR-код

Xorijda bo'lganda bank ilovasini oching: Alipay+ logotipi ushbu xizmat orqali to'lov qilish mumkinligini bildiradi.

Находясь за границей, откройте приложение банка: логотип Alipay+ подтверждает возможность оплаты через данный сервис.



2-qadam / шаг

Kamerani yo'naltiring

Наведите камеру

Kamerani yo'naltirib, Alipay+ QR-kodini skanerlang

Наведите камеру и отсканируйте QR Alipay+



3-qadam / шаг

To'lovni amalga oshiring

Оплатите

Operatsiyani tasdiqlang – bo'ldi! Summa avtomatik ravishda so'mda hisobingizdan yechib olinadi.

Подтвердите операцию – готово! Сумма автоматически списывается в суммах.



HUMO + Alipay+

Bahor – oson sayohat qilish vaqti

Весна – время путешествовать легко

Bankingizning Alipay+ xizmatiga ulanganini humoalipay.uz veb-saytida tekshiring

Проверьте подключение вашего банка к Alipay+ на сайте humoalipay.uz

CERTINA

SWISS WATCHES SINCE 1888



DS ACTION DIVER



EXTREME SHOCK
RESISTANCE

COUNT ON ME

SWISS TIME

«Swiss Time» do'koni.
Botir Zokirov ko'chasi, 7. Tashkent City Mall
O'qchi ko'chasi, 7. «Boulevard» Tashkent City

TOG'LAR BAG'RIDAGI HAYOT MANBAI

THE SOURCE OF LIFE
AMONG THE MOUNTAINS

ИСТОЧНИК ЖИЗНИ
СРЕДИ ГОР

Tyan-Shan tog' etaklarining yuqori qismida, tog' tizmalari tiniq suvda aks etgan joyda, O'zbekistonning eng xushmanzara maskanlaridan biri – Chorvoq suv ombori joylashgan.

High in the foothills of the Tien Shan, where mountain ranges are reflected in the clear waters, lies the Charvak reservoir, which is one of the most picturesque places in Uzbekistan.

Высоко в предгорьях Тянь-Шаня, там, где горные хребты отражаются в прозрачной глади, раскинулось Чарвакское водохранилище – одно из самых живописных мест Узбекистана.

Chorvoq shunchaki mashhur dam olish maskanigina emas. Bu Toshkent shahri va Toshkent viloyatidagi millionlab aholi uchun eng muhim tabiiy boylik, asosiy ichimlik suvi manbaidir. Aynan shu yerda muzliklardan oqib tushayotgan tog' daryolari suv omborini tabiatning o'zi ato etgan poklik va tarovatga to'ldiradi. Yon bag'irlar ignabargli o'rmonlar bilan qoplangan, bu yerdagi havo esa g'oyat musaffodir.

Qishda Chorvoq o'zining yangi qirrasini namoyon etadi: qor qoplagan yonbag'irlar faol dam olish, chang'i va snoubord uchish hamda qishki so'qmoqlarda sayr qilish maskaniga aylanadi.

Tog'lar va o'rmonlarni, har bir tomchi suvni asrab-avaylab, biz har kuni tabiat va megapolisni bog'lovchi hayot manbaini saqlab qolamiz.

Charvak is not just a popular holiday destination. It is also a vital natural resource, the main source of drinking water for millions of residents of Tashkent and the Tashkent region. It is here that mountain rivers, flowing down from glaciers, fill the reservoir with the purity and freshness that nature itself provides. The slopes are covered with coniferous forests, and the air here is especially clear.

In winter, Charvak reveals a new side: snow-covered slopes become a place for active recreation, skiing, snowboarding, and walks along winter trails.

By respecting water, mountains, and forests, we preserve the source of life that connects nature and the metropolis every day.

Чарвак — не просто популярное направление для отдыха. Это важнейший природный ресурс, главный источник питьевой воды для миллионов жителей Ташкента и Ташкентской области. Именно здесь горные реки, спускаясь с ледников, наполняют водохранилище чистой и свежестью, которую дарит сама природа. Склоны покрыты хвойными лесами, а воздух здесь особенно прозрачен.

Зимой Чарвак открывается с новой стороны: заснеженные склоны становятся местом для активного отдыха, катания на лыжах, сноуборде и прогулок по зимним тропам.

Сохраняя уважение к воде, горам и лесам, мы сохраняем источник жизни, который ежедневно соединяет природу и мегаполис.



Fotorasmlar "Chorvoq" TRZ direksiyasi hamda "Amirsoy mountain resort" tomonidan taqdim etilgan

Фотографии предоставлены дирекцией ТРЗ "Чарвак" и "Amirsoy mountain resort"







В[КУ:]СНЫЙ формат

Логотип [КУ:] – это фонетическая транскрипция. В ней – ударный слог слова «вкусный». «Двоеточие» в конце – символ, обозначающий краткую гласную «у»
Mazali format [КУ:] logotipi bu fonetik transkripsiya bolib, unda urg'uli bo'g'in «Вкусный» so'zidan olingan. Yo'g'on ichak esa oxiridagi qisqa unli «u» ni bildiruvchi belgi.

В 2026 году, в сердце Ташкента, на пересечении проспекта Амира Тимура, ул. Шахрисабз и Навои, в бизнес-квартале Trilliant, открылась первая точка знаменитых японских раменных [КУ:]. Рассказываем – что это такое и, буквально, с чем его едят.

Рамен – это, пожалуй, самое знаменитое горячее блюдо из Японии – в его основе – бульон с лапшой. Вокруг рамена сформировалась целая субкультура – о нём пишут книги, ему посвящают музеи, снимают его в кино. До середины 2010-х годов в России и соседних странах о рамене не знали почти ничего. В этом тексте мы расскажем о пионерах рамен-направления, ресторанах [КУ:], и об их вкладе в гастрономическую культуру нашего времени.

Расшифровка

[КУ:] – это японские раменные, созданные сибирским ресторатором Денисом Ивановым и его женой Чизуко Сирахама. С появлением первого [КУ:] в Москве, в Россию пришёл настоящий аутентичный японский рамен – горячий, со взрывным вкусом, бодрящий и поднимающий дух. Такой, что сами японцы стоят за ним в очереди. Денис Иванов с огромным вниманием к каждой детали привёз из Японии атмосферу и вкус блюда, по которому сходит с ума полмира.

Аутентичность

Рестораны [КУ:] стали эталоном вкуса не только для рамена. Они показывают мастер-класс в приготовлении множества других японских закусок. Роллы и гёдза, например, уже имеют мировую историю успеха, но мало кто умеет готовить их правильно. В [КУ:] эти блюда создают по-настоящему аутентично, под чутким надзором самих японцев. Чтобы держать марку, команда [КУ:] часто ездит на стажировки в Токио и его окрестности, набираясь опыта на родине кухни.

Гастроли

Гастроли иностранных шеф-поваров стали в [КУ:] доброй традицией. Одна из громких коллабораций команды с иностранными шефами – совместное выступление [КУ:] и легенды американского рамена – Айвана Оркина – на событии Martini Time. Очередь за раменом длилась полтора часа.



Денис Иванов (слева) и Айван Оркин (справа)

[КУ:] едет к вам

Многие фанаты японской кухни подтверждают, что [КУ:] – первый и единственный настоящий рамен в столице России. После долгого сотрудничества с иностранными шефами и многочисленных гастролей, проект приобрёл известность за границей и стал точкой притяжения в мировой рамен-культуре. В 2026 году в Ташкенте открылся первый [КУ:]. Команда проекта приглашает в гости всех любителей японской кухни, а тем, кто ещё не знает, что такое рамен, советует начать знакомство с ним именно здесь.

Горячий, насыщенный и невероятно вкусный бульон и лапша – это проверенная веками узбекской кухни композиция. У слов «рамен» и «лагман» даже один и тот же корень – японское «мен» (麵).





2026 yil Toshkent markazida, Amir Temur shoh ko'chasi, Shahrisabz va Navoiy ko'chalari kesishgan joyda, Trilliant biznes-kvartalida mashhur [KU:] Yapon ramen oshxonasini birinchi joyi ochildi. Ushbu oshxonada boyicha, to'liq va batafsil sizga bu yerda ta'riflab beramiz.

Ramen - Yaponiyaning eng mashhur issiq taomi hisoblanadi, uning asosi lag'monli sho'rvadir. Ramen atrofida butun subkultura shakllanib, u haqida kitoblari



[KU:] jamoasi Yaponiyaning gastronomik madaniyatini rivojlantirishga intilgan holda Toshkentdagi mehmonlar uchun ramenga 20% chegirma uchun maxsus promo-kodni taqdim etadi

yozilgan, muzeylar bag'ishlangan, va hattoki kino ham olingan. 2010-yillarning o'rtalariga qadar, Rossiyada va qo'shni mamlakatlarda ramen haqida deyarli hech narsa ma'lum bolmagan. Bu yerda biz sizlarga bu yo'nalishdagi ilk bor qadam qo'ygan [KU:] restorani, va bizning davrimizning gastronomik madaniyatiga qo'shgan hissasi haqida so'z ochamiz.

Tarjima

[KU:] - bu Sibir restoratori Denis Ivanov va uning rafiqasi Chizuko Siraxama tomonidan yaratilgan yapon



ramen oshxonasi. Moskvada birinchi [KU:] paydo bo'lishi bilan, Rossiyaga haqiqiy yapon ramenini kirib kelgan - issiq, portlovchi ta'mga ega, tetiklantiruvchi va ruhingizni ko'taruvchi. Hatto Yaponlarning o'zlari ham uning navbatida turishadi. Tafsilotlarga juda katta e'tibor bergan holda, Denis Ivanov Yaponiyadan dunyoning yarmini hayratga solgan taomning atmosferasi va ta'mini olib kelgan.

Haqiqiylik

[KU:] restoranlari faqatgina ramen ta'mi mezoniga aylanib qolgan emas. Ular boshqa ko'plab yapon gazaklarini tayyorlash bo'yicha master-klassni namoyish etadilar. Misol tariqasida roll va gyodza allaqachon butun dunyo bo'ylab muvaffaqiyat tarixiga ega, ammo ularni qanday to'g'ri pishirishni kam odam biladi. [KU:] da bu taomlar chinakam asl tarzda, yaponlarning nazorati ostida yaratiladi. O'z obro'sini saqlash uchun [KU:] jamoasi tez-tez Tokio va uning atrofidagi hududlarda amaliyot o'taydi va oshxonaning vatanida tajriba orttiradi.

Gastro sayohat

Xorijiy oshpazlarning gastrollari [KU:]da yaxshi an'anaga aylangan. Yuqori darajadagi hamkorliklaridan biri [KU:] jamoasi va amerikalik ramen afsonasi Ayvan Orkinning «Martini Time» tadbirida qo'shma chiqishi bo'ldi. Ramen uchun navbat bir yarim soatlik navbatga aylanib ketdi.

[KU:] sizning oldingizga kelmoqda

Yapon oshxonasining ko'plab muxlislari [KU:] Rossiya poytaxtidagi birinchi va yagona haqiqiy ramen ekanligini tasdiqlashadi. Chet el oshpazlari bilan ko'p yillik hamkorlik va ko'plab gastrollardan so'ng loyiha xorijda e'tirofqa sazovor bo'ldi va global ramen madaniyatining markaziga aylandi. 2026 yilda



Toshkentda birinchi [KU:] ochildi. Loyiha jamoasi barcha yapon oshxonasini sevuvchilarni tashrif buyurishga taklif qiladi va ramen nima ekanligini hali bilmaganlar uchun tanishuvni shu yerdan boshlashni tavsiya qiladi.

Issiq, boy va nihoyatda mazali shorva va lagmon - o'zbek oshxonasining vaqt sinovidan o'tgan kombinatsiyasi. «Ramen» va «lagmon» so'zlari hatto bir xil ildizga ega - yaponcha «men» (麵).

QO‘G‘IRCHOQ TEATRI AKTYORLARINING HAQIQIY HIS-TUYG‘ULARI

НАСТОЯЩИЕ ЭМОЦИИ
КУКОЛЬНЫХ АКТЁРОВ



 O'ZBEK MILLIY
QO'G'IRCHOQ
TEATRI



MADANIYATNI SHAKLLANTIRISH

Teatr repertuarida mashhur bo'lgan "Gugurt sotuvchi qiz" spektakli bor. Rejissyor Dinara Yo'ldosheva birinchi bo'lib ushbu ta'sirli voqeani sahnalashtirishni taklif qildi va bu teatr doiralari katta shov-shuvga sabab bo'ldi. Dinara Alijonovna tragediya janri qo'g'irchoq teatriga yot emasligini, aksincha jonsiz qo'g'irchoqlar orqali har bir tomoshabinning qalb torlariga tegib o'tish mumkinligini isbotladi. Teatr aktyorlarining ko'p qirrall mahorati nafaqat qo'g'irchoqni jonlantirishga, balki tomoshabinlarni dekoratorlar va qo'g'irchoq ustalari tomonidan yaratilgan sahnadagi dunyoga ishonitirishga qodir.

Bolalar va kattalar "Orzular eshigi", "Qor odamchalar" va "Laylakcha va qo'riqchi" spektakllaridan keyin o'zlarining naqadar rahm-shafqatli, hamdard va g'amxo'r ekanliklarini anglagan holda chiqadilar.

Teatr repertuarida "Quvnoq tomosha", "O'jar quyuncha", "G'aroyib musobaqa", "G'ozcha" kabi interaktiv spektakllar mavjud. Ularda "to'rtinchi devor" yo'q, aktyorlar va qo'g'irchoqlar zaldagi bolalar bilan bevosita muloqotga kirishadi.

ПРИВИВКА КУЛЬТУРЫ

В репертуаре театра есть ставший культовым спектакль «Девочка со спичками». Режиссер Динара Юлдашева первая предложила к постановке эту трогательную историю, чем вызвала бурный резонанс в театральных кругах. Динара Алиджановна доказала, что жанр трагедии не чужд театру кукол, а позволяет через, казалось бы, неодушевленные куклы дотронуться до струн души каждого зрителя. Актеры театра особенные: многогранность их навыков позволяет не только оживить куклу, но и заставить зал поверить в созданный декораторами и бутафорами мир на сцене.

Дети и взрослые выходят после спектаклей «Дверца в собачий рай», «Снежные человечки» и «Аистенок и пугало» с осознанием собственной способности к милосердию, состраданию и чувствительности.

В репертуаре театра есть интерактивные спектакли-постановки: «Веселый балаганчик», «Зайка-поиграйка», «Необыкновенное состязание» и «Гусёнок». В них нет «четвёртой стены», актёры и куклы взаимодействуют с детьми из зала.

ULAR SHUNCHAKI QO'G'IRCHOQLAR EMAS

Qo'g'irchoq bu yerda rekvizit yoki aktyorning o'rnini bosuvchi emas, balki mustaqil badiiy vositadir. Har bir qo'g'irchoq qo'lda yaratiladi: dastlabki qalam chizgilaridan tortib murakkab boshqaruv mexanizmlarigacha. Ishda rassomlar, haykaltaroshlar, butaforlar, kostyumerlar va hatto aktyorlarning o'zlari ham qatnashadi. Materiallar nafaqat texnik xususiyatlari, balki xarakteri bo'yicha ham tanlanadi: yog'och, mato, pape-mashe, metall. Milliy naqshlar: bezaklar, yuz plastikasi, liboslar qo'g'irchoqlarni madaniy xotira tashuvchilariga aylantiradi.

НЕ КУКЛЫ. АКТЁРЫ

Кукла здесь не реквизит и не замена актёра, а самостоятельный художественный инструмент. Каждая кукла создаётся вручную: от первых карандашных эскизов до сложных механизмов управления. В работе участвуют художники, скульпторы, бутафоры, костюмеры и даже сами актёры. Материалы подбираются не только по техническим характеристикам, но и по характеру: дерево, ткань, папье-маше, металл. Национальные мотивы: орнаменты, пластика лиц, костюмы делают кукол носителями культурной памяти.



NOYOB BINO

Respublika qo'g'irchoq teatri 1939-yilda o'zbek va rus truppasi negizida tashkil etilgan. Yangi tashkil etilgan teatrning dastlabki qadamlari Ikkinchi jahon urushining og'ir va suronli yillariga to'g'ri keldi. O'shanda teatr jamoasi tomoshabinlarga ijobiy kayfiyat va g'alabaga ishonch tuyg'usini saqlab qolish uchun spektakl va konsertlar namoyish etgan. Urushdan keyin teatr repertuarida A.S. Pushkin, G.X. Andersen, Sh. Perro, aka-uka Grimmlar, A. Navoiyning, H. Olimjonning, N. Habibullayevning, A. Gabulovning, R. Farhodiyning asarlari asosidagi spektaklar paydo bo'ldi.

1979-yilda o'zining 40-yilligiga sovg'a sifatida Qo'g'irchoq teatri me'mor Valeriy Kuzlyanov loyihasi bo'yicha qurilgan yangi binoga ega bo'ldi. Binoga kiraverishda bronzadan yasalgan qo'g'irchoqboz haykali qad rostlagan, u go'yo atrofida minorali qal'asi bo'lgan afsonaviy sharq saroyining qo'riqchisiga o'xshaydi. Kiraverishda har ikki tomonda dengiz tubida yashovchi turli rangdagi jonzotlar tasvirlangan favvoralar joylashgan. Teatr binosi o'rganish uchun alohida mavzu: unda modernizm xususiyatlari an'anaviy o'zbek naqshlari bilan uyg'unlashgan, peshtoqi ertaklarning sevimli qahramonlari tasvirlangan panno bilan bezatilgan.



УНИКАЛЬНОЕ ЗДАНИЕ

Республиканский театр кукол был создан в далёком 1939 году на базе узбекской и русской труппы. Первые шаги вновь созданного театра совпали с тяжёлыми и бурными годами Второй мировой войны. Тогда коллектив театра показывал зрителям спектакли и концерты для поддержания позитивного настроения и чувства уверенности в победе. После войны в репертуаре театра появились постановки, основанные на произведениях А. С. Пушкина, Г. Х. Андерсена, Ш. Перро, братьев Гримм, А. Навои, Х. Олимжона, Н. Хабибуллаева, А. Габулова, Р. Фархади.

В подарок на своё 40-летие в 1979 году Театр кукол получил новый дом, который был построен по проекту архитектора Валерия Кузлянова. Над входом в здание возвышается фигура бронзового кукловода (qo'g'irchoqboz), он словно страж сказочного восточного дворца с башенной крепостью вокруг. По обе стороны от входа фонтаны с разноцветными обитателями морских пучин. Здание театра отдельный объект для изучения: в нём сочетаются черты модернизма с традиционными узбекскими орнаментами, фасад украшен мозаичным панно с любимыми героями из сказок.





Dinara Yo'ldosheva / Динара Юлдашева

QO'G'IRCHOQ TEATRIGA SHOSHILING!

Spektakl yaratish uzoq davom etadigan ijodiy jarayon: g'oyadan premyeragacha oylab, hatto yillab tayyorgarlik ko'rish mumkin. Ayni paytda teatrdagi "Maugli" uchun yangi qo'g'irchoqlar va dekoratsiyalar tayyorlash ustida qizg'in ish olib borilmoqda. Odatda bu uch oy vaqt oladi. Murakkab ishlar bo'yicha bezakchi rassom Svetlana Kolesnikova rekvizitlar eskizdan tortib bo'yash va yig'ishgacha bo'lgan jarayonni tushuntirib, ko'rsatib berdi.

Teatr bosh rejissyori Shomurat Yusupov kelajak rejalarini haqida gapirdi. "Maugli" ustidagi ish yakunlangach, "Olovuddin" sharq ertagini sahnalashtirishga kirishadi. U "Buratino", "Zolushka", "Dyumovochka" kabi klassik spektakllarni qayta tiklashni o'z burchi deb biladi.

Bosh rejissyor an'anaviy uslubga sodiq qolgan holda ertaklarning asl ma'nosini saqlab qolishga intiladi. Biroq, yangi spektakl ustida ishlash jarayonida rejissyorga voqealar rivojining yangi yo'nalishini ko'rsatadigan g'oyalar yoki vaziyatlar tug'ilishi mumkin.

Bahorda o'zingiz va farzandlaringiz uchun eng yaxshi sovg'a — O'zbek qo'g'irchoq teatrida maroqli vaqt o'tkazish. Bu yer sizni hayratlantirib, zavqlantiradi, ilhom beradi va diqqat bilan kuzatishni, chin dildan tinglashni, hech qachon umidsizlikka tushmaslikni o'rgatadi.

Gayane Avanesyan
Fotosuratlar muallifnisi



Гаянэ Аванесян
Фото автора



Svetlana Kolesnikova / Светлана Колесникова

СПЕШИТЕ В ТЕАТР КУКОЛ!

Создание спектакля — затяжной творческий процесс: от идеи до премьеры могут пройти месяцы и даже годы подготовок. Сейчас в театре ведётся активная работа над созданием новых кукол и декораций для «Маугли». Обычно это занимает три месяца. Светлана Колесникова, художник-декоратор по особо сложным работам, рассказала и показала, как создаётся реквизит: от эскиза до покраски и сборки.

Главный режиссер театра Шамурат Юсупов поделился планами на будущее. После завершения работы над «Маугли» он приступит к постановке восточной сказки «Алладин». Считает своим долгом восстановить такие классические постановки, как «Буратино», «Золушка» и «Дюймовочка».

Главный режиссер придерживается старой школы и старается не исказить оригинальный смысл сказок, но во время репетиций могут возникать идеи или ситуации, которые подскажут режиссёру новую ветку развития событий.

Лучший весенний подарок себе и детям — прекрасный досуг в Узбекском театре кукол. Здесь вас удивят, развлекут, вдохновят и научат смотреть и слушать — внимательно, по-настоящему, напомнят о добре и надежде.

BC SANKT-PETERSBURG

A Klass Biznes-Markazi

360° Panoramali Fasad

Zamonaviy Texnologiya va Yuqori Tezlikdagi Internet

Konsierj, Kafes, Fitnes va Keng Parkovka

Paxtakor Metro va Toshkent City Mall ga yaqin

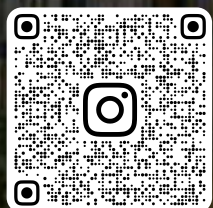
A Class Business Center

360° Panoramic View

Advanced HVAC and High-speed Connectivity

Concierge, Cafes, Fitness and Ample Parking

Close to Pakhtakor Metro and Tashkent City Mall



г.Ташкент, улица Алишера Навои 15А
Бизнес-центр SANKT-PETERSBURG



+998 (70) 023 44 44

RADO
S W I T Z E R L A N D

RADO.COM

MASTER OF MATERIALS



TRUE SQUARE OPEN HEART



Feel it!

"SWISS TIME" DO'KONI.
O'QCHI KO'CHASI, 7. TASHKENT CITY "BOULEVARD".
TEL: +998 77 209 50 50

"SWISS TIME" DO'KONI.
BOTIR ZOKIROV KO'CHASI, 7. TASHKENT CITY MALL
TEL: +998 77 282 50 50

Ekspertlardan sifat kafolati

Sarbast — O'zbekistonda xalqaro texnologiyalar va qat'iy nazorat ostida ishlab chiqariladigan zamonaviy pivo brendi. Bu pivo sifat va ishonchlilikni qadrlaydiganlar uchun yaratilgan.

Sarbast sifati "Monde Selection" va "World Beer Awards" kabi pivo sanoatidagi eng nufuzli mukofotlar bilan e'tirof etilgan. Albatta, bu yutuqlar kompaniya ishchilarining tizimli yondashuvi va sifatli masalliqlardan tayyor mahsulotgacha bo'lgan har bir bosqichga beriladigan alohida e'tibor natijasidir. Sarbast mahsulotlari qatoriga "Original", "Lite", "Special" va "Unfiltered" pivolari kiradi — ularning ta'mi turlicha bo'lgani bilan, yagona sifat standartlariga javob beradi.

O'zbekistonda xalqaro standartlar asosida ishlab chiqarilgan

Sarbast O'zbekistonning milliy brendi sifatida ishlab chiqarishning har bir bosqichida jahon sifat me'yorlariga sodiq qoladi. Ushbu brend barqaror sifat va ishonchlilikni qadrlaydigan iste'molchilarga yo'naltirilgan.

Sarbast — mahalliy ishlab chiqarish xalqaro darajadagi talablarga mos kelishi va, shu bilan birga, ichki bozorda raqobatbardosh bo'lish mumkinligini namoyon etuvchi yorqin misoldir.

Experts' guarantee

Sarbast is a modern beer brand brewed in Uzbekistan with international technologies and strict quality control, designed for those who value consistency and a clean, balanced taste. Its quality has earned international recognition, including "Monde Selection" and "World Beer Awards", reflecting disciplined processes and uncompromising standards from ingredient selection to final packaging. The range includes "Original", "Lite", "Special", and "Unfiltered" — distinct flavour profiles, one quality approach.





According to Nadav Geller, CEO of UzCarlsberg, Uzbekistan today offers strong opportunities for the development of private business: local brands are raising quality standards, adopting new technologies, and scaling up, while tourism and gastronomy culture are experiencing rapid growth. He notes that it is essential for Sarbast to be part of this authentic culture of generosity and hospitality.



Monde Selection · World Beer Awards

Sarbast's quality has been honoured with international awards



Sarbast haqida batafsil —
QR-kod orqali

More about the brand
via QR code



"CHILONZOR" SOPOLINING YEROSTI GO'ZALLIGI

THE UNDERGROUND BEAUTY OF "CHILANZAR" CERAMICS

ПОДЗЕМНАЯ КРАСОТА КЕРАМИКИ «ЧИЛАНЗАРА»

Poytaxtning ko'plab mehmonlari uchun shahar bilan tanishuv nafaqat yer ustida, balki yer ostida ham boshlanadi. Shunday joylardan biri bo'lgan Toshkent metropoliteni uzoq vaqtdan beri mamlakatning mustaqil me'moriy diqqatga sazovor maskani sifatida ham e'tirof etib kelinmoqda, "Chilonzor" bekati esa transport makonining shahar uchun asosiy san'at namunalaridan biriga aylanishi mumkinligining yorqin misolidir.

For many visitors to the capital, their acquaintance with the city begins not only above ground, but also underground. The Tashkent Metro has long been regarded as an architectural landmark in its own right, and the Chilonzar station is one of the best examples of how a transport space can become one of the major art exhibits for a city.

Для многих гостей столицы знакомство с городом начинается не только на поверхности, но и под землёй. Ташкентский метрополитен давно воспринимается как самостоятельная архитектурная достопримечательность страны, а станция «Чиланзар» – один из показательных примеров того, как транспортное пространство может превратиться в один из главных экспонатов искусства для города.



Bekat 1977-yilda Toshkent metropolitenining birinchi liniyasi – Chilonzor yoʻnalishi tarkibida ishga tushirilgan. Uning qurilishi shu nomdagi turar-joy tumani faol rivojlanayotgan davrga toʻgʻri keldi va shaharni modernizatsiya qilish boʻyicha keng koʻlamli dasturning bir qismiga aylandi. Bekat loyihasini Toshkent metropolitenining mualliflar jamoasiga kirgan meʼmorlar I. G. Petuxova, A. F. Strelkov va V. P. Kachurines ishlab chiqishdi. Ularning vazifasi kundalik foydalanish uchun qulay va ayni paytda mintaqaning seysmik sharoitlariga bardoshli boʻlgan makonni yaratish edi. Meʼmoriy jihatdan "Chilonzor" ochiq platformali va aniq, oson idrok etiladigan kompozitsiyaga ega bir gumbazli sayoz joylashgan bekatdir. Keng gumbaz tartib va osoyishtalik tuygʻusini uygʻotadi, interyerning soddagina yechimi esa estetikadan voz kechmagan holda funktsionallikni taʼminlaydi. Makon shunday tashkil etilganki, yoʻlovchi ortiqcha elementlarga chalgʻimasdan, ichki sezgisi bilan moʻljal oladi.

The station opened in 1977 as part of the Chilonzar line, the first line of the Tashkent Metro. Its construction coincided with the active development of the residential area of the same name and became part of a large-scale program to modernize the city. The station was designed by architects I. G. Petukhova, A. F. Strelkov, and V. P. Kachurines, who were part of the Tashkent Metro design team. Their task was to create a space that was both convenient for everyday use and resistant to the seismic conditions of the region. From an architectural point of view, Chilonzar is a single-vaulted station with a shallow foundation, an open platform, and a clear, easily readable composition. The wide vault creates a sense of order and calm, while the laconic interior design emphasizes functionality without sacrificing aesthetics. The space is organized in such a way that passengers can intuitively find their way around without being distracted by excessive elements.

Станция открылась в 1977 году в составе Чиланзарской линии – первой линии ташкентского метро. Её строительство совпало с активным развитием одноимённого жилого района и стало частью масштабной программы модернизации города. Проект станции разработали архитекторы И. Г. Петухова, А. Ф. Стрелков и В. П. Качуринец, входившие в авторский коллектив ташкентского метрополитена. Их задача заключалась в создании пространства, одновременно удобного для ежедневного использования и устойчивого к сейсмическим условиям региона. С архитектурной точки зрения «Чиланзар» – односводчатая станция мелкого заложения с открытой платформой и чёткой, легко читаемой композицией. Широкий свод формирует ощущение порядка и спокойствия, а лаконичное решение интерьера подчёркивает функциональность без отказа от эстетики. Пространство организовано так, чтобы пассажир интуитивно ориентировался в нём, не отвлекаясь на избыточные элементы.





Bekatning vizual qiyofasida asosiy rolni yo'l devorlarini qoplash uchun ishlatilgan Nurota oq marmari o'ynaydi. Bu material yorug'likni o'zida aks ettirib, yerosti sathini vizual kengaytiradi, musaffolik va nafislik tuyg'usini yaratadi. Rassom X. Rysin tomonidan ishlab chiqilgan yirik bezakli qandillar yorug'likni to'ldiradi. Qandillarning naqshinkor metall konstruksiyalari Markaziy Osiyoning an'anaviy bezak san'atiga hamohang, shu bilan birga, zamonaviy ko'rinishni saqlab qolgan. Platforma bo'ylab bekatning muhim badiiy qismiga aylangan sopol pannolar o'rnatilgan. Ular ustida haykaltarosh-rassomlar G. Krollis, I. Krolle, N. Mentele, M. Ozolinish va K. Ozolinyalar ishlagan.

White Nurata marble, used to clad the track walls, plays a key role in the station's visual appearance. This material reflects light and visually expands the underground space, creating a feeling of cleanliness and airiness. The lighting is complemented by large decorative chandeliers designed by artist H. Rysin. Their openwork metal structures with ornamental motifs refer to the traditional decorative art of Central Asia, while maintaining a restrained, modern character. Ceramic panels are placed along the platform, becoming an important artistic detail of the station. Artists and sculptors G. Krollis, I. Krolle, N. Mentele, M. Ozolins, and K. Ozolina worked on this creation.

Ключевую роль в визуальном облике станции играет белый нуратинский мрамор, использованный для облицовки путевых стен. Этот материал отражает свет и визуально расширяет подземное пространство, создавая ощущение чистоты и воздушности. Освещение дополняют крупные декоративные люстры, разработанные художником Х. Рысиным. Их ажурные металлические конструкции с орнаментальными мотивами отсылают к традиционному декоративному искусству Центральной Азии, сохраняя при этом сдержанный, современный характер. Вдоль платформы размещены керамические панно, ставшие важной художественной деталью станции. Над их созданием работали художники-скульпторы Г. Кроллис, И. Кролле, Н. Ментеле, М. Озолиньш и К. Озолия.



Ushbu kompozitsiyalar XX asrning ikkinchi yarmiga xos bo'lgan yondashuvni aks ettiradi: san'at shahar infratuzilmasiga uzviy ravishda uyg'unlashib ketgan. Pannolar e'tiborni tortmaydi, aksincha poyezdlar va yo'lovchilar harakatiga hamohang tasviriy maromni shakllantiradi.

Bugungi kunda "Chilonzor" Toshkentning aholi eng zich joylashgan tumanlaridan biriga xizmat ko'rsatmoqda. Bu yerda me'moriy puxtalik jonli shahar ritmi bilan uyg'unlashib ketgan – ertalabki ishga yo'l olish, kechki uyga qaytish, katta shaharning kundalik hayot sur'ati. Bekat o'z funktsionalligini saqlab qolgan holda, individual badiiy qiyofasini ham yo'qotmagan.

Chet ellik sayyohlar uchun "Chilonzor" bekati – Toshkentda hatto kundalik yo'nalishlarda ham shakl, material va tafsilotlarga e'tibor qaratilganining yaqqol namunasidir. Bu tantanalar saroyi yoki muzey emas, balki qariyb yarim asrdan beri tarix, me'morchilik va zamonaviy hayot tabiiy va uyg'un tarzda birlashgan ishchi shahar maydonining o'zidir.

These compositions reflect the approach characteristic of the second half of the 20th century, in which art was organically integrated into the urban infrastructure. The panels do not draw attention to themselves, but form a visual rhythm that accompanies the movement of trains and passengers.

Today, Chilanzar serves one of the most densely populated areas of Tashkent. Here, architectural sophistication coexists with the lively urban rhythm: morning commutes, evening returns home, and the everyday dynamics of a big city. The station remains functional while retaining its individual artistic appearance.

For foreign travelers, Chilanzar is a vivid example of how attention to form, material, and detail in Tashkent extends even to everyday routes. It is not a ceremonial hall or a museum, but a working urban space where history, architecture, and modern life have been quietly and naturally intertwined for almost half a century.

Эти композиции отражают характерный для второй половины XX века подход, при котором искусство органично интегрировалось в городскую инфраструктуру. Панно не перетягивают на себя внимание, а формируют визуальный ритм, сопровождающий движение поездов и пассажиров.

Сегодня «Чиланзар» обслуживает один из самых плотно населённых районов Ташкента. Здесь архитектурная продуманность соседствует с живым городским ритмом – утренними поездками на работу, вечерними возвращениями домой, повседневной динамикой большого города. Станция остаётся функциональной, но при этом сохраняет индивидуальный художественный облик.

Для иностранных путешественников «Чиланзар» – наглядный пример того, как в Ташкенте внимание к форме, материалу и деталям распространяется даже на повседневные маршруты. Это не парадный зал и не музей, а рабочее городское пространство, где уже почти полвека история, архитектура и современная жизнь соединяются спокойно и естественно.

Sitora Xoliqova
Foto: Gayane Avanesyan



Ситора Холикова
Фото: Гаянэ Аванесян

HENRY CAVILL



LONGINES SPIRIT
ZULU TIME 1925

Elegance is an attitude
LONGINES

SWISS TIME

O'qchi ko'chasi, 7
Botir Zokirov ko'chasi, 8



NBU'dan Mastercard World Elite — xaridlar parvozlarga aylanganda

NBU'ning Mastercard World Elite kartasi bilan xaridlarni amalga oshiring va bonus millarini to'plang. Bu millarni UzAirPlus dasturida aviachiptalar sotib olish yoki parvoz xizmatini yaxshilash uchun ishlatishingiz mumkin.

Mastercard World Elite от НБУ — когда покупки становятся полётами

Оплачивайте покупки картой Mastercard World Elite от НБУ и накапливайте бонусные мили — их можно использовать в программе UzAirPlus для покупки авиабилетов или повышения класса обслуживания.



Batafsil ma'lumot: nbu.uz/mc-we

Подробнее: nbu.uz/ru/mc-we



A SPORT FOR SMART HORSES AND STRONG PEOPLE



СПОРТ УМНЫХ КОНЕЙ
И СИЛЬНЫХ ЛЮДЕЙ



*What do people in Uzbekistan love most? Delicious food?
Yes, of course!*

*Lavish and spectacular celebrations, entertaining
performances? Without a doubt!*

*Every spring, numerous fans of the most masculine
equestrian folk game, "Kupkari", also known as "Uloq",
have a unique opportunity to enjoy delicious food at the
festival and watch spectacular competitions.*

*Что в Узбекистане любят больше всего?
Вкусно поесть? Да, а где не любят!*

*Пышные и масштабные праздники, зрелищные
представления? Без сомнений!*

*Каждую весну многочисленные поклонники самого
маскулинного конного вида народных игр – «Киркаги»,
она же «Улоқ» – получают уникальную возможность
вкусно поесть на празднике и заодно посмотреть
на зрелищные состязания.*





Kupkari is an equestrian game in which riders compete with each other for a symbolic goat or ram carcass, trying to snatch it from their opponents. To someone seeing this for the first time, it may seem like some kind of no-holds-barred fighting. For the particularly impressionable, it can be shocking to the point of fainting. In reality, there is a strict code of honor in place. Any prohibited techniques, such as whipping an opponent and his horse, deliberately trying to knock him out of the saddle, dragging the carcass onto the saddle, or tying it to oneself, are unacceptable. Repeat offenders are not allowed to participate in subsequent games.

The rules are as follows: before the start of the game, the council of elders, or “maslahat,” announces the prize, then the organizer places a carcass weighing no more than 50 kilograms in the center of the circle. The players try to lift the carcass and bring their prey to the finish line as quickly as possible – to the second circle, which is at the other end of the field.

Купкари – конная игра, в которой всадники борются между собой за условную тушу козла или барана, стараясь выхватить её у соперников. Для человека, впервые увидевшего это действие, может показаться, что это какие-то бои без правил. Для особо впечатлительных – шок до полубоморочного состояния. На деле здесь действует кодекс чести и всё строго. Любые запрещённые приёмы: битьё плетью соперника и его лошади, умышленные попытки выбить из седла, затащить тушу на седло или привязать её к себе – недопустимы. Злостных нарушителей не допускают к участию в следующих играх.

Правила такие: перед началом игры совет старейшин «maslahat» оглашает приз, затем распорядитель кладёт тушу, весом не более 50 килограмм, в центр круга. Игроки стремятся поднять тушу и как можно скорее принести добычу к финишу – ко второму кругу, который находится на другом конце поля.



Kupkari is held in hilly terrain with a flat area. Spectators take their places on the hills and watch the game from above – almost like in an amphitheater! From above, the armada of riders looks like a swarm of angry bees. They change direction every second. It's impossible to take your eyes off them, your brain can't process this dynamic picture fast enough. The spectacle was so exciting that I was completely immersed in the filming process and didn't notice how a herd of horses, separated from the main crowd, galloped up the hill and rushed straight at me. One of the spectators yanked me by the hood and pulled me back – at that very moment, the riders rushed past me, leaving clouds of dust behind them.

Купкари проводится на холмистой местности, где есть равнина. Зрители занимают места на холмах и сверху наблюдают за игрой – почти как в амфитреатре! Армада наездников сверху смотрится как рой разъярённых пчёл – они меняют своё направление ежесекундно. Глаз невозможно оторвать, мозг не успевает обрабатывать эту динамичную картину. Зрелище до того захватывающее, что я полностью погружённая в процесс съёмки не заметила, как табун лошадей, отсоединившийся от основного скопления толпы, галопом взбежал на холм и мчался прямо на меня. Один из зрителей силой дёрнул меня за капюшон и оттащил назад – в ту же секунду всадники пронеслись у меня под носом, оставляя клубы пыли за собой.



Horses here are heroes in their own right. Kupkari needs more than just racehorses; it needs strong, muscular, and enduring breeds: most often, these are “Karabai” or Kazakh steppe horses of the djebe breed. Such horses can withstand jolts, loud noises, sharp turns, and galloping over rough terrain. They are trained for years, taught to hold their bodies correctly, fend off rivals, and develop good speed.

Caring for such a “machine” requires a balanced diet, runs in the fresh air, and temperature control – no freezing in winter or overheating in the summer heat. A good horse is valued no less than the most sophisticated electric car. Experienced riders are called “Chavandozlar.” They are immediately noticeable in a crowd – confident posture, minimal but precise movements, a strong horse, and carefully selected equipment. Chavandozlar are the elite of the game, the guardians of its honor and traditions.

Лошади здесь – отдельные герои. Для купкари нужны не просто скакуны, а крепкие, мускулистые и выносливые породы: чаще всего это «карабаиры» или казахские степные кони породы джебе. Такие кони выдерживают толчки, борьбу корпусами, громкие звуки, резкие развороты и галоп на пересечённой местности. Их тренируют годами: обучают правильно держать корпус, отбиваться от соперников и развивать хорошую скорость.

Уход за такой «машиной» соответствующий – сбалансированный рацион, пробежки на свежем воздухе и температурный режим – никаких подмерзаний зимой или перегрева в летнюю «чиллю». Хороший конь ценится не меньше самого навороченного электромобиля. Опытных всадников называют «Chavandozlar». В толпе они сразу заметны – уверенная посадка, минимальные, но точные движения, сильная лошадь и тщательно подобранная экипировка. Чавандозы – элита игры, хранители её чести и традиций.



Gayane Avanesyan
Photo by the author

Гаянэ Аванесян
Фото автора

One version of the game's origin claims that kupkari originated as a training practice for combat cavalry. The struggle for the carcass taught riders to interact in a mounted formation, maneuver in a dense crowd, maintain balance, distribute strength, and defend their prey. You know what: after a whole day at kupkari, I completely believed this version.

Одна из версий происхождения игры утверждает, что купкари возникла как тренировочная практика для боевой конницы. Борьба за тушу учила всадников взаимодействию в конном строю, маневрировать в плотной толпе, держать равновесие, распределять силы и защищать добычу. Знаете, что: после целого дня на купкари я целиком и полностью поверила в эту версию.

O'ZBEK JARROHI MDH'DA ONKOMAMMOLOGIYA BO'YICHA FEBS SERTIFIKATIGA EGA BO'LGAN BIRINCHI MUTAXASSIS BO'LDI

UZBEK SURGEON BECAME THE FIRST CERTIFIED FEBS SPECIALIST IN
BREAST SURGERY IN THE CIS

УЗБЕКСКИЙ ХИРУРГ СТАЛ ПЕРВЫМ ИЗ СНГ СЕРТИФИЦИРОВАННЫМ
СПЕЦИАЛИСТОМ FEBS ПО ОНКОМAMMOLOGИИ



Toshkent davlat tibbiyot universiteti professori Kaхharov Alisher Jamoliddinovich MDH davlatlari orasida birinchi bo'lib Yevropa Ittifoqi tomonidan onkomammologiya sohasidagi tibbiyot mutaxassislarini qat'iy va keng qamrovli sertifikatlash jarayonidan muvaffaqiyatli o'tdi. U ko'krak jarrohligi sohasida Yevropa jarrohlik kengashi (FEBS) a'zosi unvoniga sazovor bo'ldi – bu uning yuqori darajadagi professionalligi va Yevropaning ilg'or davolash standartlariga sodiqligini tasdiqlovchi noyob yutuq bo'lib, yuqori malakali tibbiy yordamdan foydalanish imkoniyatini ta'minlaydi.


Professor of Tashkent State Medical University, Alisher Kahharov became the first specialist from the CIS to complete the comprehensive certification process of the The European Union of Medical Specialists (UEMS: Union Européenne des Médecins Spécialistes) through a standardized examination procedure and receive the title of Fellow of the European Board of Surgery in breast surgery. This professional achievement reflects high level competence and unwavering commitment to European standards of care, ensuring that patients receive the most qualified, top-tier medical treatment available.

Профессор Ташкентского государственного медицинского университета, Каххаров Алишер Жамолиддинович, стал первым специалистом из стран СНГ, успешно прошедшим строгий и комплексный процесс сертификации Европейским союзом медицинских специалистов в области онкомаммологии. Он удостоен титула Члена Европейского совета по хирургии (FEBS) в области хирургии груди – уникальное достижение, подтверждающее его высокий уровень профессионализма и приверженность передовым европейским стандартам лечения, обеспечивая доступ к высококвалифицированной медицинской помощи.



 www.breastexpert.uz

 [dr.kahharov](https://www.instagram.com/dr.kahharov)

 +99877 302-23-39

SAYOHATCHI KUTUBXONASI “SALOM, TOSHKENT!”

TRAVELER'S LIBRARY
“HELLO, TASHKENT!”

БИБЛИОТЕКА ПУТЕШЕСТВЕННИКА
«ПРИВЕТ, ТАШКЕНТ!»



Toshkentlik rassom Yuliya Drobova bolalik shahriga qaytib, uni Musicha nigohi bilan ko'rishni taklif qiladi. Kun davomida u mahallalar va bozorlar uzra parvoz qiladi, metroga shong'iydi, mozaikalar va shahar mavzellarini tomosha qiladi.

Kitob O'zbekiston shaharlari haqidagi bolalar kitoblarining yangi turkumiga asos soladi. Kitob Respublika bolalar kutubxonasi, A+A nashriyoti hamda O'zbekiston Madaniyat va san'atni rivojlantirish jamg'armasi hamkorligida nashr etilgan.

Illustrator Yulia Drobova from Tashkent invites us to see the city of her childhood through the eyes of Ringletty. In a single day, she manages to fly over neighborhoods and bazaars, visit the metro, and examine mosaics and city blocks.

This publication launches a new series of children's books about the cities of Uzbekistan. The book was created in partnership with the Republican Children's Library, the A+A publishing house, and the Uzbekistan Art and Culture Development Foundation

Иллюстратор из Ташкента Юлия Дробова предлагает взглянуть на город своего детства глазами птички Горляшки. За один день она успевает пролететь над махаллями и базарами, заглянуть в метро, рассмотреть мозаики и городские кварталы.

Издание открывает новую серию детских книг о городах Узбекистана. Книга создана в партнёрстве с Республиканской детской библиотекой, издательством A+A и Фондом развития культуры и искусства Узбекистана.

KOSHINLAR

Boshiga salla o'rgan, atrofida turli naoshtir uyurmalanayotgan doimiydand bisha kim bo'lgan akam? Ushbu yon dafalarida sayyoratning shimamatlari na hachim koribola turibdi, chunki bu buyuk olim Abu Rayhan Beruniyning korayotdi.



Tashkent koshinlari bilan mashhur bo'lib, yaqinda ularning ba'zilari madaniy meros ob'ektlari ra'yi ustiga kiritildi. Ular oddiygina uy-terni naoyob yadgarliklar qatoriga kiritadi. Ular ni shaharda ko'p uchratasiz — o'zinglarga yoqqanini toping!

Asarlarning eng naoyob muallifi Pyotr, Nikolay va Aleksandr Jaraskiy bo'lgan. Ular o'z naoyobliklari uchun Tashkentni ayta tiklay uchun keltirgan.



PYOTR JARASKIY



NIKOLAY JARASKIY



ALEKSANDR JARASKIY



— O'z o'zlarida o'zlarini ko'z bilan ko'ra bilmaydi.



ПРАЗДНИК НАВРУЗ



Птичка прилетела во двор между многоэтажными домами, где воочию уже гудел праздник Навруз. Это один из самых радостных праздников весны и обновления, который отмечается 21 марта.



Музыканты исполняют праздничные мелодии на народных инструментах. В большом котле варится суп-халва.

Суп-халва — главное блюдо Навруза, которое готовят из праздничной птицы. Варят суп-халву всю ночь, непрерывно помешивая. Попробуй обязательно! На Навруз принято угощать соседей, танцевать и просто радоваться приходу долгожданной весны.

Поздравляю вас с праздником Навруза! Пусть в вашем доме будет весна!

Zamonaviy o'zbek taomlari

Nafis muhitda o'zbek milliy taomlarining boy ta'mini kashf eting. An'anaviy taomlar va did bilan tanlangan ichimliklar to'plami.

Modern Uzbek Cuisine

Discover the rich flavours of our national cuisine in a sophisticated dining experience. We pair traditional dishes perfectly with a curated selection of Uzbek wines.

Tripadvisor
Travellers'
Choice Awards



- 📍 Tashkent, 4 Ukchi Street
- 📍 Tashkent, 30 Taras Shevchenko Street
- 📍 Bukhara, 20 Bahauddin Naqshband Street


AFSONA
contemporary uzbek restaurant

BON!

CAFÉ FRANÇAIS
Étab.2009

O'zbekistondagi Parij burchagi

Sayohatingiz davomida Fransiya taomlarining nafisligini his qiling. Mualliflik uslubidagi, qo'lda tayyorlangan shirinliklar va yuqori sifatli qahva Bon! ni ajoyib nonushta yoki dam olish uchun sevimli joyga aylantiradi.

Your Parisian Corner in Uzbekistan

Experience the elegance of a French bakery during your journey. With hand-crafted pastries and premium coffee, Bon! is the favourite meeting point for a refined breakfast or a leisurely brunch.



Instagram

- 📍 TASHKENT: 30 branches
- 📍 SAMARKAND: Amir Timur 24
- 📍 BUKHARA: Murod Avliyo 4.
- 📍 ANDIJAN: Mashrab street 62B
- 📍 KAZAKHSTAN, SHYMKENT: Mega Planet Shopping Mall



YIRIK BIZNESGA INVESTITSIYA KIRITING

Islomiy Moliya
tamoyillariga mos

10-15% Yillik daromad
AQSH dollari ekvivalentida

Oson, shaffof
va tushunarli

Kapitalni
online
boshqarish



WAY II KOMPANIYASI O'ZBEKISTONDA

KAPITAL BARQARORLIGI VA O'SISHINI TA'MINLOVCHI ISHONCHLI
INVESTITSION YECHIMLARNI TAKLIF ETADI.

- > Mamlakatdagi eng yirik sanoat holdinglaridan biri **akfa ALUMINIUM GROUP** faoliyatiga investitsiya qiling
- > 13,1 mln so'mdan boshlab, dollar ekvivalentida yillik 10–15% prognoz daromadlilik bilan
- > Kompaniya Islamic Finance Consulting Board (IFCB) xulosasi bilan tasdiqlangan
- > Investorlarimizga yillik 13,6% daromadlilik bilan ilk dividendlar muvaffaqiyatli to'lab berilgan.

Way Invest ilovasini yuklab oling
va mablag'ingizni professionalarga
ishonib investitsiya qiling.

GET IT ON
Google Play

Download on the
App Store



78 555 55 55

waygroup.uz

30 YILLIK BENUQSON STOMATOLOGIYA

30 ЛЕТ БЕЗУПРЕЧНОЙ СТОМАТОЛОГИИ



Stomaservice mintaqada aniq tashxis qo'yish va davolashni prognoz qilish uchun raqamli standartlarni joriy etgan birinchi klinikadir.

30 yildan ortiq vaqt mobaynida bu stomatologiya markazi Toshkentda kattalar va bolalar uchun tishlarni aniq, puxta o'ylangan va yuqori texnologiyali davolash madaniyatini shakllantirib kelmoqda. **Klinika falsafasini muassisi Samatova Gulchehraxon Iskanderovna belgilagan bo'lib**, u davolash va muolajalar xavfsizligining yuksak standartlarini o'rnatgan.

Klinika amaliyoti zamonaviy stomatologiya-ning barcha asosiy yo'nalishlarini qamrab oladi: jarrohlik davolash, implantatsiya, ortopediya, terapiya va estetik stomatologiya. Stomaservice'da murakkab jarrohlik amaliyotlari bajariladi, implantlar yordamida tish qatorini tiklash amalga oshiriladi, funktsional restavratsiyalardan tortib vinirlargacha bo'lgan estetik yechimlar yaratiladi. Barcha muolajalar yagona tizimga birlashtirilgan bo'lib, unda tashxis qo'yish, rejalashtirish va davolash uzoq muddatli natijaga yo'naltirilgan va bo'ysundirilgan.



Учредитель Клиники
Stomaservice & Kidsmile
**Саматова
Гульчехра-
хон
Искандеровна**

Stomaservice — первая клиника в регионе, внедрившая цифровые стандарты для точной диагностики и прогнозируемого лечения.

Более 30 лет стоматология работает в Ташкенте, формируя культуру точного, продуманного и технологичного лечения зубов для взрослых и детей. **Философию клиники задаёт учредитель Саматова Гульчехра-хон Искандеровна**, которая установила высокие стандарты лечения и безопасности процедур.

Практика клиники охватывает все ключевые направления современной стоматологии: хирургическое лечение, имплантацию, ортопедию, терапию и эстетическую стоматологию. В Stomaservice выполняются сложные хирургические вмешательства, проводится восстановление зубного ряда с помощью имплантов, создаются эстетические решения — от функциональных реставраций до виниров. Все процедуры выстроены в единую систему, где диагностика, планирование и лечение связаны и подчинены долгосрочному результату.



2022-yilda Stomaservice negizida **Kidsmile bolalar stomatologiyasi** ochildi – bu bolaning yoshligidan stomatologga bo'lgan ishonchini shakllantiruvchi makondir.

Amaliyotda sedatsiya ostida davolash alohida o'rin tutadi, bu yo'nalishda klinika noyob tajribaga ega. Yillar davomida **sedatsiya va anesteziologik nazorat ostida 2000 dan ortiq muolaja bajarildi**. Bizning tajribamiz **9 oylikdan 75 yoshgacha bo'lgan bemorlarni qamrab oladi** – bunda xavflarni batafsil baholash va uzluksiz kuzatuv amalga oshiriladi. Sedatsiya og'riqsiz, stresssiz va qo'rquvsiz davolanish imkonini beradi, ayniqsa tashvish tufayli tish shifokoriga o'z vaqtida murojaat qilishga qiynalganlar uchun. **Bemorning ahvoli klinika direktori Artyom Leonidovich Batmanov, yetakchi anesteziolog-reanimatolog va pediatr rahbarligidagi tajribali anesteziologlar** tomonidan uzluksiz kuzatib boriladi, bu esa muolajalarning to'liq nazorati va xavfsizligini ta'minlaydi.



Директор Клиники Stomaservice & Kidsmile
Батманов Артём Леонидович

В 2022 году на базе Stomaservice была открыта **детская стоматология Kidsmile** – пространство, где формируется доверие ребёнка к стоматологу с раннего возраста.

Особое место в практике занимает лечение под седацией, направление, в котором клиника обладает исключительным опытом. За годы работы выполнено **более 2 000 процедур под седацией и анестезиологическим сопровождением**. Наш опыт охватывает **пациентов от 9 месяцев до 75 лет – с обязательной оценкой рисков и непрерывным мониторингом**. Седация позволяет пройти лечение без боли, стресса и страха, особенно если тревога мешает своевременно обратиться к стоматологу. За состоянием пациента непрерывно следят опытные анестезиологи под руководством **директора клиники Артёма Леонидовича Батманова, ведущего анестезиолога-реаниматолога и педиатра**, что обеспечивает полный контроль и безопасность процедур.

Stomaservice va Kidsmile tajriba, aniqlik va natijaga ishonchni qadrlaydigan insonlarning tanlovidir.

Stomaservice и Kidsmile – выбор тех, кто ценит опыт, точность и уверенность в результате.

Bugun ro'yxatdan o'ting va bepul maslahat oling!

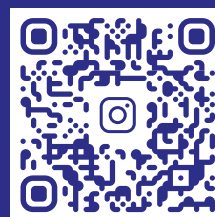
Запишитесь сегодня и получите консультацию бесплатно!

+998 78 113-64-88

Toshkent, Buyuk Ipak yo'li k., 235

clinica@stomaservice.com

stomaservice



KidSmile
DENTAL CLINIC



BOLALAR UCHUN
FOR KIDS
ДЛЯ ДЕТЕЙ

BAHORDA DO'PPI BILAN SAYOHAT QILAMIZ!

TRAVELING WITH DOPPY THIS SPRING!
ПУТЕШЕСТВУЕМ ВЕСНОЙ ВМЕСТЕ С ДОППИ!

POMIDOR DOPPI



Nega jimjit... Qushlar qayerda ekan?

How quiet it is...
Where are the birds?

*Как тихо...
Где же птички?*



Zo'r! Yomg'ir boshlandi!

Hooray! It's raining!

Ура! Дождик пошёл!

Negadir biroz qitiqlanayapti!

It's a bit ticklish!

Как-то немного щекотно!



Qarang, yomg'irdan so'ng gullar o'sib chiqibdi!

Look, the flowers have grown after the rain!

Смотрите-ка цветочки выросли после дождя!



Tishshsh! Eshityapsizmi?

Shhhh! Do you hear that?

Тсссс! Вы слышите?



Qushlar sayrayapti!
The birds are singing! Hooray!
Птички поют! Ура!

Demak, bahor keldi!
That means spring has come!
Значит, весна точно здесь!



Keling, hammamiz birga bahor uchun qo'shiq ayтайlik!
Let's all sing together for spring!
Давайте все вместе споём для весны!

Eng quvnoq qo'shiq!
The most joyful song!
Самую весёлую песенку!



Bahor, biz seni juda kutgandik!
Spring, we've been waiting for you!
Весна, мы тебя очень ждали!

HAMMAGA SALOM!

Men – **Do'ppi**, " **Pomidor Do'ppi**" o'zbek multiserialling yulduziman. Quvnoq sarguzashtlarim haqidagi hikoyalarni parvoz paytida tomosha qilishingiz mumkin. Sayohatingiz yanada qiziqarliroq qilish uchun men ba'zi topshiriqlarni tayyorlab qo'ydim. Tayyormisiz? Qani ketdik!

HELLO EVERYONE!

I'm **Doppy**, the star of the Uzbek animated series "**Tomato Doppy**". You can watch stories about my fun adventures during the flight. And to make your trip even more exciting, I've prepared some puzzles. Ready? Let's go!

ПРИВЕТ ВСЕМ!

Я – **Доппи**, звезда узбекского мультсериала «**Помидор Доппи**». Истории о моих весёлых приключениях ты можешь посмотреть во время полёта. А чтобы твоё путешествие прошло еще интереснее, я подготовил задачки. Готов? Вперёд!

DO'PPIGA BAHOR KVESTIDAN O'TISHIGA YORDAM BERING

HELP DOPPY COMPLETE THE SPRING QUEST!
ПОМОГИ ДОППИ ПРОЙТИ ВЕСЕННИЙ КВЕСТ

Barcha vazifalarni bajaring, 20 ta yulduzcha to'plang va sovg'aga ega bo'ling!

Complete all the tasks, collect 20 stars and receive a gift!

Пройди все задания, собери 20 звёздочек и получи подарок!





1

DO'STLAR BOG' JIHOZLARINI YO'QOTIB QO'YISHDI

Ularga kerakli buyumlarni topishda yordam bering

FRIENDS HAVE LOST THEIR GARDENING TOOLS

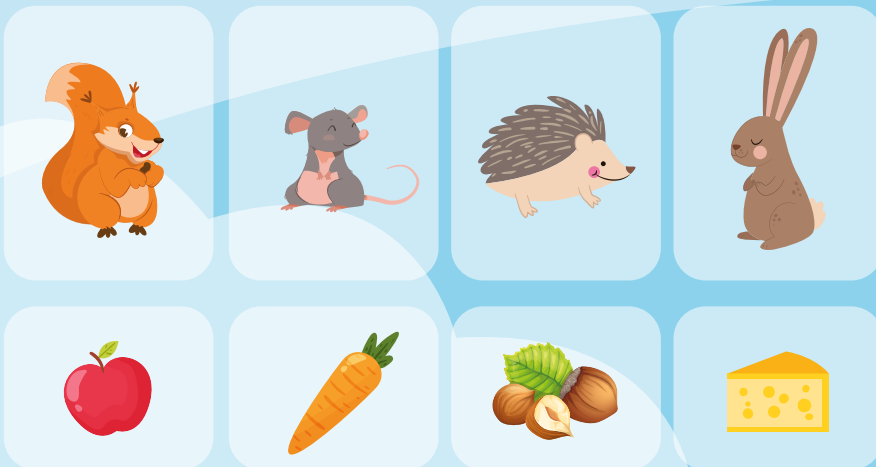
Help them find the necessary items

ДРУЗЬЯ РАСТЕРЯЛИ САДОВЫЙ ИНВЕНТАРЬ

Помоги им найти нужные предметы



2



O'RMON JONIVORLARI ZIYOFATGA KELISHDI

Har bir jonivorning sevimli taomini toping

FEED THE FOREST DWELLERS

What treat for whom?

УГОСТИ ЛЕСНЫХ ЖИТЕЛЕЙ

Какое лакомство кому?

3

DO'PPI VELOSIPED YO'LKASINI TA'MIRLASHI KERAK

Bo'laklarni to'g'ri joylashtirib chiqing

DOPPY NEEDS TO FIX THE BIKE PATH

Arrange the pieces correctly

ДОППИ НУЖНО ПОЧИНИТЬ ВЕЛОСИПЕДНУЮ ДОРОЖКУ

Расположи кусочки правильно



4

**ASALARI CHIROYLI
GULNI KO'RIB QOLDI**

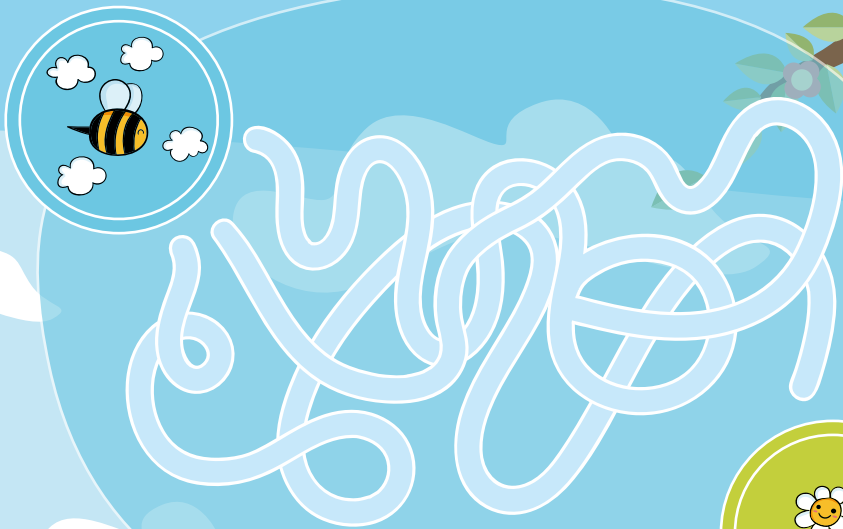
Unga yetib borishiga yordam bering

**LITTLE BEE SAW
A BEAUTIFUL FLOWER**

Help her get to it

**ПЧЁЛКА УВИДЕЛА
КРАСИВЫЙ ЦВЕТОК**

Помоги ей добраться до него



5

**BOG'BON DO'PPI
GUL O'STIRDI**

5 ta farqni toping

**GARDENER DOPPY
GREW A FLOWER**

Find 5 differences

**ДОППИ-САДОВОД
ВЫРАСТИЛ ЦВЕТОК**

Найди 5 отличий



6

**DO'STLAR BAHORGI
GULDASTALARNI
TERDILAR**

Qaysi gullardan ekanligini
aniqlangchi?

**FRIENDS PICKED
SPRING BOUQUETS**

Guess who has which flower?

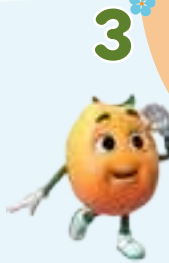
**ДРУЗЬЯ СОБРАЛИ
ВЕСЕННИЕ БУКЕТЫ**

Определи из каких цветочков?

11



3



5



9



2+3



5+4



1+2



10+1



BARAKALLA!
GOOD JOB! • МОЛОДЕЦ!

QR-kodni skanerlang va
sovg'aga ega bo'ling!

Сканируй QR-код
и получи подарок!

Scan QR code and get gift!



**PARVOZ VAQTIDA MULTSERIALLARNI
TOMOSHA QILING!**

WATCH CARTOON DURING THE FLIGHT!
СМОТРИ МУЛЬТСЕРИАЛ ВО ВРЕМЯ ПОЛЕТА!



UZAIRPLUS

UzAirPlus dasturi haqida

Ishtirokchilar yoʻnalishning har bir toʻlov amalga oshirilgan segmenti boʻyicha bajarilgan parvozlarni uchun mukofot ballarini oladilar. "UzAirPlus" dasturi individual ishtirokchilar uchun bir nechta daraja/maqomlarni nazarda tutadi:

PREMIUM – dastlabki daraja;
SILVER – imtiyozli maqom;
GOLD – imtiyozli maqom.

Qanday qilib UzAirPlus dasturi ishtirokchisiga aylanish mumkin.

Aviakompaniya www.uzairways.com saytidagi UzAirPlus dasturida onlayn roʻyxatdan oʻtish, "UzAirPlus" xizmatiga bevosita murojaat qilish yoki uzairplus@uzairways.com elektron manziliga ariza yuborish orqali UzAirPlus dasturiga aʼzo boʻling va hisobingizga 1000 ta xush kelibsiz ballini oling.

Dastur ishtirokchilari nimalarni qoʻlga kiritishadi:

- mukofot sifatida xizmat koʻrsatish klassini oshirish;
- mukofot aviachiptasini berish;
- "Silver" va "Gold" ishtirokchilari uchun bepul bagaj tashish meʼyorini oshirish;
- "Gold" maqomiga ega boʻlgan yoʻlovchilarga Oʻzbekiston aeroportlarida CIP/Business Lounge zallarida, agar "Gold" maqomiga ega boʻlganlar uchun bunday zal mavjud boʻlsa, bepul xizmat koʻrsatish huquqi berish.
- qoʻshimcha bagaj tashish meʼyori uchun ishtirokchi tomonidan toʻplangan va/yoki sotib olingan sovrin ballari bilan toʻlov qilish;
- kutish varagʻidan ("Gold" maqomiga ega boʻlganlar uchun) bron qilishni ustuvor ravishda tasdiqlash;
- uzilish holatlarida birinchi navbatda xizmat koʻrsatish;
- mukofot aviachiptasini olish uchun yetishmayotgan sovrin ballarini xarid qilish imkoniyati.

About UzAirPlus Program

Each participant receives bonus points for completed flights for each paid segment of the route. The program provides several levels/statuses for individual participants:

PREMIUM – entry level;
SILVER – privileged status;
GOLD – privileged status;

How to become a participant in UzAirPlus Program:

Create a personal account for the UzAirPlus Program on the Airline's website www.uzairways.com or send an application to uzairplus@uzairways.com. Become a member of UzAirPlus Program and receive 1000 welcome points added to your account.

What program participants receive:

- premium upgrade;
- award tickets;
- increased free baggage allowance for Silver and Gold card holders;
- free service in the CIP/Business Lounge for passengers arriving/ departing at Uzbekistan airports with Gold cards (for Gold status holders, if such a lounge is available at the airport);
- payment for additional baggage allowance with points earned and/or purchased by the participant;
- priority booking confirmation for standby (for Gold status holders);
- priority service in emergency situations.
- the opportunity to purchase missing reward points to receive a reward ticket.

О программе «UzAirPlus»

Каждый участник получает премиальные баллы за совершённые полёты за каждый оплаченный сегмент маршрута. Программа предусматривает несколько уровней/статусов для индивидуальных участников:

PREMIUM – начальный уровень;
SILVER – привилегированный статус;
GOLD – привилегированный статус;

Как стать участником в программе «UzAirPlus».

Зарегистрируйтесь в персональном кабинете программы «UzAirPlus» на сайте Авиакомпании www.uzairways.com или отправьте заявку – uzairplus@uzairways.com. Станьте участником программы «UzAirPlus» и получите 1000 приветственных баллов на свой счёт.

Что получают участники программы:

- премиальное повышение класса обслуживания;
- оформление премиального авиабилета;
- увеличение нормы бесплатного провоза багажа для обладателей карт «Silver» и «Gold»;
- бесплатное обслуживание в залах CIP/Business Lounge на прилёт / вылет в аэропортах Узбекистана пассажиров с картами «Gold» (для обладателей статуса «Gold» при наличии в аэропорту такого зала);
- оплата дополнительной нормы провоза багажа баллами, заработанными и/или приобретёнными участником;
- приоритетное подтверждение бронирования с листа ожидания (для обладателей статуса «Gold»);
- приоритетное обслуживание в сбойных ситуациях.
- возможность докупить недостающие премиальные баллы для получения премиального авиабилета.



“Silver” maqomiga ega bo‘lish uchun

“SILVER” maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalendar yilining 12 oyi davomida 50 000 maqom ballini to‘plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni soat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi.

“Gold” maqomiga ega bo‘lish uchun

“Gold” maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalendar yilining 12 oyi davomida 75000 maqom ballini to‘plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni soat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi.

“SILVER” va “GOLD” maqom darajalari ishtirokchilariga quyidagi qo‘shimcha imtiyozlar beriladi:

To receive Silver status

The participant must accumulate 50,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated annually on January 10 at 23:59.

To receive Gold status

The participant must accumulate 75,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated on January 10 at 23:59.

Participants with SILVER and GOLD status levels are granted the following additional privileges:

Для получения статуса «Silver»

Участник должен набрать 50 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются ежегодно 10 января в 23:59.

Для получения статуса «Gold»

Участник должен набрать 75 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются 10 января в 23:59.

Участникам статусных уровней «SILVER» и «GOLD» предоставляются следующие дополнительные привилегии:

Karta egalarining imtiyozlari Cardholder privileges Привилегии обладателей карт	«Silver»	«Gold»
Iqtisodiy klass yo‘lovchilarini Business Class ro‘yxatdan o‘tish ustunlarida ro‘yxatga olish	Ha	Ha
Check-in foreconomy class passengers at the Business Class counter	Yes	Yes
Регистрация пассажиров экономкласса на стойке Business Class	Да	Да
Kutish varag‘ida bronni tasdiqlash uchun ustuvorlik	Ha	Ha
Priority for booking confirmation on standby	Yes	Yes
Приоритет подтверждения бронирования на листе ожидания	Да	Да
Qatnovga chiqishda ustuvorlik	Ha	Ha
Priority when boarding a flight	Yes	Yes
Приоритет при посадке на рейс	Да	Да
O‘zR aeroportlaridan/ ga uchib ketayotgan/ uchib kelayotgan yo‘lovchilarga Business Lounge zallarida xizmat ko‘rsatish (aeroportda shunday zal mavjud bo‘lganida)	Yoq	Ha
Service in the Business Lounge upon departure/ arrival from/to airports of the Republic of Uzbekistan (if such a lounge is available at the airport)	No	Yes
Обслуживание в зале Business Lounge при вылете/прилёте из/в аэропортах Узбекистана (при наличии в аэропорту такого зала)	Нет	Да
Istalgan yo‘nalishda bagajni bepul tashishning belgilangan me‘yoriga qo‘shimcha bagaj	Weight Concept – 23 kg; Piece Concept – og‘irligi 23 kg, uch o‘lcham summasi 158 sm gacha bo‘lgan 1 ta qo‘shimcha joy	Weight Concept – 32 kg; Piece Concept – og‘irligi 32 kg, uch o‘lcham summasi 158 sm gacha bo‘lgan 1 ta qo‘shimcha joy
Additional baggage to the included free baggage allowance on any route.	For Weight Concept - 23 kg; For the Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 23 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions.	For Weight Concept - 32 kg; For Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 32 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions
Дополнительный багаж к установленной норме бесплатного провоза багажа на любом направлении.	Для Weight Concept - 23 кг; Для Piece Concept - 1 дополнительное место багажа весом 23 кг и габаритами 158 см по сумме трёх измерений.	Для Weight Concept - 32 кг; Для Piece Concept - 1 дополнительное место багажа весом 32 кг и габаритами 158 см по сумме трёх измерений

Aviakompaniya dasturning barcha ishtirokchilarini har yili tugʻilgan kuni bilan tabriklaydi. Sovgʻa sifatida karta egasi shaxsiy hisob raqamiga quyidagi miqdorda sovgʻa mukofot ballarini oladi:

- GOLD darajasidagi ishtirokchilar uchun – 7000 ball;
- SILVER darajasidagi ishtirokchilar uchun – 3,500 ball;
- Premium darajasidagi ishtirokchilar uchun – 1000 ball.

Ishtirokchining maqomini aniqlashda sovgʻa ballari hisobga olinmaydi.

“UzAirPlus” oilaviy dasturi – “Family”

Dasturning individual ishtirokchilari “Family” oilaviy dasturida ishtirok etishlari va oʻz hisoblariga oila aʼzolarini qoʻshishlari mumkin. Sovrin ballarini toʻplash va ularni oilaviy hisobda koʻrsatilgan barcha oila aʼzolari uchun sarflash imkoniyati mavjud. Oilaviy dasturda yoshidan qatʼi nazar, hisob egasining farzandlari, turmush oʻrtogʻi va ota-onasi kabi oila aʼzolari ishtirok etishlari mumkin

Yuridik shaxslar uchun “Business” korporativ dasturi

Korporativ “Business” dasturida ishtirok etayotgan xodimlarning parvozlari uchun ballar korporativ hisob raqamiga oʻtkaziladi.

“Business” dasturining ishtirokchisi boʻlgan tashkilot uchun qoʻshimcha imtiyoz – bu tegishli EMD rasmiylashtiruvi bilan olingan mukofot va/yoki sotib olingan ballar bilan qoʻshimcha bagaj stavkasini toʻlash imkoniyati.

“UzAirPlus” dasturining hamkori

Mijozlarga oʻz tijorat mahsulotlarini (xizmatlarini yoki tovarlarini) taqdim etadigan/sotadigan, aviakompaniya bilan “UzAirPlus” dasturi imkoniyatlaridan birgalikda foydalanish toʻgʻrisida shartnoma tuzgan yuridik shaxs (tashkilot yoki korxonona) “UzAirPlus” dasturining hamkori boʻlishi mumkin. Bu dastur hamkoriga “UzAirPlus” dasturiga aʼzo boʻlgan oʻz mijozlariga dastur ishtirokchilarining shaxsiy hisob raqamida hisobga olinadigan mukofot ballarni berish imkonini beradi.

Hamkorning sotib olingan tovarlari va xizmatlari uchun bonus ballarini yigʻish shartlari hamkorning oʻz qoidalari bilan belgilanadi.

The airline annually congratulates all program participants on their birthday. As a gift, the cardholder receives gift bonus points to his/her personal account in the following amount:

- for GOLD level members – 7,000 points;
- for SILVER level members – 3,500 points;
- for Premium level members – 1,000 points.

Gift points are not considered when determining the status of the participant.

Family Program UzAirPlus – Family

Owners of a personal account can become participants in the Family Program and add members of their family to their account. You can accumulate bonus points and spend them on all family members listed in your family account. The family level is open to family members regardless of age – children of the account holder, spouse, parents of the account holder.

Corporate Business program for legal entities

Points for flights of employees participating in the corporate Business program are credited to the corporate account.

An additional privilege for an organization participating in the Business program is the opportunity to pay for additional baggage allowance with earned prizes and/or purchased points with the issuance of a corresponding receipt.

Partner of UzAirPlus Program

A partner of UzAirPlus program can be a legal entity that provides/sells its own services or goods to clients, with which the airline has entered into an agreement on sharing the capabilities of the program. This allows the program partner to award bonus points to its clients who are also participants in UzAirPlus program.

The conditions for accruing bonus points for purchased goods and services of a partner are determined by the partner’s own rules.

Всех участников программы авиакомпания ежегодно поздравляет с днём рождения. В качестве подарка владелец карты получает на персональный счёт подарочные премиальные баллы в следующем количестве:

- для участников уровня GOLD – 7 000 баллов;
- для участников уровня SILVER – 3 500 баллов;
- для участников уровня Premium – 1 000 баллов.

Подарочные баллы не учитываются при определении статуса участника.

Семейная программа «UzAirPlus» – «Family»

Владельцы персонального счёта могут стать участниками семейной программы «Family» и вносить в свой счёт членов своей семьи. Копить премиальные баллы и тратить их можно на всех членов семьи, указанных в семейном счёте. В семейном уровне могут принять участие независимо от возраста члены семьи – дети владельца счёта, супруга/супруг, родители владельца счёта.

Корпоративная программа «Business» для юридических лиц

Баллы за полёты сотрудников – участников корпоративной программы «Business» начисляются на корпоративный счёт.

Дополнительной привилегией для организации – участника программы «Business» является возможность оплаты дополнительной нормы провоза багажа заработанными призовыми и/или приобретёнными баллами с оформлением соответствующей квитанции.

Партнёр программы «UzAirPlus»

Партнёром программы «UzAirPlus» может стать юридическое лицо, предоставляющее/реализующее клиентам собственные услуги или товары, с которым авиакомпания заключила договор о совместном использовании возможностей программы «UzAirPlus». Это даёт возможность партнёру программы начислять своим клиентам, являющимся одновременно участниками программы «UzAirPlus», премиальные баллы.

Условия начисления премиальных баллов за приобретённые товары и услуги партнёра определяются собственными правилами партнёра.

To'plangan mukofot ballari ular hisoblangan parvoz amalga oshirilgan kundan boshlab 36 oy davomida amal qiladi.

Maqom ballarining amal qilish muddati

Maqom ballari ishtirokchining shaxsiy hisobida to'planadi va ular ma'lum bir miqdoriy darajaga yetganda, ishtirokchiga SILVER yoki GOLD imtiyozli maqomlarini olish imkoniyatini beradi. Ishtirokchi tomonidan imtiyozli maqom amal qilgan davrda faol mukofot ballaridan foydalanish yoki ularning shaxsiy hisobdagi amal qilish muddati tugashi ushbu maqomni o'zgartirishga olib kelmaydi.

Ishtirokchi tomonidan olingan "SILVER" yoki "GOLD" imtiyozli maqomining amal qilish muddati mos ravishda 50 000 yoki 75 000 ball to'plangan paytdan boshlanadi va joriy yil hamda joriy yildan keyingi yil oxirigacha amal qiladi.

Ishtirokchilarning mukofot ballaridan foydalanishi

"UzAirPlus" dasturlarining har qanday ishtirokchisi muayyan miqdordagi mukofot ballarini to'plaganda mukofotli aviachipta yoki xizmat ko'rsatish klassini oshirish shaklida mukofot olish huquqiga ega.

Mukofot aviachiptalarni va mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassi oshirilgan aviachiptalarni rasmiylashtirish faqat A ning o'z muntazam qatnovlariga amalga oshiriladi.

Mukofot chiptasini rasmiylashtirish uchun bron qilishning quyidagi mukofot klasslari belgilangan;

- "Z" klassi – biznes klass salonidagi joylarni bron qilish;
- "X" sinf – iqtisod klass salonidagi joylarni bron qilish.

Mukofot chiptalarini va mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassini oshirishni rasmiylashtirishda ishtirokchi e'lon qilingan davlat, aeroport va boshqa barcha tegishli to'lovlarni to'laydi.

Hisobdagi mukofot ballari yetarli bo'lmagan holatlarda, dasturning har qanday ishtirokchisi mukofot xizmatini olish uchun yetishmayotgan ballarni sotib olishi mumkin.

Dastur haqidagi batafsil ma'lumotlarni

www.uzairways.com saytidan olishingiz mumkin.

Expiration date of award points

Award points earned are valid for use for 36 months from the date of the flight for which they were awarded.

Expiration date of status points

Status points are accumulated on the participant's personal account, and make it possible to receive SILVER or GOLD cards. The use of active bonus points by a participant or their expiration date on a personal account during the validity period of the privileged status does not entail a change in this status.

The validity period of the Silver or Gold privileged status received by the participant begins from the moment of accumulation of 50,000 or 75,000 points, respectively, and is valid until the end of the current year and the following one.

Usage of reward points by the participants

When collecting a certain number of award points, a participant in any of the UzAirPlus programs has the right to receive a reward in the form of an award ticket or an award upgrade.

Premium airline tickets and the airline tickets with premium upgrades are issued only for the company's own regular flights.

The following premium booking classes are established for issuing an award ticket:

- Z class - booking seats in the business class cabin;
- X class - booking seats in the economy class cabin.

When purchasing award air tickets or award upgrades, the member pays the published government, airport, and all applicable fees.

If there are not enough bonus points on the account, the participant can purchase the missing points.

For more information about the program, visit **www.uzairways.com**.

Срок годности премиальных баллов

Набранные премиальные баллы действительны для использования в течение 36 месяцев с даты выполнения полёта, за который они начислены.

Срок годности статусных баллов

Статусные баллы накапливаются на персональном счёте участника, что даёт возможность получения карт SILVER или GOLD. Использование участником активных премиальных баллов или истечение их срока годности на персональном счёте в период действия привилегированного статуса не влечёт за собой изменения этого статуса.

Срок действия полученного участником привилегированного статуса «Silver» или «Gold» начинается с момента накопления 50 000 или 75 000 баллов соответственно и действует до конца текущего года и года, следующего за текущим.

Использование участниками премиальных баллов

При наборе определённого количества премиальных баллов участник любой из программ «UzAirPlus» имеет право на получение награды в виде премиального авиабилета или премиального повышения класса обслуживания.

Оформление премиальных авиабилетов и авиабилетов с премиальным повышением класса обслуживания производится только на собственные регулярные рейсы АО.

Для оформления премиального билета установлены следующие премиальные классы бронирования;

- «Z» класс – бронирование мест в салоне бизнес-класса;
- «X» класс – бронирование мест в салоне экономического класса.

При оформлении премиальных авиабилетов или премиального повышения класса обслуживания участник оплачивает опубликованные государственные, аэропортовые и все причитающиеся сборы.

При недостаточном количестве премиальных баллов на счету участник может приобрести недостающие баллы.

Подробности о программе можно получить на сайте **www.uzairways.com**.

HAVO KEMASI BORTIDAGI YO'LOVCHILARGA QUYIDAGILAR TAQIQLANADI:

IT IS FORBIDDEN FOR A PASSENGER ON BOARD AN AIRCRAFT:
ПАССАЖИРУ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ЗАПРЕЩАЕТСЯ:



Uchuvchilar kabinasiga kirish va parvoz ekipajining harakatlariga aralashish taqiqlanadi.

It is forbidden to enter the cockpit and interfere with the flight crew.

Запрещается входить в кабину пилотов и вмешиваться в действия лётного экипажа.



Bortda taklif qilinganidan ortiq alkogolli ichimliklar ichish taqiqlanadi.

It is forbidden to drink alcoholic beverages, except those offered on board.

Запрещается употреблять спиртные напитки, кроме тех, которые предложены на борту.



Jamoatchilik tartibini buzish va boshqalarga halaqit berish taqiqlanadi.

It is forbidden to disturb the public order and disturb others.

Запрещается нарушать общественный порядок и беспокоить окружающих.



Ekipaj a'zolarining tegishli ko'rsatmalarisiz avariya-qutqaruv vositalaridan foydalanish taqiqlanadi.

It is forbidden to use rescue equipment without proper instructions of the crew members.

Запрещается использовать аварийно-спасательное оборудование без соответствующих указаний членов экипажа.



Havo kemasi ekipaji a'zolarining xizmat vazifalarini bajarishiga yoki ularning harakatlariga aralashish taqiqlanadi.

It is forbidden to interfere with crew members in the performance of their duties or interfere with their actions.

Запрещается препятствовать членам экипажа ВС в исполнении ими служебных обязанностей или вмешиваться в их действия.



Giyohvand moddalar, tamaki mahsulotlari (shu jumladan nosvoy) va elektron sigaretlardan foydalanish taqiqlanadi.

It is forbidden to use narcotic substances, smoke tobacco products (including nasvay) and electronic cigarettes.

Запрещается употреблять наркотические вещества, курить табачную продукцию (в том числе насвай) и электронные сигареты.



Havo kemasi ko'tarilayotganda, pastlayotganda yoki burilayotganida o'rindiqlardan turib havo kemasi saloni bo'ylab harakatlanish, shuningdek hojatxonaga kirish taqiqlanadi.

It is forbidden to get up from their seats and move around the cabin of the aircraft, as well as to enter the toilet room when the aircraft is climbing, descending or taxiing.

Запрещается вставать со своих мест и передвигаться по салону самолёта, а также заходить в туалетное помещение при наборе высоты, снижении или рулении самолёта.



Ekipaj a'zolarining ruxsatisiz yoki ko'rsatmalarisiz boshqa o'rindiqlarga o'tirish taqiqlanadi.

It is forbidden to change seats without the permission or instruction of crew members.

Запрещается пересаживаться на другие места без разрешения или указания членов экипажа



Havo kemasi yo'laklari, favqulodda chiqish joylari va oshxonasida diniy amallarni bajarish taqiqlanadi.

It is prohibited to perform religious ceremonies in the aisles, emergency exits and kitchen of the aircraft.

Запрещается совершать религиозные обряды в проходах, у аварийных выходов и на кухне воздушного судна.



Ekipaj a'zolarining ruxsatisiz yostiq, adyol, shippak, sayohat to'plamlari va hokazolarni olish, shuningdek, oshxonaga kirib mustaqil ravishda tushlik qutilari, ichimliklar va issiq ovqatlarni olish taqiqlanadi.

It is forbidden to take pillows, plaids, slippers, travelling kits, etc. from the shelf without permission of the crew members, as well as to enter the kitchen and independently take lunch boxes, drinks and hot meals.

Запрещается без разрешения членов экипажа самовольно брать с полки подушки, пледы, тапочки, дорожные комплекты и т.д., а также заходить на кухню и самостоятельно брать ланч-боксы, напитки и горячее питание.



Aviakompaniyaning mol-mulkini (adyollar, yostiqlar, idish-tovoqlar, oshxona anjomlari, qutqaruv jiletleri va boshqalar) olib ketish yoki shikastlash taqiqlanadi.

It is forbidden to take away or damage the airline's property (plaids, pillows, crockery, cutlery, life jackets, etc.).

Запрещается уносить с борта или повреждать имущество авиакомпании (пледы, подушки, посуду, столовые приборы, спасательные жилеты и др.).

YO'LOVCHINING HAVO KEMASI BORTIDAGI YURISH-TURISH QOIDALARI

RULES OF PASSENGER BEHAVIOR ON BOARD AN AIRCRAFT

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРА НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

Ushbu qoidalar talablarini buzgan shaxslar qonunchilikda belgilangan tartib bo'yicha javobgarlikka tortiladi.

Hurmatli yo'lovchilar, "Yo'lovchining havo kemasi bortidagi yurish-turish qoidalari"ga qat'iy rioya qilish zarurligini eslatib o'tamiz. Uzbekistan Airways aviakompaniyasi rahbariyati quyidagicha ish tutadi:

- "Yo'lovchilar yurish-turish qoidalari"ning buzilishini chorasiz qoldirmaslik;
- aviakompaniyaning parvoz va yerdagi xodimlariga "Yo'lovchilar yurish-turish qoidalari" buzilishining oldini olish hamda ularga chek qo'yish uchun zarur bo'lgan vakolatlarni berish;
- huquqni muhofaza qiluvchi organlarga huquqbuzarlarni javobgarlikka tortish va ularga nisbatan tegishli choralarni qo'llashda har tomonlama yordam ko'rsatish.

YO'LOVCHILAR HAVO KEMASI BORTIDA QUYIDAGILARGA AMAL QILISHI SHART:

- havo kemasi sardori yoki ekipaj a'zosining havo kemasi sardori nomidan parvozlarni va havo kemasi salonidagi odamlar, ularning mulki xavfsizligini, tashuv shartnomasi bilan bog'liq xizmatlarni ko'rsatish tartibi va imkoniyatlarini ta'minlash to'g'risidagi buyruqlarini bajarish;
- qat'iy ravishda havo kema salonida bortga chiqish talonida ko'rsatilgan joyga o'tirish, istisno hollarda esa ekipaj a'zolarining ko'rsatmalariga muvofiq o'tirish;
- qo'l yukini faqat maxsus ajratilgan joylarga qo'yish;
- "Xavfsizlik kamarlarini taqing" belgisi yoqilganda xavfsizlik kamarlarini taqish va ogohlantirish belgisi o'chguncha ularni yechmaslik;
- Diniy urf-odatlarini bajarayotganda o'z o'rnida qolish.

Persons guilty of violating the requirements of these rules shall be held liable in accordance with the procedure established by law.

Dear passengers, we remind you of the necessity of strict observance of the "Rules of Conduct on board the aircraft." Uzbekistan Airways management adheres to the following policy:

- not to leave any violation of the "Rules of Passenger Behavior" without consequences;
- provide flight and ground staff with the authority necessary to both prevent and suppress violations of the "Rules of Passenger Behavior;"
- provide all possible assistance to law enforcement authorities in bringing violators to justice and applying appropriate measures to them.

A PASSENGER ON BOARD AN AIRCRAFT IS OBLIGED TO:

- comply with the orders of the aircraft commander or crew member made on behalf of the aircraft commander to ensure the safety of the flight and people in the aircraft cabin, the safety of property, the order, and the possibility of providing services related to the fulfillment of the contract of carriage by air;
- take a seat in the cabin of the aircraft strictly in accordance with the boarding pass and, if necessary, in accordance with the instructions of the crew members;
- place hand luggage only in specially designated places;
- fasten the seat belts when the "Fasten your seat belts" sign is switched on and leave them fastened until the warning sign is switched off;
- remain in their seats when performing religious rituals.

Лица, виновные в нарушении требований настоящих правил, несут ответственность в установленном законодательством порядке.

Уважаемые пассажиры, напоминаем вам о необходимости строгого соблюдения «Правил поведения на борту воздушного судна». Руководство Uzbekistan Airways придерживается следующей политики:

- не оставлять без последствий ни одно нарушение «Правил поведения пассажиров»;
- предоставлять лётному и наземному персоналу авиакомпании полномочия, необходимые как для предотвращения нарушений «Правил поведения пассажиров», так и для их пресечения;
- оказывать всевозможное содействие правоохранительным органам в привлечении нарушителей к ответственности и применении к ним соответствующих мер воздействия.

ПАССАЖИР НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ОБЯЗАН:

- выполнять распоряжения командира ВС или члена экипажа, сделанные от имени командира ВС по обеспечению безопасности полёта и людей, находящихся в салоне ВС, сохранности имущества, порядка и возможности оказания услуг, связанных с выполнением договора воздушной перевозки;
- занять место в салоне самолёта строго в соответствии с посадочным талоном, а в случае необходимости – в соответствии с указанием членов экипажа;
- размещать ручную кладь только в специально отведённых местах;
- застегнуть привязные ремни при включении табло «Застегните ремни» и оставлять их застёгнутыми до выключения предупреждающего табло;
- при совершении религиозных обрядов оставаться на своих местах.

YO'LOVCHILAR UCHUN QOIDALAR

Rules for passengers | Правила для пассажиров

UZBEKISTAN AIRWAYS QATNOVLARIDA RO'YXATDAN O'TISH VAQTINING BOSHLANISHI:

- xalqaro qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 3 soat oldin;

- mahalliy qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 2 soat oldin

Sankt-Peterburg va Xabarovskdan amalga oshiriladigan aviaqatnovlar uchun istisno: ro'yxatdan o'tish parvoz vaqtidan 3 soat 30 daqiqa oldin boshlanadi.

UZBEKISTAN AIRWAYS QATNOVLARIDA RO'YXATDAN O'TISH VAQTINING TUGASHI:

- mahalliy qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 30 daqiqa oldin;

- xalqaro qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 40 daqiqa oldin;

- Toshkent, Anqara, Moskva (Vnukovo, Domodedovo), Sankt-Peterburg, Dehli, Kuala-Lumpur, London, Milan, Myunxen, Rim, Frankfurt, Istanbul, Tel-Aviv, Nyu-York, Sharja, Dubai, Bangkok, Pekin, Nyachang va Seul aeroportlarida ro'yxatdan o'tish aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 1 soat oldin tugatiladi.

CHECK-IN TIME FOR UZBEKISTAN AIRWAYS FLIGHTS:

- on international flights 3 hours prior to departure time indicated on the ticket

- for domestic flights 2 hours prior to departure shown on the ticket

Exception for flights departing from Saint Petersburg and Khabarovsk: check-in begins 3 hours and 30 minutes before departure time.

CHECK-IN CLOSING TIME FOR UZBEKISTAN AIRWAYS FLIGHTS:

- domestic flights – 30 minutes before the departure time shown on the ticket;

- international flights – 40 minutes before the departure time shown on the ticket;

- for flights departing from the following airports: Tashkent, Ankara, Moscow (Vnukovo, Domodedovo), Saint Petersburg, Delhi, Kuala Lumpur, London, Milan, Munich, Rome, Frankfurt, Istanbul, Tel Aviv, New York, Sharjah, Dubai, Bangkok, Beijing, Nha Trang, and Seoul – check-in closes 1 hour before the departure time shown on the ticket.

ВРЕМЯ НАЧАЛА РЕГИСТРАЦИИ НА РЕЙСЫ UZBEKISTAN AIRWAYS:

- на международных рейсах за 3 часа до времени отправления, указанного в авиабилете

- на внутриреспубликанских рейсах за 2 часа до времени отправления, указанного в авиабилете

Исключение для рейсов, выполняемых из Санкт-Петербурга и Хабаровска: регистрация начинается за 3 часа 30 минут до времени вылета.

ВРЕМЯ ОКОНЧАНИЯ РЕГИСТРАЦИИ НА РЕЙСЫ UZBEKISTAN AIRWAYS:

- внутриреспубликанские рейсы – за 30 минут до времени отправления, указанного в авиабилете;

- международные рейсы – за 40 минут до времени отправления, указанного в авиабилете;

- для рейсов, отправляющихся из следующих аэропортов: Ташкент, Анкара, Москва (Внуково, Домодедово), Санкт-Петербург, Дели, Куала-Лумпур, Лондон, Милан, Мюнхен, Рим, Франкфурт, Стамбул, Тель-Авив, Нью-Йорк, Шарджа, Дубай, Бангкок, Пекин, Нячанг и Сеул, – регистрация завершается за 1 час до времени отправления, указанного в авиабилете.

MUHM!

Ro'yxatdan o'tish tugatilganidan so'ng yetib kelgan yo'lovchi qatnovga qo'yilmaydi.

Ro'yxatdan o'tgan yo'lovchilarni Uzbekistan Airways qatnovlariga chiqarish parvozdan 1 soat oldin boshlanib, parvozga 20 daqiqa qolganda tugatiladi. Aviakompaniya havo kemasiga chiqish uchun kechikib kelgan yo'lovchini parvozga qo'yimaslikka haqli.

Yo'lovchi belgilangan mamlakatga kirish uchun zarur bo'lgan barcha hujjatlarning mavjudligi uchun mas'uldir.

IMPORTANT!

Passengers who arrive at the airport after the close of the check-in are not admitted to the flight.

Boarding for Uzbekistan Airways flights starts 1 hour before departure and ends 20 minutes before departure. In cases of delayed arrival, the airline has the right to refuse the passenger admittance to the flight.

Passengers are responsible for having all necessary documents for entry into the destination country.

ВАЖНО!

Пассажиры, опоздавшие ко времени окончания регистрации, к перевозке не допускаются.

Посадка на борт рейсов Uzbekistan Airways начинается за 1 час и заканчивается за 20 минут до вылета рейса. В случаях прибытия на посадку с опозданием, авиакомпания оставляет за собой право отказать в перевозке.

Пассажиры несут ответственность за наличие всех необходимых документов для въезда в страну назначения.

YUK TASHISH ME'YORLARI

“Uzbekistan Airways” AJ qatnovlarida qo'llanilgan tarifga qarab, joylar konsepsiyasi (piece concept) bo'yicha quyidagi bepul bagaj olib ketish me'yorlari amal qiladi:

- **biznes-klass** – har biri 32 kg gacha bo'lgan va uch o'lcham yig'indisi (U×K×B) bo'yicha 158 sm dan oshmaydigan 2 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan bagaj joyi beriladi. Alohida o'rindiqli ajratilmagan 2 yoshgacha bo'lgan chaqaloq uchun – o'lchamlar yig'indisi 115 sm dan oshmaydigan, og'irligi 10 kg gacha bo'lgan 1 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan bagaj. Bir bagaj o'rnining ruxsat etilgan eng yuqori og'irligi – 32 kg. Og'irligi 32 kg dan ortiq bo'lgan bagajlar tashishga qabul qilinmaydi!
- **ekonom klass** – og'irligi 23 kg gacha (ayrim yo'nalishlarda 32 kg gacha) va uch o'lcham (U×K×B) yig'indisi 158 sm dan oshmaydigan 1 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan bagaj joyi beriladi. Alohida o'rindiqli berilmasdan sayohat qilayotgan 2 yoshgacha bo'lgan chaqaloq uchun: og'irligi 10 kg dan oshmaydigan va uch o'lcham yig'indisi 115 sm dan ko'p bo'lmagan 1 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan yuk ruxsat etiladi.
- **biznes-klass uchun** 10 kg dan oshmaydigan 1 dona qo'l yuki, (ba'zi yo'nalishlarda – 2 ta joy 8 kg dan oshmasligi kerak);
- **ekonom klass uchun** esa 8 kg dan oshmaydigan 1 dona qo'l yuki.

Qo'l yuki o'lchami uch o'lchov yig'indisi bo'yicha 115 sm dan oshmasligi kerak (55*35*25 sm).

“Uzbekistan Airways” AJ qatnovlarida uchadigan har bir yo'lovchi, aviachiptani rasmiylashtirish vaqtida istagan tashuv va tariflar turini tanlash huquqiga ega bo'ladi, masalan: bagaj bilan yoki bagajsiz, qaytariladigan yoki qaytarilmaydigan.

Yo'lovchilar haqini to'lagan holda qo'shimcha bagaj olib ketish huquqiga ega. Biznes klass uchun bunday bagaj og'irligi 32 kg dan oshmaydigan bitta joy, iqtisodiy klass uchun esa og'irligi 23 kg dan oshmaydigan bitta joydan iborat. (Toshkent – Moskva (Domodedovo)/Pekin/Urumchi/Xanchjou/ Shenjen/Frankfurt/ Myunxen – Toshkent qatnovlarida iqtisodiy klassda bunday bagaj og'irligi 32 kg dan oshmasligi kerak).

BAGGAGE ALLOWANCE

The following free baggage allowance rules apply on Uzbekistan Airways flights based on the piece concept, depending on the class of service and the applicable fare:

- **business class** – 2 checked baggage items, weighing no more than 32 kg each and measuring no more than 158 cm in total (L×W×H). For infants under 2 years of age traveling without a separate seat – 1 checked bag weighing no more than 10 kg and measuring no more than 115 cm in total dimensions. The maximum permitted weight of one piece of baggage is 32 kg. Bags weighing more than 32 kg are not allowed to be transported as baggage!
- **economy class** – 1 checked bag weighing no more than 23 kg (on some routes – up to 32 kg) and measuring no more than 158 cm in total (L×W×H). For infants under 2 years of age traveling without a separate seat – 1 checked bag weighing no more than 10 kg and not exceeding 115 cm in total dimensions.
- **hand luggage for business class** – 1 piece weighing no more than 10 kg (on some routes – 2 pieces weighing no more than 8 kg each);
- **for economy class** – 1 piece weighing no more than 8 kg;

The size of hand luggage must not exceed 115 cm in total (55*35*25 cm).

Each passenger flying on an Uzbekistan Airways flight may select the type of carriage and the fare to be accepted while booking a ticket: with or without luggage, refundable or non-refundable.

Passengers are entitled to a paid additional piece of baggage. The weight of such luggage may not exceed for business class tickets 32 kg, for economy class tickets 1 additional piece of baggage no more than 23 kg (on flights Tashkent – Moscow (Domodedovo)/ Beijing / Urumqi / Hangzhou / Shenzhen / Frankfurt / Munich – Tashkent no more than 32 kg in economy class).

НОРМА ПРОВОЗА БАГАЖА

На рейсах АО «Uzbekistan Airways» действуют следующие нормы бесплатного провоза багажа по концепции мест (piece concept) в зависимости от класса обслуживания применённого тарифа:

- **бизнес-класс** – 2 регистрируемых места багажа, весом не более 32 кг каждое и размером не более 158 см по сумме трёх измерений (Д×Ш×В). Для младенца до 2-х лет, путешествующего без предоставления отдельного места, – 1 регистрируемое место весом не более 10 кг, не превышающее 115 см по сумме измерений. Максимальный разрешённый вес одного места багажа – 32 кг. Места весом более 32 кг к перевозке в качестве багажа не допускаются!
- **экономический класс** – 1 регистрируемое место весом не более 23 кг (на отдельных маршрутах – до 32 кг) и размером не более 158 см по сумме трёх измерений (Д×Ш×В). Для младенца до 2-х лет, путешествующего без предоставления отдельного места, – 1 регистрируемое место весом, не более 10 кг, не превышающее 115 см по сумме трёх измерений.
- **ручная кладь для бизнеса-класса** – 1 место не более 10 кг (в некоторых маршрутах – 2 места не более 8 кг);
- **для экономического класса** – 1 место не более 8 кг;

Размер ручной клади не должен превышать 115 см по сумме трёх измерений (55*35*25 см).

Каждый пассажир, вылетающий рейсами АО «Uzbekistan Airways», при оформлении авиабилета имеет право выбрать, какой вид перевозки и по каким тарифам будет для него допустим: с багажом или без него, возвратный или невозвратный.

Пассажиры имеют право на оплачиваемое дополнительное место багажа. Вес такого багажа не должен превышать для билетов бизнес-класса 1 дополнительное место не более 32 кг, для билетов экономического класса 1 дополнительное место не более 23 кг (На маршрутах Ташкент – Москва (Домодедово)/ Пекин / Урумчи / Ханчжоу / Шэньжень / Франкфурт / Мюнхен – Ташкент норма в экономклассе – 32 кг).

ISTISNO:

O'zbekistonda Birlashgan Arab Amirliklari (BAA), Turkiya, Saudiya Arabistoniga va ortga qaytuvchi yo'nalishlarda og'irlik konsepsiyasi amal qiladi. Bu holda tashish uchun ruxsat etilgan bagajning og'irlik miqdori yo'lovchi aviachiptasida ko'rsatilgan bo'ladi, lekin shunday bo'lsa ham bagajning og'irligi 32 kg dan oshmasligi kerak. Og'irlik konsepsiyasi (Weight concept) bo'yicha yuk tashish normalari haqidagi batafsil ma'lumotni www.uzairways.com veb-saytidan olishingiz mumkin.

UZBEKISTAN EXPRESS AVIAQATNOVLARIDA

Bagajni o'z ichiga olgan tariflar uchun:

- 1 ta bagaj joyi – 23 kg dan oshmasligi kerak;
- 2 yoshgacha bo'lgan va havo kemasi salonida alohida joy egallamaydigan bolalar uchun 10 kg dan oshmaydigan 1 ta bagaj;
- O'z ichiga bagaj tashish shartlarini olmaydigan tariflar uchun bepul bagaj tashish me'yorlari ko'zda tutilmagan.
- Barcha tariflar uchun qo'l yuki me'yori – 8 kg gacha bo'lgan 1 ta joy.

MUHIM!

Ro'yxatdan o'tkaziladigan bagajning uch o'lcham yig'indisi 158 smdan oshmasligi zarur.

Qo'l yukining uch o'lcham yig'indisi 115 smdan oshmasligi lozim (55*35*25).

Belgilangan me'yordan ortiq bo'lgan yuk og'ir va/yoki katta hajmli hisoblanadi. Ortiqcha vazn/o'lchamdagi yuklar uchun qo'shimcha haq to'lanadi.

Bepul bagaj tashish me'yori tarif turiga, xizmat ko'rsatish klassiga va borish yo'nalishiga qarab yo'lovchining aviachiptasida ko'rsatiladi.

Aviakompaniya bagaj ichida tashiladigan mo'rt, qimmatbaho yoki tez ayniydigan narsalar uchun javobgar emas. Yo'lovchi puli, qimmatbaho buyumlari va hujjatlarini bagajga topshirmasdan, o'zi bilan qo'l yukida olib o'tilishi zarur.

HOMILADORLIK PAYTIDA SAYOHAT QILISH

Homilador ayollarni quyidagi hollarda parvoz qilishiga ruxsat beriladi:

- agar homiladorlik muddati 35 haftadan oshmagan bo'lsa, shifokor tomonidan tashuv sanasidan ko'pi bilan 7 kun oldin imzolangan tibbiy sertifikat mavjud bo'lganda;
- agar egizaklar tug'ilishi kutilayotgan bo'lsa, tashuv sanasida homiladorlik muddati 32 haftadan oshmasligi kerak;

EXCEPTIONS:

A weight concept applies on routes from Uzbekistan to and from to the United Arab Emirates (UAE), Turkey, Istanbul and Saudi Arabia. The weight of baggage allowed for transportation in this case is indicated on the passenger's ticket, wherein the weight of each piece of baggage should not exceed 32 kg. For details on baggage allowance for carriage under the weight concept, please visit www.uzairways.com.

ON UZBEKISTAN EXPRESS FLIGHTS

For fares with baggage allowance:

- 1 piece of baggage – no more than 23 kg;
- For children below 2 years old and not occupied in the cabin: 1 piece of baggage no more than 10 kg.
- For fares with no baggage allowance and no refundable baggage allowance, free baggage allowance is not included.
- For all fares, hand baggage allowance of 1 piece up to 8 kg is included.

IMPORTANT!

Checked baggage may not exceed 158 cm on the sum of three dimensions.

Maximum size of hand baggage is 115 cm on the sum of three dimensions (55*35*25).

Items of baggage exceeding these limits are considered heavy baggage and/or large-sized baggage, respectively. Additional fees are charged for these items in order to cover the excess baggage weight/size.

Free baggage allowance is indicated on passenger air ticket depending on fare type, class of service and itinerary.

Carrier is not responsible for fragile, valuable or perishable items carried in baggage. Money, valuables and documents shall be carried by passenger with him/her and shall not be placed in baggage.

TRAVELLING WHILE PREGNANT

Pregnant women are permitted to travel:

- if less than 35 weeks pregnant, with a medical certificate signed by a doctor no more than 7 days before the date of travel;
- if 2 children are being expected, pregnancy term must not exceed 32 weeks on the date of travel;

ИСКЛЮЧЕНИЯ:

На направлениях из Узбекистана в Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ), Турцию, Саудовскую Аравию и обратно действует весовая концепция (Weight concept). Разрешённый к перевозке вес багажа в данном случае указан в билете пассажира, при этом вес каждого места багажа не должен превышать 32 кг. Подробности о нормах провоза багажа при перевозке по весовой концепции можно получить на сайте www.uzairways.com.

НА РЕЙСАХ UZBEKISTAN EXPRESS

Для тарифов, предусматривающих провоз багажа:

- 1 место багажа – не более 23 кг;
- для детей до 2 лет и не занимающих места в салоне воздушного судна – 1 место багажа не более 10 кг.
- Для тарифов, не предусматривающих условие провоза багажа, норма бесплатного провоза багажа не предусмотрена.
- Для всех тарифов включена норма провоза ручной клади – 1 место до 8 кг.

ВАЖНО!

Габариты регистрируемого багажа не должны превышать 158 см по сумме трёх измерений.

Размер ручной клади не должен превышать 115 см по сумме трёх измерений (55*35*25).

Места багажа, превышающие установленные нормы, считаются соответственно тяжеловесными и/или крупногабаритными. За провоз таких мест взимаются дополнительные ставки для оплаты сверхнормативного веса/размеров багажа.

Норма бесплатного провоза багажа указывается в авиабилете пассажира в зависимости от типа тарифа, класса обслуживания и направления следования.

Перевозчик не несёт ответственности за хрупкие, ценные или скоропортящиеся предметы, перевозимые в багаже. Деньги, ценности и документы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая в багаж.

ПУТЕШЕСТВИЕ ВО ВРЕМЯ БЕРЕМЕННОСТИ

Беременные женщины допускаются к полёту:

- если срок беременности не превышает 35 недель, при наличии медицинского сертификата, подписанного врачом не более чем за 7 дней до даты перевозки;
- если предполагается рождение 2-х детей, то срок беременности не должен превышать 32 недели на дату перевозки;

• agar homiladorlik muddati ruxsat etilgan muddatdan oshsa, parvozga ruxsat berilmaydi.

Uzbekistan Airways homilador ayollardan havo kemasida parvozni rejalashtirishdan oldin, albatta, shifokor bilan maslahatlashishni hamda sayohat uchun tavsiyalar va ruxsatnomalarni olishni soʻrab qoladi.

O'zingiz va tug'ilajak farzandingiz haqida qayg'uring.

KATTALAR HAMROHLIGIDAGI BOLALARNI TASHISH QOIDALARI

5 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun, ularni tashish uchun to'langan yo'l haqi turidan qat'i nazar, og'irligi 8 kg gacha bo'lgan (uch o'lcham yig'indisi 115 sm dan oshmaydigan) yig'iladigan bolalar aravachasi, bolalar belanchagini yoki shunga o'xshash buyumlarni tashishga ruxsat beriladi.

Og'irligi va o'lchamlari uch o'lchov yig'indisida 8 kg va/yoki 115 sm dan ortiq bo'lgan, lekin 23 kg va 158 sm dan oshmaydigan bolalar aravachalari havo kemasining yuk bo'limida to'lovsiz tekshirilgan bagaj sifatida tashiladi. Agar bunday aravachaning o'lchamlari va vazni uch o'lchov yig'indisida 23 kg vazndan va o'lchamlari 158 sm dan oshsa, tashish uchun qabul qilinganda og'ir va (yoki) katta o'lchamdagi yuklarni tashish uchun to'lov belgilangan tariflardan kelib chiqib undiriladi.

• If the pregnancy period exceeds the permitted limit, transportation is not allowed.

Uzbekistan Airways strongly advises pregnant women to seek medical advice and approval for travel prior to planning air travel.

Take care of yourself and your future children.

CARRIAGE OF ACCOMPANIED CHILDREN

For children under 5 years of age, regardless of the type of fare paid for their transportation, it is allowed to transport without payment as hand luggage one folding compact baby stroller, a baby travel cradle or various restraint systems, the weight of which should not exceed 8 kg, and the dimensions folded 115 cm in the sum of three dimensions.

Baby strollers whose weight and dimensions exceed 8 kg and/or 115 cm in the sum of three dimensions, but do not exceed 23 kg and 158 cm, are transported as checked baggage in the baggage and cargo compartment of the aircraft without payment. If the dimensions and weight of such a stroller exceed the weight of 23 kg and the dimensions of 158 cm in the sum of three dimensions, then upon acceptance for transportation the rates established for payment for the transportation of heavy and/or large-sized baggage will be charged.

• если срок беременности превышает допустимый, то перевозка не разрешена.

Uzbekistan Airways убедительно просит беременных женщин перед планированием перелёта на воздушном транспорте обязательно проконсультироваться с врачом и получить рекомендации и разрешение на перелёт.

Берегите себя и своих будущих детей!

ПЕРЕВОЗКА СОПРОВОЖДАЕМЫХ ДЕТЕЙ

Для детей в возрасте до 5 лет, независимо от типа тарифа, оплаченного за их перевозку, разрешается перевезти без оплаты в качестве ручной клади одну складную компактную детскую коляску, детскую дорожную колыбель или различные удерживающие системы, вес которых не должен превышать 8 кг, а размеры в сложенном виде 115 см по сумме трёх измерений.

Детские коляски, вес и размеры которых превышают 8 кг и/или 115 см по сумме трёх измерений, но не превышают 23 кг и 158 см перевозятся в качестве зарегистрированного багажа в багажно-грузовом отсеке воздушного судна без оплаты. Если габариты и вес такой детской коляски превышают вес 23 кг и размеры 158 см по сумме трёх измерений, то при приёме к перевозке взимаются ставки, установленные для оплаты провоза тяжеловесного и/или крупногабаритного багажа.



2 yoshgacha bo'lgan bolalar faqat 18 yoshga to'lgan yo'lovchilar hamrohligida sayohat qilishlari mumkin.

Yo'lovchi o'zi bilan 2 yoshga to'lmagan bitta bola uchun alohida joy taqdim etmagan holda chipta sotib olishi mumkin. Yo'lovchi bilan parvoz qilayotgan 2 yoshdan oshgan boshqa bolalar uchun havo kemasida alohida joy taqdim etgan holda chipta sotib olinishi lozim.

Ota-onalarning iltimosiga ko'ra havo kemasida alohida o'rindiqlik beriladigan ikki yoki undan ortiq bolalar uchun kattalar tarifining 75% miqdorida haq to'lanadi, ular belgilangan me'yordagi bagajni bepul olib ketish huquqiga ega bo'ladi.

2 yoshdan 12 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun alohida o'rindiqlik va bepul bagaj olib ketish me'yori taqdim etilgan holda tarifdan 75% miqdorida haq to'lanadi.

HAMROHSIZ BOLALARNI TASHISH QOIDALARI

Voyaga yetmagan CHET EL fuqarolarini aviakompaniya aviaqatnovlarida O'zbekiston Respublikasiga kelishi\ ketishi kattalar hamrohligida ham, ularning hamrohligisiz ham amalga oshiriladi.

O'zbekiston Respublikasining 15 yoshgacha bo'lgan voyaga yetmagan fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kesib o'tayotganda bolaning pasportiga ma'lumotlari kiritilgan voyaga yetgan shaxs hamrohligida bo'lishi shart.

15 yoshdan 17 yoshgacha bo'lgan O'zbekiston Respublikasi fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kattalar hamrohligisiz, qo'lida ikkala ota-onasining mustaqil ravishda chiqib ketish uchun notarial tasdiqlangan ishonchnomasi bo'lgan holda kesib o'tishi mumkin.

Aviakompaniyaning hamrohlik xizmati tanlaganda aviachiptani sotish va rasmiylashtirishda tashuv paytida taqdim etiladigan maxsus xizmat ko'rsatish uchun 70 yevro miqdorida haq undiriladi. To'lov 5 yoshdan 15 yoshgacha bo'lgan bitta hamrohsiz bolani xalqaro tashish uchun chiptada ko'rsatilgan yo'nalishlarning har bir qismida undiriladi (OW, RT, OJ va boshqalar). Transatlantik yo'nalishlarda (Nyu-Yorkka/dan) bu xizmat uchun 100 yevro miqdorida to'lov undiriladi.

Hamrohsiz bolalarni mahalliy yo'nalishlarda tashish uchun aviachipta sotishda 10 yevro to'lov undiriladi.

Ota-onalarning (vasiylarning) xohishiga ko'ra aviakompaniya tomonidan kuzatib borish xizmati 15-16 yoshli o'smirlar uchun ham rasmiylashtirilishi mumkin.

Children under 2 years of age may only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger aged 18 years or over.

An adult passenger may purchase a ticket without a separate seat only for one accompanying child under the age of 2 years, for the other children of the above age category accompanying the passenger, tickets must be purchased with the provision of separate seats in the cabin of the aircraft.

For the carriage of two or more children who at the request of the parents are provided with a separate seat in the aircraft, 75% of the normal adult fare or the excursion fare with the provision of a separate seat and the free baggage allowance will be charged.

For children from 2 to 12 years old, 75% of the normal adult fare and payable seat and free baggage allowance.

TRANSPORTATION OF UNACCOMPANIED CHILDREN

Transportation of underage FOREIGN citizens on the airline's flights outside the Republic of Uzbekistan is carried out with both accompanied and unaccompanied adults.

Underage citizens of the Republic of Uzbekistan under the age of 15, when crossing the border of the Republic of Uzbekistan, must be accompanied by an adult, whose information will be entered in the child's passport.

Citizens of the Republic of Uzbekistan aged 15 to 17 years can cross the border of the Republic of Uzbekistan without adults, having a notarized power of attorney from both parents for independent departure.

If you choose the airline accompaniment service, a fee of €70 for special service procedures will be charged upon sale and issuance of the ticket. The fee is charged for each leg of the journey shown on the ticket for the international carriage of one unaccompanied child aged between 5 and 15 years (OW, RT, OJ and etc.). Transatlantic destinations (to/from New York) will be charged 100 Euros for this service.

A fee of 10 euros is charged for the sale of carriage for unaccompanied children on domestic routes.

At the request of parents (or guardians), the airline's escort service may also be arranged for teenagers aged 15-16.

Дети в возрасте до 2-х лет могут быть приняты к перевозке только в сопровождении взрослого пассажира, достигшего возраста 18 лет.

Взрослый пассажир может приобрести билет без предоставления отдельного места только для одного следующего с ним ребёнка в возрасте до 2-х лет, для остальных детей указанной возрастной категории, совместно следующих с пассажиром, должны быть приобретены билеты с предоставлением отдельных мест в салоне воздушного судна.

За перевозку двух и более детей, которым по просьбе родителей предоставляется отдельное место в самолёте, взимается оплата в размере 75% от нормального взрослого тарифа или экскурсионного тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа. Для детей от 2-х до 12 лет взимается оплата в размере 75% от тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа.

ПЕРЕВОЗКА НЕСОПРОВОЖДАЕМЫХ ДЕТЕЙ

Перевозка несовершеннолетних ИНОСТРАННЫХ граждан рейсами АО за пределы Республики Узбекистан осуществляется как в сопровождении, так и без сопровождения взрослых.

Несовершеннолетние граждане Республики Узбекистан в возрасте до 15 лет при пересечении границы Республики Узбекистан в обязательном порядке должны быть в сопровождении взрослого, информация о котором будет вписана в паспорте ребёнка.

Граждане Республики Узбекистан в возрасте от 15 до 17 лет могут следовать через границу Республики Узбекистан без сопровождения взрослых, имея на руках нотариально заверенную доверенность обоих родителей для самостоятельного выезда.

При выборе услуги сопровождения авиакомпанией при продаже и оформлении авиабилета взимается сбор в размере 70 евро за специальные процедуры обслуживания. Сбор взимается на каждом участке маршрута, указанном в авиабилете для международной перевозки одного несопровождаемого ребёнка в возрасте от 5 до 15 лет, независимо от типа маршрута (OW, RT, OJ и пр.). На трансатлантических направлениях (в/из Нью-Йорка) за данную услугу взимается 100 евро.

При продаже перевозок для несопровождаемых детей на внутриреспубликанских линиях взимается сбор в размере 10 евро.

По желанию родителей (опекунов) услуга сопровождения авиакомпанией может быть оформлена и для подростков 15-16-летнего возраста.

UY HAYVONLARI VA QUSHLARNI TASHISH

Uy hayvonlari va qushlarni bagaj sifatida tashish quyidagicha amalga oshiriladi:

- hayvonlarni olib kirish hamda olib chiqish qoidalari va jo'hab ketilayotgan, transfer, belgilangan mamlakatlarning veterinariya nazorati qoidalari rioya qilgan holda;
- veterinariya guvohnomasi va zarur hollarda yetib boriladigan davlatlarning tegishli vakolatli organlaridan olingan hayvonlarni olib kirish yoki olib chiqish uchun ruxsatnomalar mavjud bo'lgan holda;
- hayvonni tashish uchun so'rov bronja majburiy kiritilganda va so'rov tashuvchi tomonidan tasdiqlangan hollarda.

Uy hayvonlari va qushlar faqatgina katta yoshli yo'lovchilar bilan birga tashuvga qabul qilinadi.

Yo'lovchi hayvonlar va qushlarni tashish uchun ularning havo o'tkazuvchi va yetarli hajmdagi konteynerda (qafasda) bo'lishini ta'minlashi shart. Konteynerning (qafas) pastki qismi suv o'tkazmaydigan va namlikni yutuvchi material bilan qoplangan bo'lishi va eshigi qulf bilan yopilishi zarur.

Og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan ortiq bo'lgan hayvonlar va qushlar faqat havo kemasining bagaj va yuk bo'linmalarida ro'yxatdan o'tgan bagaj sifatida tashiladi.

Aviakompaniya qatnovni amalga oshirish shartlari bilan bog'liq operatsion sabablarga ko'ra uy hayvonlarini tashishni rad etish huquqini o'zida saqlab qoladi.

Havo kemasining yo'lovchi salonida quyidagilarni olib o'tishga ruxsat beriladi:

og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan oshmaydigan itlar, mushuklar, qushlar. Bunday hayvonlarning vazni bepul bagaj normasiga kiritilmaydi va ortiqcha yuk uchun belgilangan qoidalarga muvofiq pul to'lanadi;

TRANSPORT OF PETS AND BIRDS

As luggage:

- in compliance with animal import and export regulations and veterinary control regulations of countries of departure, transfer, destination;
- in possession of a veterinary certificate and, if necessary, import or export permits for animals obtained from the relevant authorized bodies of the countries of departure and destination;
- with a mandatory request for the carriage of the animal on the reservation and confirmation of the request by the carrier.

Pets and poultry will only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger.

The passenger must provide a container (cage) of sufficient size and air access for transporting animals and birds. The bottom of the container (cage) must be waterproof and covered with absorbent material, and the door must be locked.

Animals and birds weighing more than 8 kg with the cage are carried only in the baggage-cargo compartments of the aircraft as checked baggage.

The airline company reserves the right to refuse to carry the animal for operational reasons related to the conditions of flight.

It is allowed to carry in the passenger cabin of an aircraft:

dogs, cats, birds, the weight of which together with the container (cage) does not exceed 8 kgs. The weight of such animals is not included in free baggage allowance and is paid according to the rules set for excess baggage.

ПЕРЕВОЗКА ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ И ПТИЦ

В качестве багажа:

- с соблюдением правил ввоза и вывоза животных и правил ветеринарного контроля стран вылета, трансфера, назначения;
- при наличии ветеринарного сертификата и, при необходимости, разрешений на ввоз или вывоз животных, полученных от соответствующих уполномоченных органов стран вылета и назначения.
- при обязательном внесении в бронь запроса на перевозку животного и подтверждении запроса перевозчиком.

Домашние животные и птицы принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров и с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующим материалом, а дверь должна закрываться на замок.

Животные и птицы, масса которых с клеткой превышает 8 кг, перевозятся только в багажно-грузовых отсеках воздушного судна в качестве зарегистрированного багажа.

Авиакомпания оставляет за собой право отказать в перевозке животного по операционным причинам, связанным с условиями выполнения рейса.

В пассажирском салоне воздушного судна разрешается провозить:

собак, кошек, птиц, масса которых вместе с контейнером (клеткой) не превышает 8 кг. Вес таких животных не входит в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по правилам, установленным для сверхнормативного багажа;

ISTISNO:

ko'zi ojiz va kar yo'lovchilarga maxsus yo'l ko'rsatuvchi itlarni og'irligiga cheklovlarisiz va/yoki ortiqcha yuk uchun to'lovlarni to'lamasdan, bo'yinturuq, tumshug'bog' taqqan holda va yo'lovchining oyoqlari yoniga bog'langan holda olib ketishga ruxsat etiladi. Kar yo'lovchilar karligini tasdiqlovchi tegishli tibbiy hujjatlarga ega bo'lishi kerak.

EXCEPTION:

without weight limit and without paying special and/or excess baggage fees for guide dogs for the blind and deaf passengers, provided that the animal has a collar, muzzle and is tied up at the passenger's feet. Passengers with deafness must have appropriate medical documents confirming the deafness.

ИСКЛЮЧЕНИЕ:

без ограничения в массе и без оплаты сборов за специальный и/или сверхнормативный багаж собак-поводырей для слепых и глухих пассажиров, при условии, что на животном имеется ошейник, намордник и оно привязано у ног пассажира. Пассажиры с глухотой должны иметь соответствующие медицинские документы, подтверждающие наличие глухоты.

Parvoz davomida hayvon joylashtirilgan konteyner egasining nazorati ostida oldindagi o'rindiqlik tagiga joylashtirilishi shart. Havvo kemasining salonida hayvonlarni tashiyotgan yo'lovchilarga quyidagi o'rindiqlar berilmaydi:

- favqulodda chiqish yo'llaridagi o'rindiqlar;
- salonlarning birinchi qatorlaridagi o'rindiqlar, chunki hayvon joylashtirilgan konteyner parvoz davomida oldindagi o'rindiqlik tagida hayvon egasi bo'lgan yo'lovchining nazorati ostida joylashtirilishi kerak. Shuningdek, yo'lovchi hayvon(lar)ning qafas yoki tashish qutisi bilan birgalikdagi og'irligi 15 (o'n besh) kilogrammdan oshmasligi sharti bilan, maxsus konteynerdagi hayvonni qo'shni o'rindiqlikda tashishni so'rashi mumkin. Ushbu tashish usulining batafsil ma'lumotlari va shartlarini aviachiptani band qilish vaqtida aniqlashtirish mumkin.

A container with an animal booked for transportation in the passenger cabin shall be placed under the seat in front under the supervision of the owner during the flight. Passengers carrying animals in the passenger cabin are not provided with:

- seats at the emergency exits;
- seats in the front rows of the cabin, as the container with the animal during the flight must be placed under the seat in front under the supervision of the passenger - the owner of the animal.

A passenger may also request the transportation of an animal in the passenger cabin on the adjacent passenger seat in a container designed for the transportation of an animal, provided that the weight of the animal/s with the cage/carrier does not exceed 15 (fifteen) kg. Details and conditions of this method of transportation can be specified when booking an air ticket.

Контейнер с животным, забронированным для перевозки в пассажирском салоне, в течение полёта должен размещаться под расположенным впереди креслом под наблюдением владельца.

Пассажирам, перевозящим животных в пассажирском салоне ВС, не предоставляются:

- места у аварийных выходов;
- места на первых рядах салонов, так как контейнер с животным в течение полёта должен размещаться под расположенным впереди креслом под наблюдением пассажира – владельца животного.

Пассажир может также запросить перевозку животного в пассажирском салоне на соседнем пассажирском кресле в контейнере, предназначенном для перевозки животного при условии, что вес животного/ных с клеткой/переноской не превышает 15 (пятнадцать) кг. Подробности и условия данного способа перевозки можно уточнить при бронировании авиабилета.



A321 VA A320NEO HAVO KEMALARIDA KO'NGILOCHAR TIZIM

Inflight Entertainment System on A321 and A320neo Aircraft
Система развлечений на самолетах A321 и A320neo



Parvoz paytida siz to'g'ridan-to'g'ri gadjet ekranida filmlar, seriallar, musiqa va o'yinlardan bahramand bo'lishingiz mumkin. Tizimga ulanish uchun bir nechta oddiy ko'rsatmalarni bajaring:

1. Qurilmangizni "Parvoz" rejimiga o'tkazing.
2. Wi-Fi'ni yoqib 001 dan 042 gacha qo'shimcha raqamli mavjud uzairways tarmoqlaridan birini tanlang. Signal ko'rsatkichiga (antenna belgisiga) e'tibor bering. Indikator eng yuqori signal darajasini ko'rsatadigan tarmoqni tanlang.
3. Ulanish yo'riqnomasi berilgan flayerdagi QR-kodni skanerlang.
4. Interfeys tilini va undan keyin sizni qiziqtirgan ko'ngilochar kontent toifasini tanlang.

During your flight, you can enjoy movies, TV shows, music, and games right on your gadget's screen.

To connect to the system, follow these simple steps:

1. Put your device in airplane mode.
2. Activate Wi-Fi and select one of the available uzairways networks with an additional number from 001 to 042. Pay attention to the signal indicator (antenna icon). Select the network with the highest signal level indicator.
3. Scan the QR code on the instruction flyer.
4. Select the interface language and then the entertainment content category you are interested in.

Во время полёта вы можете насладиться фильмами, сериалами, музыкой и играми прямо на экране вашего гаджета. Чтобы подключиться к системе, выполните несколько простых шагов:

1. Переведите ваше устройство в режим «Полёт».
2. Активируйте Wi-Fi и выберите одну из доступных сетей uzairways с добавочным номером от 001 до 042. Обратите внимание на индикатор сигнала (иконка антенны). Выберите ту сеть, у которой индикатор показывает самый высокий уровень сигнала.
3. Отсканируйте QR-код, размещённый на флаере с инструкцией.
4. Выберите язык интерфейса и после интересующую вас категорию развлекательного контента.



Shuningdek, siz uzairways.everhub.aero saytida so'rovnomada ishtirok etishingiz va Uzbekistan Airways xizmatlari sifatini baholashingiz mumkin.

You can also take part in a survey and evaluate the quality of Uzbekistan Airways services on the website uzairways.everhub.aero.

Также на сайте uzairways.everhub.aero вы можете принять участие в опросе и оценить качество услуг авиакомпании Uzbekistan Airways.

BOJXONA CHEGARASIDAN O'TUVCHI JISMONIY SHAXSLAR DIQQATIGA!

Вниманию физических лиц, проходящих через таможенную границу!

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2025-yil 18-apreldagi "Ishlab chiqarish, eksport va tadbirkorlik faoliyatini rag'batlantirish, savdo va sanoat siyosati samaradorligini oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-67-son Farmoni bilan tovarlarning bojxona qiymatini aniqlashda imtiyozlar yoki maxsus bojxona rasmiylashtiruv tartiblari, jumladan, muayyan aniqlash usullarini qo'llashga yo'l qo'yilmasligi hamda bojsiz olib kirish me'yorlari va bojxona rasmiylashtiruv shartlari jahon standartlaridan kelib chiqqan holda belgilanishini e'tiborga olib, Vazirlar Mahkamasi qaror qildi:

2025-yil 1-maydan e'tiboran jismoniy shaxslar tomonidan shaxsiy ehtiyoj uchun notijorat maqsadlarida respublikaga olib kiriladigan tovarlarning bojsiz olib kirish normalari quyidagi miqdorlarda belgilangan:

Havo transportida	1000 AQSH dollari
Temir yo'l va daryo transportida	500 AQSH dollari
Avtomobil (piyoda) o'tkazish punktlari orqali	300 AQSH dollari
Xalqaro kuryerlik jo'natmalari orqali	200 AQSH dollari
Xalqaro pochta jo'natmalari orqali	100 AQSH dollari

Temir yo'l va daryo transportida hamda avtomobil o'tkazish punktlari orqali notijorat maqsadlarida tovarlarni olib kirayotgan shaxs xorijiy davlatda ikki kalendar kundan, havo transportida uch kalendar kundan kam muddat bo'lganda, bojsiz olib kirish normalari qo'llanilmaydi, bunda ushbu tovarlarga bojsiz olib kirish normasidan ortiq deb qaraladi hamda tovarning to'liq qiymatidan yagona bojxona to'lovi undiriladi;

Xalqaro kuryerlik jo'natmalari orqali jismoniy shaxslar nomiga olib kelinadigan tovarlarga nisbatan bojsiz olib kirishning belgilangan normalari bir kalendar oy davomida qo'llaniladi;

Jismoniy shaxslar tomonidan qiymati 5000 AQSH dollari ekvivalentigacha bo'lgan tovarlar bojxona deklaratsiyasini taqdim etmagan holda respublikadan olib chiqilishi mumkin, qonunchilik hujjatlari bilan eksport bojxona boji stavkalari belgilangan tovarlar bundan mustasno.

Во исполнение Указа Президента Республики Узбекистан «О мерах по стимулированию производственной, экспортной и предпринимательской деятельности, повышению эффективности торгово-промышленной политики» от 18.04.2025 г. № УП-67, с целью приведения порядка определения таможенной стоимости товаров, необоснованного предоставления льгот или оформления товаров по заниженной стоимости, а также норм беспошлинного ввоза и правил оформления в соответствии с международными стандартами, Кабинет Министров постановил:

С 1 мая 2025 года нормы беспошлинного ввоза товаров в Республику Узбекистан физическими лицами для личного пользования устанавливаются в следующих размерах:

Воздушным транспортом	1000 долларов США
Железнодорожным и речным транспортом	500 долларов США
Через автомобильные (пешеходные) пункты пропуска	300 долларов США
Через международные курьерские отправления	200 долларов США
Через международные почтовые отправления	100 долларов США

В случае, если лицо, ввозящее товары через железнодорожный и речной транспорт, а также через автомобильные (пешеходные) пункты пропуска, находилось за пределами страны менее двух календарных дней, или менее трех календарных дней при авиаперелете, нормы беспошлинного ввоза не применяются. В таких случаях считается, что товары ввозятся не для личного пользования, и с их полной стоимости взимается единый таможенный платеж.

Установленные нормы беспошлинного ввоза товаров, поступающих на имя физического лица через международные курьерские отправления, действуют в течение одного календарного месяца.

Физические лица могут вывозить из республики товары на сумму до 5000 долларов США (или эквивалент в другой валюте) без подачи таможенной декларации. При этом разрешён вывоз за исключением товаров, на которые установлены экспортные таможенные пошлины.

Bunday hollarda, agar tovarlar tijorat maqsadida olib chiqilayotgan bo'lsa va kuzatuv hujjatlari qo'llanilayotgan bo'lsa, bojxona organlari mazkur tovarlarni bojxona statistikasida va respublika eksporti hajmida hisobga olishlari mumkin.

Jismoniy shaxslar O'zbekiston Respublikasida ishlab chiqarilgan qimmatbaho metallardan tayyorlangan o'lchovli yombilar va Markaziy bankning qimmatbaho metallardan tayyorlangan tangalarini ularning sertifikatlari mavjud bo'lgan hollarda respublika hududidan tashqariga cheklovlarisiz olib chiqishga va ularning qiymati yuqoridagi kichik bandda belgilangan qiymatidan oshganda, yo'lovchi bojxona deklaratsiyasini to'ldirib olib chiqishga ruxsat beriladi;

2025-yil 1-maydan e'tiboran chet eldan respublika hududiga quruq sut olib kirishga qo'yilgan cheklov bekor qilinadi.

JISMONIY SHAXSLAR TOMONIDAN RESPUBLIKAGA BOJSIZ OLIB KIRILADIGAN AYRIM TOVARLARNING MIQDORIY NORMALARI:

В этих случаях, если товары вывозятся с коммерческой целью и используются сопроводительные документы, таможенные органы могут учитывать такие товары при таможенной статистике и в объёме экспорта республики.

Если физические лица вывозят с территории Республики Узбекистан ювелирные изделия, изготовленные из драгоценных металлов, либо монеты из драгоценных металлов, произведённые на территории республики и имеющие сертификаты, выданные Центральным банком, то в этом случае — при соблюдении условий, указанных в подпункте выше, — таможенное оформление и уплата пошлины не требуется.

С 1 мая 2025 года отменяется установленный ранее запрет на ввоз в республику сухого молока из-за рубежа.

МАКСИМАЛЬНЫЕ НОРМЫ ВВОЗА НЕКОТОРЫХ ТОВАРОВ В РЕСПУБЛИКУ УЗБЕКИСТАН ФИЗИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ БЕЗ УПЛАТЫ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН:

TOVARNING NOMI	CHEKLANGAN MIQDOR (soni, hajmi)
O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2203-2208 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi alkogol mahsuloti, shu jumladan, pivo	2 litr
<i>Quyidagi tamaki mahsulotlaridan biri:</i>	
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2402 20 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi sigaret;	200 dona
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2402 10 00 00 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi sigara;	5 dona
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2403 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi tamaki (tabak)	100 gr
O'zbekiston Respublikasi TIF TN 3303 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi atir va ifor tarqatuvchi suvlar	3 dona (300 ml dan oshmagan miqdorda)
<i>Biologik faol qo'shimchalar:</i>	
• suyuq holatida va sirop shaklida;	10 dona flakonda
• kukun holatida;	0,5 kg
• tabletkalar;	100 dona
• kapsula;	100 dona yoki 4 dona PET idishlarda
• quritilgan holatda (o'simlik guli, tana qismi va ildizi)	0,5 kg

НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА	ПРЕДЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО (в штуках, объёме)
Алкогольная продукция, классифицируемая по ТН ВЭД Узбекистана 2203–2208, включая пиво	2 литра
<i>Одно из следующих табачных изделий:</i>	
• Сигареты, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 2402 20	200 штук
• Сигары, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 2402 10 00 00	5 штук
• Табак, классифицируемый по ТН ВЭД Узбекистана 2403	100 грамм
Духи и туалетная вода, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 3303	3 флакона (объём каждого не более 300 мл)
<i>Биологически активные добавки:</i>	
• В жидком и сиропообразном виде	10 флаконов
• В порошкообразной форме	0,5 кг
• В виде таблеток	100 штук
• В капсулах	100 штук или 4 ПЭТ
• В сушёном виде (цветы растений, части и корни)	0,5 кг

JISMONIY SHAXSLAR TOMONIDAN AYRIM TURDAGI TOVARLARNI RESPUBLIKADAN BOJSIZ OLIB CHIQUISHNING MIQDORIIY NORMALARI:

TOVARNING NOMI	MIQDORI
Guruch	Umumiy og'irligi 3 kgdan ko'p bo'lmagan
Non-bulka mahsulotlari	Umumiy og'irligi 5 kgdan ko'p bo'lmagan
Go'sht va go'sht oziq-ovqat mahsulotlari	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
Shakar	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
O'simlik yog'i	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
Yangi uzilgan meva-sabzavot mahsulotlari, uzum, poliz ekinlari, dukkakli o'simliklar hamda quritilgan sabzavot va mevalar	Umumiy og'irligi 40 kgdan ko'p bo'lmagan

КОЛИЧЕСТВО РАЗРЕШЁННОГО ВЫВОЗА НЕКОТОРЫХ ВИДОВ ТОВАРОВ ФИЗИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ ИЗ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН БЕЗ УПЛАТЫ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН:

НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА	КОЛИЧЕСТВО
Рис	Общий вес не более 3 кг
Хлебобулочные изделия	Общий вес не более 5 кг
Мясо и мясные продукты питания	Общий вес не более 2 кг
Сахар	Общий вес не более 2 кг
Растительное масло	Общий вес не более 2 кг
Свежие фрукты и овощи, виноград, бахчевые культуры, бобовые растения, а также сушёные овощи и фрукты	Общий вес не более 40 кг

HURMATLI AVIAKOMPANIYA XIZMATLARIDAN FOYDALANUVCHILAR, HURMATLI YO'LOVCHILAR!

Agar sizda "Uzbekistan Airways" AJ tizimidagi xodimlarning xizmat vazifalarini bajarishda korrupsiya holatlari yoki shubhali, noqonuniy holatlar to'g'risida ishonchli va asosli ma'lumotlar bo'lsa yoki siz bunday holatlarga guvoh bo'lgan bo'lsangiz, "Uzbekistan Airways" AJning ichki tuzilmalari va korrupsiyaga qarshi kurashish tizimiga, shuningdek, "Uzbekistan Airways" AJ qayta aloqa platformalari orqali murojaat qilishingiz mumkin.

УВАЖАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ УСЛУГ АВИАКОМПАНИИ, УВАЖАЕМЫЕ ПАССАЖИРЫ!

Если у вас есть достоверная и обоснованная информация о фактах коррупции или подозрительных, противоправных действиях при исполнении служебных обязанностей сотрудниками системы АО «Uzbekistan Airways», или вы стали свидетелем таких случаев, вы можете обратиться во внутренние структуры АО «Uzbekistan Airways» и систему противодействия коррупции, а также по каналам связи АО «Uzbekistan Airways».

Elektron xabarlar uchun:
Для электронных сообщений:



+998 (78) 140-02-00
+998 (78) 140-45-68
+998 (90) 998-15-06

@compliance_control_uzairways
facebook.com/uzairways.official



UZBEKISTAN AIRWAYS

xalqaro aviaqatnovlar xaritasi

international flights

карта международных
полётов



BIZNING FLOT

our fleet | наш флот

Boeing	787
Boeing	767
Airbus	A320
Airbus	A321
ATR	72-600
LET	L-410

UZCARD

DISCOVER
NETWORK

Discover® Network kartangiz endi **UZCARD** tarmog'i orqali qabul qilinadi

— O'zbekiston bo'ylab qulay tarzda xarid
qiling va naqd pul yechib oling

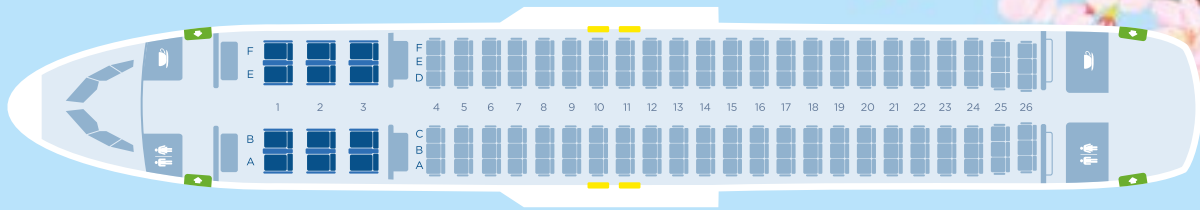
Your **Discover® Network** card
is now accepted through
UZCARD network

- shop and withdraw cash
seamlessly across Uzbekistan



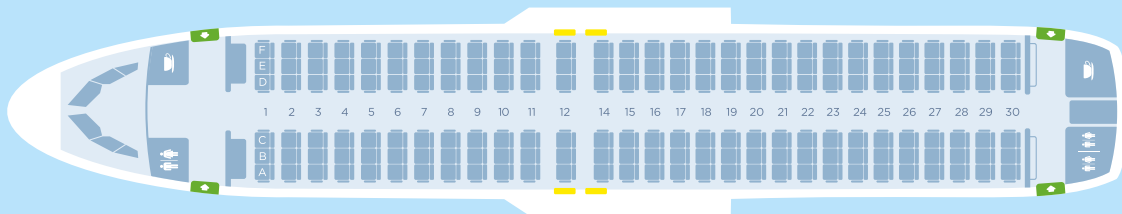
Belgini ko'rgan har
joyda to'lov qiling
Pay everywhere you see





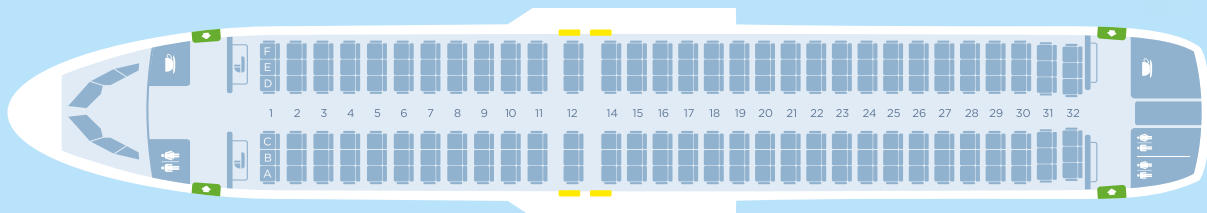
**AIRBUS A320 NEO
AIRBUS A320-214**

Uzunligi / Length / Длина..... 37,6 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 850 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 5 ming km | thousands of km | тысяч км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 150
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 12
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 138



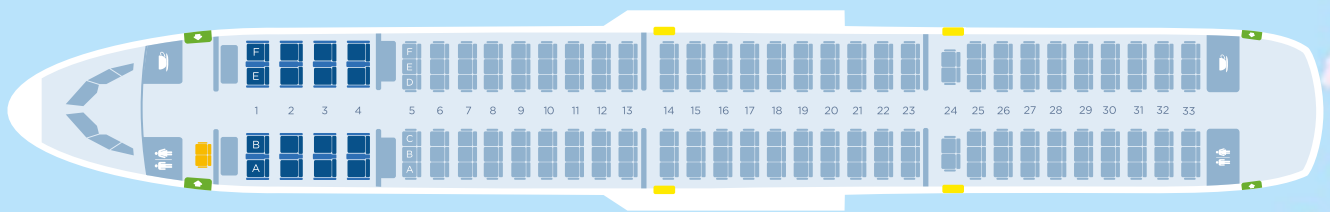
AIRBUS A320-214

Uzunligi / Length / Длина..... 37,6 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 850 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 5 ming km | thousands of km | тысяч км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 174



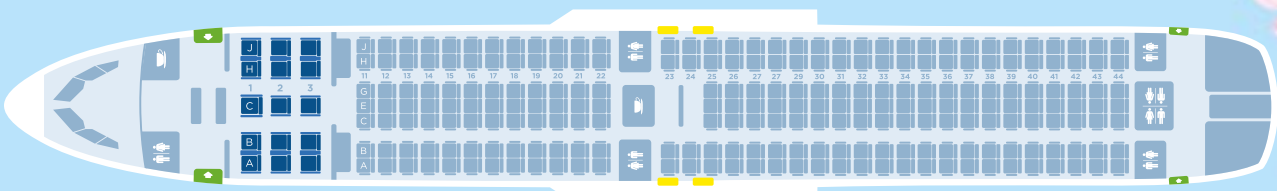
AIRBUS A320 NEO

Uzunligi / Length / Длина..... 37,6 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 700 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 3,5-4,0 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 186



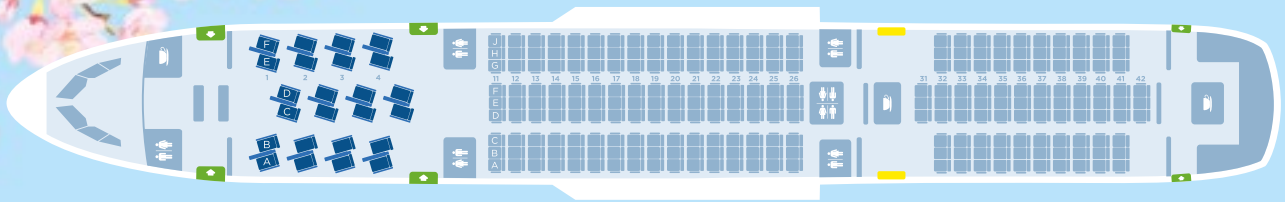
AIRBUS A321-200NX

Uzunligi / Length / Длина..... 44,5 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 34,1-35,8 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 840 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 7,4 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 188
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 16
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 172



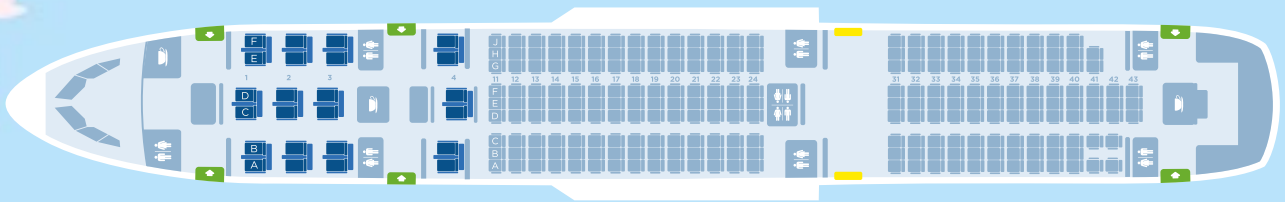
BOEING 767-300ER

Uzunligi / Length / Длина..... 54,9 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 47,6 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 800 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 9,0 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 247
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 15
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 232



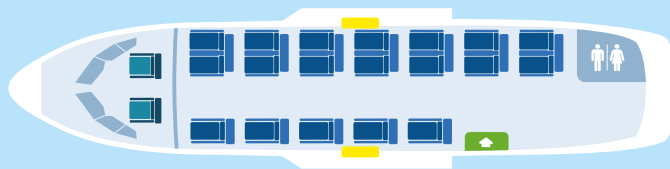
BOEING 787-8

Uzunligi / Length / Длина..... 56,7 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 60,1 m
 Odatdagi (kreysler) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 930 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 12,7 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 270
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 24
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 246



BOEING 787-8

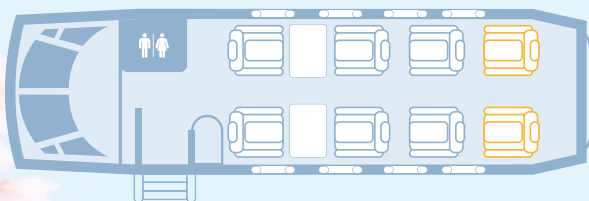
Uzunligi / Length / Длина..... 56,7 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 60,1 m
 Odatdagi (kreysler) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 930 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 12,7 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 246
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 24
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 222



LET L-410

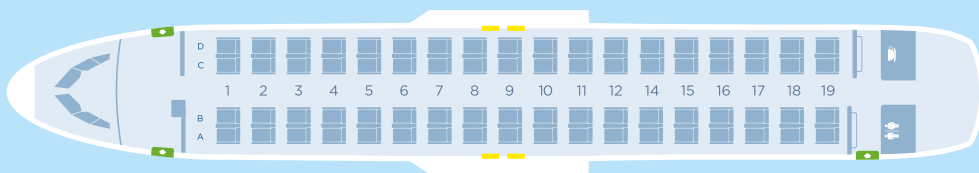
Uzunligi / Length / Длина..... 14,5 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 19,98 m
 Odatdagi (kreysler) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 405 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 1,5 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 19

Business Jet PILATUS PC-24



Salon uzunligi / Cabin length / Длина салона 8 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 17 m
 Odatdagi (kreysler) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 815 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 3,3 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 6-8

Ko'proq bagaj joylashtirish uchun sariq rangli o'rindiqlar salondan olib qo'yilishi ham mumkin
 The yellow seats can be removed from the cabin to accommodate more luggage
 Сиденья жёлтого цвета могут быть убраны из салона для размещения большего количества багажа



ATR 72-600

Uzunligi / Length / Длина..... 27,17 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 27,05 m
 Odatdagi (kreysler) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 550 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 1,4 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 70
 Havo vintining diametri / Air propeller diameter / Диаметр воздушного винта..... 3,93 m

artel

Ishonchli va barakali

KATTA QADAM ISHONCHLI ZARBA



artel

MANCHESTER CITY
FUTBOL KLUBINING RASMIY
MINTAQAVIY HAMKORI



3Yil to'liq kafolat

+998 78 148-88-88



artelelectronics.com